This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

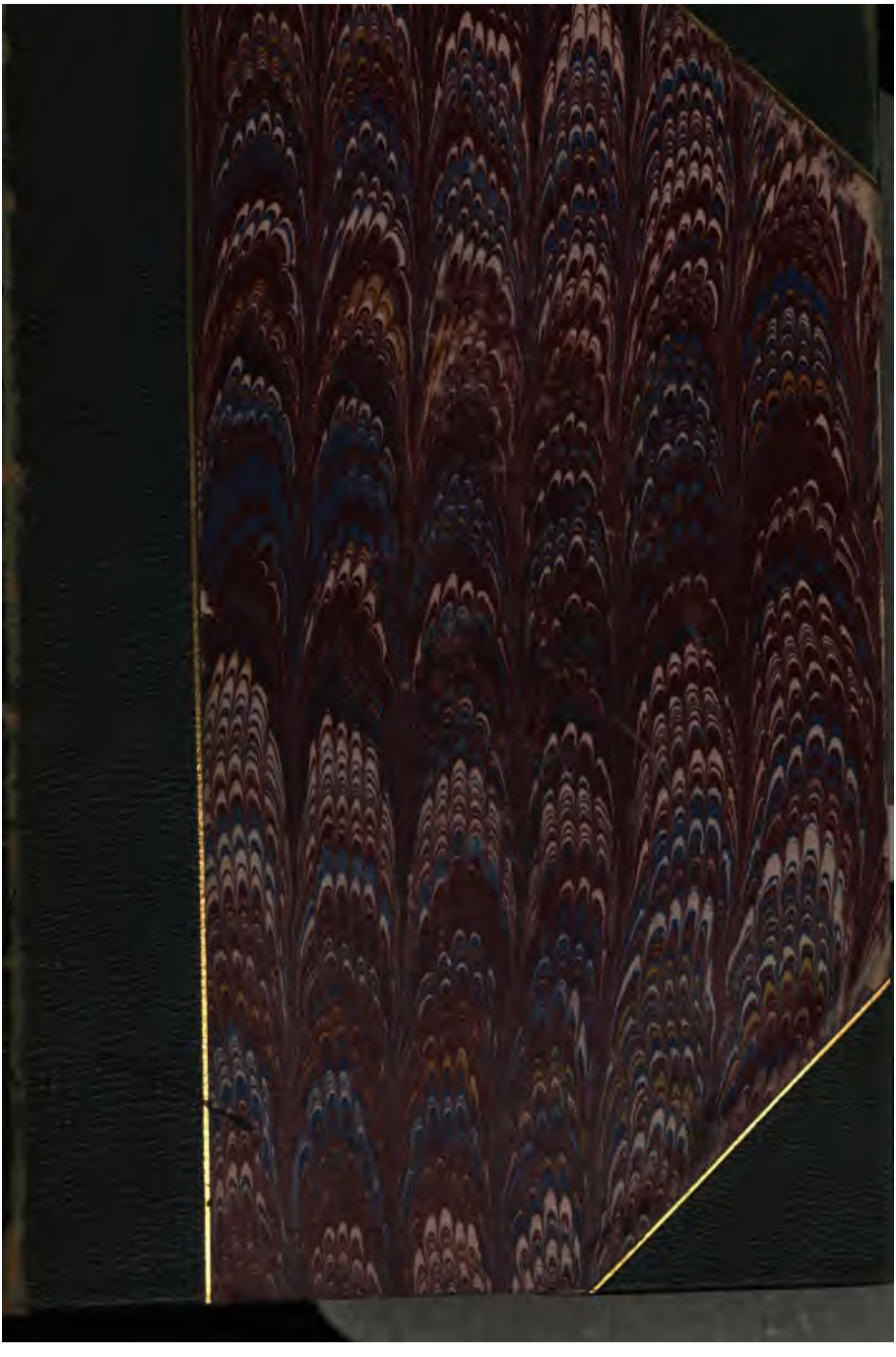
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

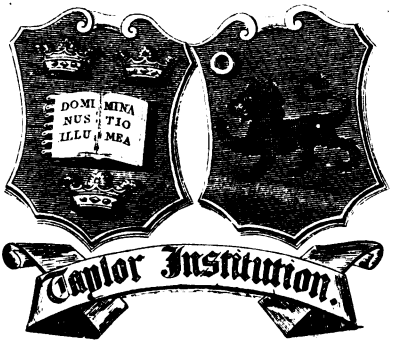
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



1 33. A. 20



LOU

CAMPESTRE

POÉSIES LANGUEDOCIENNES

LOU

CAMPESTRE

POÉSIES LANGUEDOCIENNES

SUIVIES D'UN GLOSSAIRE

Dialecte des environs de Béziers

PAR

JEAN LAURÉS

AVEC UNE LETTRE DE **Frédéric MISTRAL**

et une préface de l'Auteur.

MONTPELLIER

IMPRIMERIE CENTRALE DU MIDI

(HAMELIN FRÈRES, rue de l'Observance)

—

M DCCC LXXVIII

LIBRARY OF THE TAYLOR INSTITUTION
UNIVERSITY
6 - DEC. 1935
OF OXFORD

Meste Laurés,

M'anouncias que bèn lèu anas bandi dins lou *Campestre* lis auceloun de vosto gàbi... Zóu! despachas-vous de ie durbi la porto, pèr qu'à noste tour lis ausiguen un pau canta; mai que tóuti lis autre, vous dirai que me languisse d'avé voste libre en man, car sabès, moun gai counfraire, que vau bèn lèu faire parèisse lou dicionàri de nosto lengo, e, dintre vòsti vers acampèstri, sabe que troubarai proun terme sóuvagèu que me deletaran. En efèt, brave mèste Jan, sias pas fort pèr lou francés, pèr lou latin ni pèr lou grè, mai, coumo disiè l'autre, per la lengo d'O, digo-ie que vengon! e vous assegure que noun ai jamai tant ris coumo quand legiguère voste *Repas de l'ase*.

Que demando lou publi à-n-un qu'escriéu pèr lou publi? Quicon de nòu e de verai... Eh

bèn! vous afourtisse que tout embourri que siègue per li libre innoumbrable que siéu tengu de vèire, prene forço mai de goust à legi voste vers rufe que li vers amoussuri de tau e tau pouëto que se crei mai que vous. Vous, brave mèste Jan, à voste biais e à voste dire, se counèis tout d'un tèms que sias fiéu de la terro: avès la pougno duro, l'espressioun vivo e la voues auto, e'quéu que vous entènde dira sèmpre: Vaqui un aucèu de champ!

Vous dise pas mai per aro, mai poudès creire que siéu di vostre, e vous toque la man amistadousamen.

F. MISTRAL.

Maiano, 28 de juliet 1877.

PREFACIO

BIOUGRAFICO DE L'AUTOU

I

Fraires amistouses, soi segu que bous es arribat quauco fes dins la bido, al moument de faire un biache ou uno partido de plasé, per agrada à l'amistanço, de bous estre dich : Quano fouliè ! Per que dianses ai proumés, e de que bòu faire ? Coussì, quand on a la pès e lou repau, ana cerca lou rambal e lou lagui ! Mès aro, anara coumo anara, l'i cal faire. E la partido de plasé ou lou biache se fasiò.

Eh be ! brabes souscribeires, acò's tout just moun mal : ieu, tabé, ai boulgut bous coumplaire en bous aproumetent un libre de cansous ; ieu, tabé, ai boulgut mantene ma paraulo. Mès m'abisi que me soi cargat d'un brabe fai, e sabi dejà ount lou bàrdou me maco ; car faire un libre es pas foucha uno bigno ount lous couissis s'atapou am un pauc de terro fresco : su 'l papiè re se pot pas amaga, e lou letou sap trop fa la destingo del blad am la cibado ; s'aganto un libre dos ou tres fes e qu'i trobe pas quicon que l'enterine ou que l'amuse, adìu ! lou libre es escampat per aquì'nla e serbìs lèu à la sirbento per aluca lou fioc ou freta la padeno.

Amich, acò's acò que me fa sousca, car toutes seròu pas coumo bautres que me soustarés un pauc, per que m'abès bist naisse, creisse e trima à bostre entour : bautres m'anarés pas fourfoulha lou founs de la saco per m'i trouba de grapos; mès sera pas aital per lous que me couneissou pas e qu'i besou sans lunetos, aimai ne portou. Me semblo deja n'ausì quauques us dire : «Qu'es aquelo boulho-baisso que nous serbìs, mestre Laurés? Acò's acò qu'a batejat lou *Campestre?* Anen, passo que t'ai bist! » E lou paure libre sera rejoungut à la cabilho des escloch.

Eh be ! brabe letou, serés dins bostre drech de parla coumo acò; mès daissas-me bous dire pamens coumo Temistoclo : — « Tusto, mès escouto. » Sabès pla qu'à toutes lous tribunal del mounde ausissou lou fautif abant de lou punì; e bous, que me couneissès pas; que, se sabès ount bòu, sabès pas qual soi ni d'ount beni, debès me fa la gracio d'escouta ma desencuso :

II

Sus la de fi julhet 1822, un ome anet declara à la coumuno de Bilonobo-de-Beziès un efant que benìò de naisse e li dounet lou noum de Jan, qu'ajustat al noum d'aquel ome, qu'ero moun paire e que s'apelo Laurés, fa que despei me disou Jan Laurés.

Moun paire, qu'es pla fier encaro e que porto prou pla sous quatre-bint-dous ans, abiò pas re d'aqueste mounde, ni el, ni ma maire ; mès ero un ome balhent, biaissut, engenious, tandìs que gagnabo prou per paga uno rendo d'oustal, tene la pitanço à l'armari amai encaro ana à l'escolo, ount n'aprenguet prou per el. Disi per el, per qu'encaro escrìu *homme* am dos letros e *femme* am tres ; e, se jamai degus a

pas pouscut legì soun escrituro, el l'a toujour legido à galop, s'es coumprés e s'es trufat des autres.

Dous ans après ma naissenço, en bejent que creissiò d'enfantarié, e qu'amé lou mestié de paisan on fasiò pas la soupo gairo grasso, delarguet de Bilonobo per arrenda un jardin al ras de Maraussan, à dos legos de nostre endrech, ount cresiò milhou fa sous afaires.

Es aquì qu'ai coumençat de saupre qu'eri del nisaliè d'aqueste mounde; aco's aquì qu'ai sachut, per lou prumiè cop, de qu'ero lou caud e lou frech, lou talent e lou set, lou plasé e la peno, e tout ço que nous estaco à la bido coumo la lèuno al garric.

Mès qu'aquelo Naturo, escarrabilhado per lous autres, seguet pigro per ieu! Abiò deja tres ans qu'encaro marchabi pas soul, ou marchabi de gratipaudos, e podi pla dire qu'es moun fraire cadet que m'ensegnet à marcha drech. Abiò mai de sieis ans que sabiò pas encaro parla; m'apelabou lou *bargaliè;* e, quand lous Maraussanens, per pla galeja, me dounabou de junchach d'amellos ou de pansos per qu'i diguessi *Je confesse*, e que lous fasiò espoufina de rire entre qu'arribabi à *C'est ma faute, C'est ma très-grande faute*, auriòu pas dich, segu, qu'aquelo lengo, tant enramboulhado dins lou paraulì des omes, s'anesso maina un jour del paraulì des Dius.

Un bespre, moun paire teniò un catachirme que legissiò; ieu boulgueri saupre per de qu'en gueitant aquel libre, parlabo pas coumo las autros fes.

« Per de que, me faguet el, legissi quicon qu'es en francés e que te cadra lèu aprene : acò's la doutrino. »

Qu'ajet pas dich aquì? Ieu, boulgueri saupre la doutrino, e fagueri tant e mai que me l'aprenguet. Lou dimenje benent, me menet à la gleiso, demandet la permissiu al capela, qu'ero

Moussu Estacho, lou memes que i'es bei. e, en bel mitan des autres efants enbahich de m'ausì dire la doutrino amé moun paire, reciteren : *Qu'est-ce que Dieu ?* Amai fagueren prou rire lou mounde ; mès lou Curat ero debariat, moun paire risiò coumo un boussut e ieu eri bauch ! Que boulès mai ?

De l'ouro-en-la trefouligueri de saupre legì ; m'aurias bist tout lou mane del jour am un libre as dech.

III

Coumo pla souvent moun paire passabo la semano lent del jardin, à causo de las pichotos entrepresos que preniò deça dela, e que ma maire pourtabo cado matì l'ourtalecio à la plaço, ieu, coumo lou pus fort de la nineo, abiò lou gouber de l'oustal touto la matinado: mès me caliò besti mous fraires, ço que fasiò jamai, e fa boulhe l'oulo, ço que fasiò pas soubent; per de que en iber crentaben lou frech, e qu'en estìu trepejaben tout l'ort amé lou soul argau que se carga pas lou matì, tandìs que se quito pas lou bespre. Encaro bei, me cal rire quand pensi que, bestit coumo acò, m'en anabi al cap del jardin, amé moun libre à la ma, demando, al premiè journadiè que passabo lou noum d'uno letro de la Crous e que soubent me respouniò : « Paure efant ! baste pousquessi te la dire ! acò seriò'n sinne qu'au mens saupriò legì ; mès ai lou mal de tu, l'i besi que blanc e negre. »

E quand abiò lou bounur qu'al darrè d'aquel un autre mai sapient me lou disiò, m'entournabi en la remoumiant per tout lou camì; car, mai urous que Titus, ieu abiò pas perdut ma journado ; ço que beniò d'aprene debiò pas pus salì de moun cap.

Tout cop, quand ma maire tournabo de la plaço, bejent

touto soun enfantariè en raubo de neit, recassabi be quauque gautimas, mès acò 's uno plejo qu'es pas raro dins lous oustals paures; anabi ploura deforo, e, tout en soumecant, repapiabi la letro qu'abiò aprés.

Apei quiteren aquel ort, ount las lausetos toumbabou pas roustidos, per nous entourna à l'oustal, — à Bilonobo, boli dire;— d'oustal, n'abian pas cap.

Uno fes al bilache, rai; aquìs aneri à l'escolo, e dins un re sacheri legì.

IV

Bous ai dich que moun paire abiò lou trintran de se biaissa foro de l'oustal per faire, quouro aro, quouro pei, uno fes uno digo, un cop un balat, e qu'es atal qu'entreteniò prou pla sa familho ; mès ço qu'anabo pla per l'oustalado, anabo pla mal per ieu, que me lou caliò seguì per fa las coumessìus e la fougagno per touto la colo ; e lou paure Janou tournabo pas à l'escolo jusqu'à tant que lou prefach seguesso finit. Es aquel quito-prend qu'es estat l'encauso qu'ai tout flourejat sans aprene re d'afet.

Soi estat à l'escolo de l'ache de set ans jusqu'à treche; l'ai mancado la mitat del tems, s'es pas mai, e dins aquelo passado, moun paire me metet al francés, al latì, al grec e al dessen ; es brai qu'ai abut quatre mestres (de bilache), e que soi anat un an à l'escolo des *Freros* de pas re : aro tiras d'aquì.

A ounze ans, fagueri ma prumieiro coumunioun, que debi bous mensouna per qu'es estat lou pus bel jour de ma bido.

Eri estat de lous qu'abiòu lou milhòu recitat, disiòu tabé des pus brabes; sai pas s'es brai. Moun ouncle m'abiò croumpat la candelo grosso coumo un semaliè ; ma tanto m'abiò

fach un argau de drap negre, lou prumiè qu'abiò cargat d'aquelo coulou : semblabi un pichot moussu. Lou Curat me faguet dire l'*Ato* à las *Founts;* moun bounur ero coumoul, nadabi sus l'oli ! Sabi pas s'ero de me beire tant pla bestit, ou s'ero la gracio de Dìus que me rajesso dessus, sentigueri tout lou jour un plasé que me penetrabo tout entiè, coumo l'aigo d'un traspir penetro lou sablou abant de se randre à la gourgo.

I'a cranto-quatre ans d'acòs, e desempei ai escourrit de jours de plasés e de joios ; me soi maridat amé lo qu'aimabi, ai abut d'efants, ai assistat à de festos baujos, un Emperaire m'a encourachat am de coumpliments e de grudo ; mès tout acòs m'a jamai pouscut renoubela las poumpos del jour de ma prumieiro coumunioun.

V

A treche ans m'atalerou al trabal d'afouns, e à seche acoumenceri de gagna la journado d'ome. Eri be uno brico flac ; mès de pensa que gagnabi cranto sòus per jour, acò me dounabo talament de ban, que debutèri per me pabouna e fa lou jouinome. Es aladoun qu'entemeneri aquelo poulido, mès trop courto seguido de jours, qu'apelan la joubentu, que s'espelissou fresques coumo uno roso, trescoulou risents coumo un mainache e fusou lusents coumo uno estelo. Ah ! qu'es à plane qu'aquì l'on posque pas fa uno pauso, e que l'ome trepeje las flous de la primo sans s'en abisa ! Car, pecaire, arribo tout escas sus la costo que, trigoussat per lou tems falourd, cal que dabale ; e, se bol se bira encaro un cop per agacha darrè, adìu ! a trescoulat. Pourias be me dire que lou paisan bei fosso magagno, qu'a prou de peno e pauc de lucre, qu'es estacat tout lou mane del jour de la focho à la sego, de la

sego à la bendemio, de la bendemio à la poudo, per gagna tout escas sa pauro bido, acò's brai; mès Dìus, per lou refaire, i'a dounat la libertat e lou large; per l'afourtì, la santat am un cors de ferre; per lou soustene, touto la frucho e lou perfum del campestre; per lou rejouï, lou baral de la raisso e des aucelous que bresilhou; e per l'embelina, l'imache espetaclous de la capo del ciel am sous rebiraments à bisto, sas coulous e sas formos de touto meno, que lou pincel de Zuxis e d'Apelos, de Rafaël e de Miquel-Anjo, d'Ingres e d'Ouraço Vernet, a jamai pouscut emcapa ni retraire.

Ieu, entrebejeri tout acòs, que me faguet gau; mès bejeri, tabé, quicon mai que me faguet pla peno: bejeri qu'en roudant las escolos, abiò tout saupicat e pas res aprés; que sabiò pas un mot de latì ni de grec, e que, per lou francés, eri un ase cap e tout.

Su'l cop me meteri à estudia.

VI

Cado bespre, entre qu'abiò pausat lou rabassiè ou lou bigòs, agantabi la plumo, e jusquos à tant que lou lassech ou lou som m'aturressou, m'atissabi à mascara de papiè: es atal qu'aprengueri un pauquet de calcul e d'ourtografo; mès de francés, fiulo! Caliò 'n mestre; atabé l'ai toujour parlat à paupos ou de routino, sans ne counouisse las reglos. E dire qu'es en francés qu'abiò entemenat mas prumieiros cansous; poudès pensa coumo trepejabi lous *participes*, ieu qu'ai jamai butat la *grammairo* tant lènt.

Urousoment qu'un jour lou mestre de la granjo ount trabalhabi s'abiset de me pourta las pouësìos de Jaussemì, e me diguet en me las bailant: « Te, legìs aquel libro, e

beiras que lou que l'a fach ne bal un autre, e qu'amé lou parauli de nostre païs se pot dire quicon. » Abiò rasou ; l'*Abuclo de Castel-Culhè* me faguet cambia de draio ; daisserī de coustat la lengo de Racino, que saisissiò pas trop, e m'arraperi coumo un pat à lo de moun ròdou, qu'ai pas quitat despei.

Es dins aquelos entremiejos que tireri lou sort, ount degueri pus lèu à ma pichoto talho qu'à moun numerot d'estre pas souldat, e su'l cop penseri à me marida.

I'abio dejà'n pauc qu'abiò'n fasti de ma jouinesso ; acò m'agradabo pas de beire que mous amich fignoulabou per la bestimento, e que ieu pourtabi soubent l'argau d'iber à Sant-Jan e las pelhos d'estiu à las calendos ; car soi fourçat de bous dire que, se moun paire s'es toujour picat de nou fa manja coumo se deu, a pas abut la meme pico per nous tene recatach ; quand abian lou boumbet nòu, las caussos erou petassados ou lous soulhés traucach ; e, se nous plagnan, nous disiò :

« Abès pas lou bentre plé ? Que bous cal mai ? Sacorrodiu ! ieu soi pas estat toujour tant coussut ; ses que de glouriouses. »

Aquì ço que nous respougnò moun paire ; e mai d'un cop, per pas fa rire lous autres, gardabi lou cantou, quand lous camarados erou al bal que dansabou.

Acò's ço que faguet qu'à l'ache de binto-dous ans li prepauseri de me daissa marida.

Moun paire, qu'es estat pamens un Jan de boun Jan, me diguet : « Se te bos marida tant lèu, boli pla ; mès, te bòu prebenì, seras toujour qu'un penchenil e qu'un rasclet ! Mès tant pis per tu. Aicì mas coundecius : te fòu cinquanto escuch, qu'auras am lou counsentiment, e me boli pas abisa de re pus,

que de te fa dinna lou jour de toun mariache, se s
tropes ; gueito s'acò te counben ? ».

Acò me counbenguet, me bailet lous cent cinquanto
ajeren dech lìuros de lampresos per fa la noço e me
deri.

VII

Tout escas segueri cabit que ma lucho acoun
lous dous enemich que m'atissabou: la paurieiro e la
La fouliè d'escrìure cantabo be prou naut; mès lou
qu'es pus fort que la n edioucretat d'Ouraço, me
pla al coulet que m'escanabo, e ieu bouliò m'en desp
coumo poudio pas lous apoundera tòutes dous à la fes,
jeri de n'amourra un, e me regaugneri countro lou pr

Es aladoun que m'arraperi al trabal coumo se deu ;
lor que fagueri tout ço que l'ome pot faire.

La simplo journado me plasiò pas, per que m'ajuda
prou : m'aganteri as prefaches, e, d'un à l'autre, ardi
jat! Toutes lous trabals m'erou bous : l'escaussela
sego, las roumpudos ; apei fagueri de pouses, de segu
rech, de camìs à l'entrepreso, e soubent gagnabi dir
journado per ne paga quatre à lous que, d'aquel te
debousigabou lous ermasses, que croumpabi pla boun r
e que, bei, sou de poulidos bignos ou de cams pla bo
aital qu'en faguent lou paisan, lou maçou, lou gipiè, lou
l'entreprenou, bengueri à benje de la misero.

Mès l'autre enemic, la pouësìo, ai jamai pouscut m'e
ujour seguit coumo moun oumbro. P
de retour ! I'ai jamai counsacrat que l
que me daissabo lou trabal assucant, ou
usos qu'ai abut de lent en lent. E cregu

brabe letou, que sogue lou tems soul que me manquesso seriò be 'stat trop urous : me mancabo la pes e lou silençe dins l'oustal, ço que me fourçabo de faire mas cansous pes cams, e qu'es estat soun noun de batemo ; me mancabo un diciounari, que, se n'ai boulgut per me mefisa des moch que lou tems talbiro où qu'estroupio, m'a calgut las besprados de tres ans per rebira lou de l'abat de Saubaches, qu'es deja proubençau e qu'es lou soul qu'ai counescut ; me mancabo ço milhou de tout, un amic del mestiè, qu'i bejesso mai que ieu, per me fa ranfort à las costos, m'enraia à las dabalados. e m'aprene à fa la destingo de la bouno grano amé la grano fero, qu'escampilhado pes cams, escano lous blach, e su'l papié empouisouno lous libres.

VIII

Aro, tout en m'en anant d'escambarlous sus la bido qu'entanchi, tout cop me rebiri daus lou passat, coumo un destraire qu'agacho lou cam que ben de mesura per s'assoulida se s'es pas enganat am sous chifros ; e me demandi tout uniment se la bido de l'ome, per tant pouderous que bengue, per tant naut que se quilhe, bal las penassos, lous laguis lous rambouls e touto la magagno que l'agarris tout de loung de la rego ! De fet, quand me repassi qu'ai fach beni quatre filhos deja fennos, e que la mort, uno aro, uno pei, me las a derrabados sans pietat, en faguent cado fes un noubel esquis à moun cor ; que la fenno qu'abiò espousat à moun agrat, e que ben de las seguì, a pas re counescut al mounde, dins trento ans de mariache, que lou trabal, lou trabal e lou trabal ; qu'aro me resto qu'un boucì d'efant que lou Gouber m'a pres tabé per paga'l païs sa redebenço, e qu'un ploumb d'uno

ounço me lou pot capbira, me disi que tant de baral dins la bido es uno fouliè quand es pas uno counsoulaciu.

Aro, que fòu ? Gueiti deça, dela, coumo uno amo perdudo; que besi ? De biando que fa gau as els e que pot pas desagarri l'amò des laguis ; e pei, ne cal tant pauc per biure: am uno grano d'armol, un repetit passo tout lou jour. Beirai de bastissos, de membres, de mobles? Moun Dius ! ai couchat la mitat de ma bido sus la palho, e lou paisan dourmìs milhou sus la balco d'un toural qu'un segnou sus la coussedo. Eh be ! letou, moun amic, bos que t'ou digue en clausant aquesto loungo prefacio ? Quand me soi bist escroupat per lou malur coumo un aure per la nèu; que de touto ma balhento e poulido nisado restabi soul su'l rebord del nis, coumo un beu-l'oli su'l reden d'uno tourre, ai abut pòu ! E, per m'apara de la fouliè, que sabi trop ço qu'es [1], ai arrapat la plumo, ai acampat mas cansous esparragados e fachos quouro aro, quouro pei, e t'ai bandit lou *Campestre ;* e, s'en faguent acò soi toumbat dins uno autro fouliè (ço que ba sans dire) e que bolgues m'en fa lou reproche, fai-me lou plasé de benì me lou faire à la Grasseto, ounte m'atroubaras, al segu, am las caussos terrousos e lou rabassiè per las mas cado matì, e la plumo ou lous libres pes dech cado bespre ; aquì troubaras uno retirado simploto, mès amistouso, e beiras que, s'ai mancat l'embut per la pouësio, ai pamens fach quicon d'utille.

En miech des ermasses d'un terren bacant que fa que l'argelas, lou tamous e la mouche, ounte auriòs pas bist de tout l'estiu uno santo gouto d'aigo per abeura un calandre, ni la mendro tuto per enremisa un bracouniè, beiras de cams, de bignos, d'aures e de flous ; beiras d'aigo per beure e nada de

[1] L'auteur a eu sa femme pendant dix ans monomane.

countun ; beiras prou de teulach per sousta de l'ourache lous trabalhadous forens des tres bilaches que m'abesinou , e, ço qu'al segu bal mai que mous berses. uno bouto en perço dins l'enclaus e quatre palhos joust l'engar, per lou que cerco de trabal ou de pa.

La Grasseto, lou 14 de julhet 1877.

COUNSECRACÌU

A MOUN EFANT

Jan s'en anet am ço qu'ero bengut :
Am ieu, auras tres sòus de rebengut,
Qu'ai counsistat, e te fòu doun d'un libre
Que te fara pas blure am ço que bal ;
Mès i'apendras, moun filh, que lou trabal
D'un esfatat fa'n ome ouneste e libre.

Jan LAURÈS

AS

PAISANS DE BILONOBO

LOU

CAMPESTRE

AS

PAISANS DE BILONOBO

Fraires, ounte es lou tems qu'eren toutes boundrilhos,
Que passaben pa'n jour sans fa nostros gandilhos,
Que galejaben tant, que risian de countun ?
A fusat lent d'aicì, coumo fuso l'estelo,
En daissant darrès el uno fousco rantelo
Ount beiren jamai que de fum !

Nous ou cal prene atal; de la bido es la reglo :
Plourarian, gemirian, bramarian coumo un eglo,
Qu'apouncharian pa'n fus; tabé, counsoulen-nous.
Pla soubent, d'amagat, uno soulo legremo
Rebiscolo lou cor del mal que nous lou cremo !...
Qual es que porto pas sa crous ?

Mès se lou Tems brutal am soun alo capbiro
Lou belhadou pegous e lou trone d'Ampiro,
Qu'espargne jamai res, qu'am lou bec del coumpas
Enmene amel amour, beutat, plasés, jouinesso,
E jaloune la routo am de traus de soumesso,
L'amistanço nous resto pas ?

L'amistanço es un mot que fa tant bouno bouco !
Que s'escriu, en riguent am l'ancro de la souco,
E que s'esfaço pas uno fes qu'es escrich :
Qual es qu'abès abut à bostros batejalhos ?
E qual bous plourara quand jitarés las tralhos ?
Lous amich, toujour lous amich !

Eh be ! brabes amich, se l'amistanço resto,
Ajen, per la mantene, uno ma toujour presto ;
La daissen pa'n ana, festejen-lo soubent ;
Que lous qu'eren amich i'a mai de bint ans aro,
Qu'ou sen estach despei, que bei ou sen encaro,
Ou seguen mai al tems que ben.

Abès pas delembrat aquel paure pouëto
Que, mai d'un cop, lou souer, salissiò de sa boueto
Lou craioun, lou cahiè, per bous fa' no cansou,
E que, quand n'abian un qu'ou poudiò pas pla dire,
Fasian brandì l'oustal des cacalas de rire
D'aquelo testo de trissou;

Que lou dimenche apei, quilhach sus quatre postos,
Fasian rire lou mounde à se tene las costos,
E d'aquì bers lou bal nou'n anaben countents
Faire d'aissableta ch à l'entour de las filhos,
Tout cop las embourgna de bren ou de ressilhos.....
Ounte es passat aquel tel tems ?

Ount s'es esparragado, aro, aquelo nisado ?....
Uno bouno pourcìu per la mort es crousado,
D'autres òu lou guignoun de coucha dins lou nis,
Anfin n'i'a quauques-uns, qu'escanach per la geino,
Per manja'n pauc milhou, rodou la patanteino ;
Coumo ieu soun lent del païs !

Mès, se ieu l'ai quitat per ana fa' no quisto,
Soi pas anat pla lent, l'ai pas perdut de bisto ;
De moun granjot estant li mandi mous coch d'els ;
Coumo un pardigalhou trop lent de la cloucado,
Sus bautres, mous amich, ma bisto es abracado,
Gueiti fuma bostres tudels.

Quant de fes, Bilonobo, amé la neit burelo,
Soi bengut, per ausì toun baral qu'ennaurelo,
M'asseta su'l tamous al suquet del Roujal,
Ount lou bent jusqu'à ieu, coumo de douços gamos,
Pourtabo toun murmul, ta boues de dous milo amos,
E la musico de toun bal !

E quand eri segu qu'eros en bouno boio,
Qu'eros negat en ple dins l'amour, dins la joio,
Tournabi bers l'oustal, aganit e rebur,
En diguent entre ieu : Es urous, toun bilache.
E perqu'ou seriò pas ? Es trabalhaire, es sache,
E lou trabal es lou bounur.

Oh ! countinuo atal, seguis la bouno dralho ;
E passaras la bido enjoulibado e gaio.
Quand auras prou trimat, prend un moument de bou,
Mès'sclafo ame toun ped la jalousiè, l'embejo,
Que fòu grasilha l'amo en la randent pus frejo
Que la fardo joust lou sabou.

Fourbiho lous plasés que podes pas ategne;
Met la cachano as teus, assajo à lous destregne ;
Bal mai fa lou rainard que se toussì lou col :
T'abisaras prou lèu qu'ame la poulitico
Poudras jamai roumplì ni saco ni barrico,
E que trop s'en maino es un fol.

Trabalho lous cantous que t'a daissat toun paire,
E lous barates pas, se sos pas acampaire.
Aga que sen nascuch dins un pla boun païs ;
E lou qu'a pas de pa quand es biel, qu'es enfirme,
Es qu'abut de malurs ou pa' no brico d'irme;
E lou que n'a s'en rejouïs.

Aro perdouno-me se t'ai fach la mouralo,
Bilonovo, e s'ai pres uno boues majouralo
Per te moustra lous traucs que debes fourbiha ;
Ço que moun cor t'a dich es que debiò t'ou dire,
Per qu'ahissi tous plours !... Mès, se te besi rire,
Ma muso, canto : Alleluia !

La Grasseto, febriè 1877.

LOUS

SET PECACH CAPITALS

DE LAS FENNOS DEL CAMPESTRE

LOUS

SET PECACH CAPITALS

DE LAS FENNOS DEL CAMPESTRE

L'ALESOUNADO

(La Paresseuse)

Ai un amic que, l'an passat,
Tres jours après qu'ajet fiançat,
Ben e me dis : « Moun camarado,
Ai fach uno bouno journado ;
Aga, ma fenno es un tresor :
Poulido, amistouso, graciuso,
Boun caratero, milhoun cor,
Espargnanto, adrecho, ouficiuso,
Parlo pla, fa tout à prepaus,
Anfin la cresi sans defaus.
— Moun amic, l'amour te tresporto,

Li fòu, e ta luno de mel
Te la fa beire trop en bel ;
Mès atend d'estre un pauc pus biel,
Se bos rasouna de la sorto. »
Abiò pas tort, car dins un mes
La lengo que l'abiò bantado
Me diguet : « La fenno qu'ai pres
Es uno brico alesounado ;
Podi pas ne dire de mal,
Mès, quand arribi dins l'oustal,
Lou bentre essuch coumo uno nougo,
E que, per lou desadalì,
Me cariò 'sculla lou toupì,
Lou toupì boulìs per la cougo.
Su'l cop s'arregusso en redoun
E, bite, fa b'uno flamado ;
Mès, se l'oulo es pas escumado,
Pot pas faire un famous boulhoun,
E ieu, crebat de la journado,
Resti curat coumo un bióuloun.
Rai, qu'es pas jamai à sa fauto,
Car cado fes qu'es en retard
A sas rasous ; mès qual s'en jauto,
S'un cop i'òu pas coupat la car,
Ou se lou marchand la retardo,
Ou se lous peses cosou pas ?
Ieu, qu'ai lou malur sus la fardo,
Fòu pas jamai un boun repas.
— Moun amic Pierres, li digueri,

T'en ai pas fach cap de misteri ;
A pas encaro cranto jours
Que m'as dich que dins tas amc
Despei qu'eros dins lou meina(
Te croucabos joust lou bounu
Coumo uno roso joust l'aig
Que bibiòs dins un ciel d'azur
E bei, aganit e rebur,
Benes m'anounça que toun
Treboulo un pauquet toun repa
En la sachent am un defaus,
E qu'aro aura pas ta louanjo.
Mès un defaus, acò 's pas res ;
Quand n'auriò dous, la cal pas batre
Per de que dema n'aura tres,
Après-dema ne tendra quatre
E n'aura cranto dins un mes.
Bei lou bouchè, la rebendeiro,
Soun causo qu'as pas toun dinna :
Acò pot estre; mès dema,
Tant pla sera la terralieiro ?
Nou ! dema fara coumo bei :
Del boun matì jusqu'à la neit,
Caquetara per la carrieiro,
Amai es libro coumo l'er.
s'uno fes s'es acouchado,
efant, seras dins l'enfer :
, de retour de ta journado,
; coumo uno margot

E rajent coumo un matelot,
Pecaire, saubat à la nado,
Creiras d'engoulì lou fricot,
Troubaras la cousino frejo ;
E ta fennoto, qu'arpatejo,
Qu'entre que te beira'rriba,
Touto enrebifado, en coulero,
Te bramara : « Soi en galero !
Toun menut me fara creba ;
Tout lou jour lou diable lou peto,
Couneis pas re pus que la teto.
Sai pas se trauco quauco dent,
Sera be moun carcinoment.
Beni teta ; beni, pebrino !
Sai pas ço qu'as que te chagrino.
Languirai pla que siogues grand ;
Belèu seras pas tant tiran.
Amel podi jamai re faire !
E pamens calo ame soun paire. »
E te lou plantara su'l bras.
E tu, Pierres, i lou tendras ;
Pas tout à fet per la coumplaire,
Mès per ce qu'au mens souparas.

LA TESTUDO

(L'Obstinée)

Quane es lou flèu lou mai à cregne
De lous que mando Nostre-Segne?
Per beire, anen, debignas-lou.
— La guerro? — Es pas acò. — La pesto?
— A tout acò li ses de resto.
— La famino? — Abès pas rasou.
— Eh be! la grello, la tempesto,
Lou fioc, las aigos, lous issals,
Lous rach, las mouscos, lous mouissals?
— Anen, bous coupés pas la testo;
Quand cercarias jusqu'à dimas,
Las fabos s'acabariòu pas.
Eh be! la pus forto batudo
Que pot fa l'ome abant sa mort,
Es lou jour que nouso soun sort
Al sort d'uno fenno testudo.
Aura bel i'ana sans passìu,
Aura bel tene pla las rennos,
L'esperit de countradicìu
Es dins la testo de las fennos;
I'ou farés pla touca'm lous dech;
Ni per acò toujour òu drech.
— Mès ieu li dirai : « Te, fenneto,
Moun cor, ma mouliè, ma mitat,

Ço que me dises qu'es un plat
Es uno sieto pichouneto :
Un plat a mai de prihountou ;
Te sos troumpado, abouho-zou. »
L'ours e lou loup de la cisterno
Fourbiharòu pus lèu l'agnel,
E lou mouisset qu'aicìs iberno
Sera manjat per l'estournel,
Quand bostro fenno, que s'inquieto,
Bous respoundra qu'es uno sieto ;
Es per un plat qu'a coumençat.
Pacifias, e sans maliço,
Car, se li metès de capriço,
Cridara pus fort qu'es un plat;
E, quand ne farias de saucisso,
S'a pas lou pìulel engourgat,
L'ausirés dire : « Un plat ! un plat ! »
Acò's dins un parel afaire
Qu'un jour siougueri pla capot :
Ai un cousì qu'es un cassaire;
Un souer me dis : « Manjan lou piot?
Ai dous cols-berds, uno becasso,
E d'estournels n'ai pres en masso :
Tabés, te cal benì dinna
Car pensi que la faren pla.»
Ieu li douneri ma paraulo ;
Lou jour ben, nous meten à taulo
E de lausetos en salmì,
Salados à faire boumì,

Siouguet nostro premieiro intrado.
« Acò si, que n'es un fricot ! »
Faguet su'l cop un camarado
Mai afamat qu'uno margot;
Car ieu l'abiò tastat à peno
Qu'el n'abiò fach uno doucheno.
D'aquì passan as estournels,
Qu'erou dus coumo de clabels;
Mès siouguerou 'stimach per fosses
Per balé mai que de capous,
Amai lous debiòu trouba bous,
Car s'ausissiò crica lous osses
E crahina joust lou caissal
Coumo un ome am de souliès grosses
Que paussigo un moulou de sal.
Enfin lou roustit ben sus taulo :
Amai ero un roustit matnat,
Mès lous fioce l'ajet rabinat :
Ero pus negre qu'uno graulo.
Per lor lou cousì se fachèt,
E dis à ma pauro cousino :
« Es atal que fas la cousino?
Gargoutieiro ! paure suchet !
Aqui' no poulido becasso,
Negro coumo un carbou, saumasso !
Sios pas capablo dins l'oustal
De fa de soupo amun gro d'al !»
La fenno respond : « Carraugnado !»
Dises qu'acòs es un carbou ?

E ieu disi que n'a pas prou,
Qu'i manco encaro uno flamado ! »
L'ome, aladoun, am las dos mas
Prend lou roustit e dis : « Agacho ! »
En i lou metent joust lou nas
Li cremet lou porto-moustacho.
Mès elo, su'l cop, d'un butal,
L'espandiguet de tout soun buste.
Aro bous dirai pas al juste,
Ni bous farai pas lou detal
De ço qu'arribet dins l'oustal :
Bejeri pamens la cousino
Pleno de testes à rabì;
Sabi que ma pauro cousino
Siouguet paupado su'l toupì;
E ieu, tout en faguent la mino,
Tout sauço, tout grais e tout bi,
Me sauberi d'aquel gourbì.

LA LEPETO

(La Gourmande)

Lou bici de la groumandiso
Es un moustre gros coumo un biòu ;
Es ficat, lou que l'enremiso,
Coumo Anric quatre su'l Pount-Nòu.
Aurés bel à faire d'esperlos
Per beire de bou'n despetra,
Amai quand bous presentara
Un bel pastìs qu'embaumara,
Ple de lausetos e de merlos,
Ou quauque boun gigot à l'al,
Ou dos ou tres callos petridos
Qu'es pas de causos pla marridos
A passeja joust lou caissal,
Pensarés pas pus que misero
Bous seguìs al ras des talous,
Per lor nousas lous courrejous ;
Car se rabalou per la terro
E que bous li passe dessus,
Bous quitara nud coumo un lus [1].
Lou bici de la groumandiso
Es tant biel e talament fi,
Que ma grand Ebo un bel matì,

[1] Un merlan.

Abant de sanja de camiso,
Pecaire ! lou bourguet ausì,
E li faguet fa la soutiso
Que nautres nous cal demesì.
Atabé las fennos en rengo,
D'uno à l'autro, despei ma grand,
Ou talament lou nas groumand,
Que se pes poch passou la lengo,
Es pas per quicon d'amargant,
Acò's acò que nous arrengo !
Quane es l'oustal qu'es parbengut,
Goubernat per uno lepeto ?....
Lou matì, lou diable la peto
Tant que soun lach es pas begut ;
Apei, quand a la tripo caudo
E lou fafa desadalit,
Se repasso dins l'esperit
De que pot prene dins la faudo
Per tene d'asuga las dents
E croustilha de tems en tems.
Es coumo acò que ba 'la plaço,
Ame soun panié joust lou bras
E de mounedo à las dos mas,
Quand bei lou frit de touto raço,
Lou pus poulit li sauto à l'el
E dis : « L'auricot es pla bel,
Amai la pero es pla flourado ;
Quant bendes lo de muscadel ?
— Beit sòus. — Beit sòus ! es trop pagado ;

Mès pamens ne cal fa noubel ;
Bai, peso-m'en uno liurado.
E lous bourraus, quant? — Quinze sòus.
— Quinze sòus ! lous diables te crebou !
Cresi pas que te lous enlebou.
Se lous bailos al pres des iòus,
Un sóu cadun, t'en pendrai douche ;
Mès quinze sòus ! » O pauro gent !
Bibes qu'à grand forço d'argent.
Pourtant ajes pas pòu que bouche
Sans ne passa la fantasiè,
Car, s'i furabes lou paniè,
Lou berias ple coumo un irouche,
E quand siogue pas boun mercat,
Entorno pas un sòu marcat.
Pei dintro acò de la besino,
E li dis : « Te, gueito, Frosino :
Bejó s'aquel frit es macat ! »
Frosino qu'es tabé lepeto,
Que pot pas beire de dessert
Sans s'en tiba coumo uno serp,
Li respond : « Digos, Marianeto,
D'ount as tirat aquel bel frit ?
Oi, qu'es poulit ! Oi, qu'es poulit !
Farai l'ardido, aga, ne boli ;
Cal que me lou fagues tasta.
Escouto, ai de fougasso am d'oli ;
Se bouliòs, pourian fa' un gousta.
— Boli pla, respond Marianeto.

As de lach? T'en fas pas pourta?
Ou se fasian quauco aurelheto?
Es que belèu Jan ben dinna?
— Nou. Moun ome a pres la saqueto,
A pres per dous sòus de meleto ;
Nautros pouden nous recata.
Ai de tourrous dins la tireto,
Ai miejo de boun chucola,
Uno boutelho de clarect;
Mès, au mens, cal pas s'arqueta! »
E toutos dos, lous poch ounchouses,
N'abalou per quatre ou cinq francs ;
Tandis que sous dous malurouses,
Qu'an aquelo ouro soun pes cams,
A trauca la terro brousento,
A pantaissa coumo lous biòus,
Ou la camiso pla rajento
Per gagna trento ou cranto sòus,
Amai lou bespre, las maissassos,
A logo de faire de graços
A sous dous paures ignourents,
Tapla se faròu fa de tassos,
En diguent qu'òu de mal de rens.

LA PACHAQUIEIRO

(La Médisante)

Cresi qu'ai bist un biel prouberbe
Que dis : —Moun fil, Dìu te peserbe
De tres causos, per estre urous :
D'abeire un besì bichigous,
Uno marrido chiminieiro
Am uno fenno pachaquieiro.
De fet, lou qu'endeben atal,
Que prend uno fenno barjaco,
Pot pas jamai dins sa barraco
Jouï d'un moument coumo cal.
Mès quane es lou demoun qu'espourgo
Sus uno fenno aquel defaus,
D'aleba tapla la messourgo
Per fa courrì quicon de faus ?
Ou sabi pas, mès n'i'a mai d'uno
Qu'abant jour quito lou couissì
Per ana counta, sans toussì,
Lo qu'a fourjat ame la luno.
Pamens, la pauro, sap be prou
Que la pus belo creaturo
Que Dìus a fach dins la Naturo
Es la fenno,... amé soun ounou !
Am l'ounou, ni proso, ni rimo,
Ne podou pas faire l'estimo :

Acò's un riche diamant
Que toutes lous omes aiman.
Desoundrado es un autre áfairc,
E pouden pas l'estima gaire,
Per qu'es uno flou sans perfum
Que s'es malsido dins lou fum ;
E quand sap qu'am uno lengado
Uno persouno es desoundrado,
L'in deuriò 'spargna lou ressoun.
Abalisco !... Acò de Françoun,
En grand secret, porto clausado,
Fa sa premieiro deburgado :
« Digos, sios anado à la fount,
Li dis, sabes pas la noubelo ?
— Quano noubelo ?—Eh ! lo de bei.
— Aro m'en contos uno belo ;
A peno es aubo, encaro es neit...
— Nou ; ier al souer, dins la ruelo,
Trouberou la grando Grabielo.
— Que fa 'có ? — Mès atend : Gustou
La sarrabo dins lou cantou.
— Oi, que me dises, Ounourino ?
Es pas poussible, ou cresi pas;
Per que soun ome es trop brabas,
E 'mai que siogue un pauc lanfrino,
Grabielo es pas un goullamas.
— Eh be ! Françoun, podes ou creire
Coumo se tu beniòs d'ou beire ;
Mès au mens qu'ane pas pus lent,

Sabes qu'Augusto es un oilen. »
Sabes se l'autro bous ou gardo ;
Ou poudre tene, quano pòu ?
Faguet lèu coumo lo de l'iòu,
Ajet lèu fach la babilhardo ;
Atabé, d'aquìs al tantòs,
Grabielo siouguet decoupado,
E retoussido, e ramboulhado,
Coumo un catel de fial retòs.
Anfin acabou per li dire
Lou suchet d'aqueste caquet.
« Sacorrodiu ! n'i' a pas per rire !
Faguet, d'ount ben aquel bouquet ?
Anen ! à la probo ! Justino,
Ou digos qual es. — Es Susoun.
— Susoun, qual es ? — Acò's Françoun.
— Françoun, qual es ? — Es Ounourino.
— Ah ! mandro ! acò m'as alebat !
Te boli 'stoufa dins la sourro ! »
E su 'l cop, las mas per la bourro,
Coumo dous gals librou coumbat ;
De coch de poungs, de graufignados,
Òu las caros escarraugnados
E las dantelos en ribans.
E, las arpos as catagans,
Se trigossou, tombou, s'amassou.
Fòu tant de baral qu'arremassou
Sorres, fraires, ouncles, cousìs,
E lous amich, e lous besìs,

Ounte mai d'un, sans saupre ount b rouncho,
Recacho quicon sus la trouncho ;
Talament que sa discussiu
Met l'endrech en rebouluclu ;
E, per tapa sas counfituros,
Lou lendema dos prouceduros.
Proucuraires e aboucach,
Qu'òu pas jamai lous dech macach,
Grifounaròu uno pancarto
Que li fara perdre la carto,
E lou Tribunal, lou darriè,
Per lous randre un pauquet pus saches,
Lous quito coumo lous malnaches
Que tirou per la loutariè.

LA GLOURIOUSO

(La Vaniteuse)

Se lou jouine ome ero madu
Ou qu'ajesso d'esperiençe,
En estudiant la joubentu
De lo que fa sa preferençe,
Pouriò pla, per s'en mesfisa,
Al trin-tran de soun amourouso,
Saupre se lo que ba'spousa
Es pas, per cas, uno glouriouso.
Se n'es uno, paure amourous!
La menes pas à la Coumuno,
Se bos pas estre malurous;
Car, per tant qu'aje de fourtuno,
Te cadra rabala la crous.
Met-te, se bos, dins lous gendarmos,
Bai querre un sabre, un cassopot,
Fai-te pescaire ou matelot,
Auras pas à randre de larmos
Coumo s'espousos ta margot.
As counescut à sas manihos
Qu'aimo de carga de flans-flans :
Laisso-lo per d'autres galants,
Ou reten pla mas itanios :
Quand uno filho a tout moument,
Al bal ou sus la passejado,
Trobo dire à l'abilhament

De lo que bei milhou sanjado,
Aquì podes pas te troumpa ;
S'acò coumenço à li desplaire,
Es per ce qu'elo ou pot pas faire,
E trobo à dire à lo qu'ou fa.
Acò lou trin-tran de las filhos :
Coumençaròu per un anel,
Pei lou clabiè, pei las pendilhos,
Pei las cadenos d'or pla bel ;
E, se lou paire i tend pas l'el,
Que prengue soun sac e sas quilhos
E qu'abandoune soun oustal
Per ana bite à l'espital.
Mès s'uno filho mànco d'ache,
De retengudo, de boun sen,
Uno fes fenno de meinache,
Deu pas pus escampa l'argent ;
Pardi si ! la fenno glouriouso,
Quand auriò mai de fardariès
Que toutes lous marchands drapiès
Sera pas un moument urouso
Se passo pas sas fantasiès.
Mès de que bol ? A de dantèlos
A saupre pas quano carga ;
A las estofos las pus belos
Que Beucaire pot desplega ;
A de raubos d'apoliteno
Am de lustrino de Nancì,
De batisto de Sant-Quentì,

De meninos de Balancieno ;
A quatre mantals de satì ;
Dous de damas, tres de lepino ;
A de gazos de mousselino,
A dous crepos, un chal tapì.
Se crei lo de sedo trop belo,
Met la raubo de tartanelo ;
S'a trop caud ame lou tartan,
Met lo de res ou d'orlean.
N'a per se metre en touto modo ;
N'a qu'òu trento-beit pans de rodo ;
Anfin n'a de touto coulou,
A grand carrèu, à grando flou,
Lou plen goufre amai la coumodo ;
Digas-me dounc de que li cal ?
Li cal pas res, car n'a de resto !
Amai bendra pas uno festo
Sans qu'aje fantasiè d'un chal,
D'un desabiliè, d'uno cofo ;
E, per s'en apropia l'estofo,
Baratara lou blad, lou bi,
Qu'òv embarrat per se nourrì ;
Talament que dins la semano
La pipo ne bailo pas pus,
E tindo coumo uno campano
Que sono un clas ou l'angelus ;
E se l'ome, en faguent la trougno,
S'asarto à l'i'n dire dous moch,
La fenno li fico pes poch :

« Bos te cala, mourre d'ibrougno !
Te bandos coumo un pelerin,
Apei benes mena de trin. »
E se se broulho ame madamo,
Lou lendema lous fournitous
Se sarrou des quatre cantous :
E lou marchand drapiè reclamo
L'argent de sieis desabiliès ;
Lou courdouniè, lou des souliès ;
La moudisto, lou de bint cofos,
Qu'erou destrechos ou trop gofos ;
Lou merciè, 'n centenat de francs
Ou de crouchech ou de ribans.
E coumo acò, lou paure siro,
Batut, mouquet, embarrassat,
En trampalejant se retiro
Coumo un poul qu'òu esplumassat,
En maudiguent l'ouro martiro
E lou moument que s'es fiançat.

LA GOULUDO

(L'Avare)

La Jalousiè faguet l'Embejo,
E l'Embejo a fach l'Embiciu ;
Mès au mens aquelo passiu,
Dins lous omes tebeso ou frejo :
Per lou femelan es un four,
Que lou grasilho neit e jour :
Lou qu'a 'no coumpagno gouludo
A pas uno ouro de repaus,
Ou cal qu'aje uno lengo mudo,
Que bisque coumo lou grapaus.
A peno la rato-penado
Se saubo de soun trounc d'oulìu,
Qu'un ome qu'es mai mort que biu
Ba faire al leit uno cugado,
Per se pausa de la journado
Del trabal d'un grand jour d'estiu ;
Sans peno lou som lou ben querre,
E, pecaire ! soun cors de ferre
Jouïs del moument lou pus dous
Que Dius dono as trabalhadous ;
Mès sa fenno, que l'abariço
Empacho d'aganta lou som,
Li dis : « Drebelho-te, Patriço,
Anen, cal ana fa quicon.

— E ount bos qu'ane a-n-aquesto ouro
Beses be qu'es trop de bouno ouro ;
Se bos que posque trabalha,
Daisso-m'un pauc mai roupilha. »
E bous li biro las espallos,
Per que lou paure n'a pas prou.
Mès elo i torno : « Patriçou,
S'anabos fa'n tour à las callos ?
— Al diarses ! toujour parlaras !
De callos, aro, n'i'a pas pussos »,
El respond, en faguent las ussos.
« E las escarpos fraiou pas? »
Digos, se preniòs la fichouiro.....
— O, per t'embentra, bielho souiro !
Marrido lengo de petas ! »
E quand sentìs qu'aiçò s'alumo,
Ame lagui quito lou nis,
Coumo lou paure cago-nis
Quand sentìs qu'a pas prou de plumo ;
Aganto soun sac e partìs,
Noun pas sans fa'no pauro mino.
Sa fenno, presque al darrè d'el,
Lebo sous mainaches, s'engino,
T'ant pla que mal fa la cousino,
E, deforo abant lou sourel,
Ount la gouludesso l'escano,
Maissouno, rastelo, reclano,
Sans prene un moument de relais,
Pertiro, pessugo, raspalho,

Siogue dé fe, siogue de palho ;
S'arresto qu'entre qu'a lou fais,
E, sans fa cas de la fatigo,
Camino, lou croustet al cais.
Coumo la gouludo fournigo
Qu'embarro la grano de rais.
Ah ! coussì tant de balhentiso
S'apelo pas uno bertu,
A logo d'estre uno soutiso !
Per que planen la joubentu
Que se grasilho dins la bresso ;
E lou mainache, acò's un grel
Que bìu de sa màire sans cesso
Coumo la terro del sourel.
Amai cal dire qu'uno maire,
Per tant qu'aje à faire pes camps,
Deu pas delaissa sous efants
Quand a lou secours d'un gagnaire;
E s'ou fa per gouludetat,
Repetaren qu'es un pecat.
E pei toumbara coumo un poufre !
Mès per de qu'a tant pauc de sen?
Per qu'a cranto francs dins lou goufre
E languìs de n'i'abeire cent ;
Apei lou double, apei lou trible,
E pei doubla lous cent escuch,
E per tant que lou frech lous crible,
Sous efans descausses e nuch ;
E se plandròu jusqu'à la bido

Per beire sa bourso roumplido.
Apei, espatach su'l coussì,
Mandou querre lou medecì,
Qu'ame Diafourus, soun fraire,
Lou tiralhur apoutingaire,
Entre eles dous roundinaróu
Ame de latì que fa pòu,
Qu'am d'escoubil ou de ginebre
Seròu lèu gandich de la fiebre.....
Entre qu'auròu pas pus lou sòu.

L'OUNCHOUSO

(La Malpropre)

—

A MOUN NEBOUT P. L.

Nebout, lou qu'en se maridan
Prend uno fenno recatouso,
Fa'no journado mai qu'urouso,
E de soun sort jamai se plan;
Quand prendriò'no fenno pla ledo,
Qu'auriò meme uno enfirmitat,
Dabant un defáus recatat
L'amo del refastignous cedo;
E s'a pas pres uno beutat,
Dis pas lou *Pater* ni lou *Credo*
Per biure dins la propetat.
Mès, quand prendriò'no fenno belo
Coumo la maire de l'amour,
Que sanjariò tres fes per jour
D'argau, de cofo e de dantelo,
Que seriò'no anjo de bertu
(Gueitas se la causo es fachouso),
L'ome biura lèu coumo un gu
Se lo qu'a pres es uno ounchouso.
Figuras-bous quand arribas
Amé quatre ou cinq camarados,
E que dins bostre oustal troubas

Las cadieiros embourrounados,
D'escloch aicì, de fardo amount,
Tout arrengat bourroun-bourroun,
L'assugamas dejoust la taulo
E lou bufet a la cadaulo;
L'escurament per l'escaliè
E lous bailens al rasteliè,
Las muralhos, las bitros fouscos
De las cagados de las mouscos,
Tout sans tapa, tout sans cabì,
L'oustal à bous faire boumì,
Qual sap ço qu'alor dins toun amo
Te pouriòs pensa de ta damo?
Mès, prend pacienço, as pas res bist,
Aici la reino del louchis
Ame sa cofo sus l'aurelho,
Sous talous foro l'espardelho,
Soun coulet à dous pans del col,
Soun mantal qu'i rabalo al sol,
La bando de sa raubo en bleses
Que rabalou coumo lous peses,
E des artels al cap del nas
Am un pouce de coudenas.
Ah! sabes se lou sang gourgouto
E s'alor lou cor te sambouto,
Quand beses ta mestro d'oustal
Que se trobo une fenno atal!
Paure nebout, tu sios jouine ome,
Amai sios pas un fignoulur:

Te souëti que, quand seras ome,
Lou sort, qu'es un estansilhur,
Te preserbe d'aquel malur,
Per qu'aquel mal es sans remedi.
Se sen malautes, guerissen ;
S'aben pas d'argent, nous fòu credi;
Amé de trabal e de souen,
De tout acò nous gandissen ;
Mès se, pecaire, toun escopo
Ero de mal encapita,
Te plandriò de t'embanasta
Per toujour am uno malpropo ;
Car pei, ni per se gigouta,
Lougaras be la courdurieiro,
Tems en tems uno bugadieiro,
Per ensaja de recata
L'oustal à ma pauro neboudo.
Moun brabe amic, dedins un mes,
De pla prope qu'i l'auras mes,
Sera tourna coumo uno soudo.
Aro, abant de te recrida,
Se bos, per cas, me demanda
S'es per tredica lou mariache
Que fòu tout aquel babardache,
Te bramarai : que nou ! que nou !
Tant qu'aurai d'aleno al paumou.
Car lou mariache acós es l'aure
Ount deu se refaudì lou paure !
Es al dejoust de sous rampans

Que sera fier de sous efants !
Es aquì qu'après la fatigo
De la cisampo e des jours cauds,
Troubaras, prep de toun amigo,
L'oumbro, l'abric e lou repaus.

PIEÇOS FUGITIVOS

LA BOUNO ANNADO

AL CAPOULIÈ F. MISTRAL

Ier bespre, en jougant al loto,
Bejeri, dins ma soubenenço,
Lous troubaires del Lengadò
E lous felibres de Proubenço.
Toutes òu pla bouno faiçou;
Mès lous qu'òu lou milhoun fissou
Soun lous de la Durenço.
Mestre Mistral, eros dabant
De ta colo matnado.
Es dema qu'es premiè de l'an,
Te soueti bouno annado.

Te la soueti, brabe Mistral,
Per tu, ta maire e ta nobieto
Qu'as menat del found del tarral
Per refaudì dins ta glourieto.
Qu'amé soun biais e soun amour,
Loung tems lusigue a toun entour
Coumo uno pampaieto;

E qu'a toun païs, lou que bei
Ta poulido miugrano,
Digue : Acò 's la fenno del rei,
La reino de Malhano !

Te soueti que setanto-set
Lebe lou mal de bostros bignos
E que las cargue tout a fet
Am de rasins e de broutignos ;
Que done à la primo de flous,
A l'estiu, de frit à moulous
Sense coumo de pignos,
La creissenço à la joubentu,
Amai la poulidesso,
E qu'en passant te daisse, à tu,
Uno belo bielhesso.

Te soueti que lou paraulì
Ounte passos ta pla lou ferre
S'espessigue per ne culì,
Nautres tout cop ne bendren querre ;
Per que lou nostre es rascagnut
Coumo lou grefoul espignut
Que nais amount su'l serre.
Cadun boulen lou nostre bel,
Mès, dich sans malboulenço,
Pouden pla leba lou capel
A lou de la Proubenço.

Que cado sounge que faras
Sans ges de ramboul s'abaligue,
E que ço qu'escampilharas
En Françe dins cent ans se digue;
Qu'ajes de sourel, de calou,
Per que ta pus poulido flou
Boutoune e que flourigue;
E pei, moun Dius, s'abant Nadal,
Un creissent te drebelho,
Soueti que bargue Calendal...
Ou que semble Mirelho.

La Grasseto, 30 de desembre 1876.

LOU FILOSSERA

—

BOUNO ANNADO AL JOURNAL *lou Publicatou de Beziès*

—

Aqueste an que l'iber a'spargnat quauco flou,
Bous mandi lou bouquet amai la bouno annado,
E n'es besoun... Al tour de nostro cantounado,
Lou campestre es rasclat à faire cor-doulou,
Per uno bestio pas pla grosso
Que debers nautres se trigosso ;
Sai pas se bol nous deboura :
L'apelou lou Filossera !

I'a bint ans, tournamai lou coussut Lengadò
Ajet pòu que la bigno ajesso uno desfeto :
Parlabou de l'aussa; mès uno boues proufeto
Cridet dins lou païs : Daissa-lo ! Daisso-lo !
Despei a'spoulsat tant de gruno
Que lou païs a fach fourtuno
E mai encaro la fara,
S'escapo del Filossera !

ɔuro-en-la, tout ome es partit per lou trin
ana faire un tour al païs de Caucagno ;
as s'al founds del sac i'aura pas la magagno,
ɜntournaren pas coumo lou pelerin,
Amnostre sac e nostros quilhos,
E lou rouquet e las cauquilhos,
E pas un sòu per s'apara
D'aquel tron de Filossera !

ıen al prougrè ; bei en cas de louchìs
ːs pas coire pus ni de gruch ni de geissos ;
cal de pouls, amai las alos ou las cueissos...
gleiso ? La gleiso es tout aro pes chis !
Nous cal la soupo am uno garro,
Las itros berdos de Lesparro,
Lou pus bel peis qu'arribara :
Mès garo del Filossera !

ː s'endimenja, biraren pas lou sen ?...
ı grand se bestissiò de cadìs e de telo ;
rand a pas jamai cargat cap de dantelo
ou jour qu'espouset, amai ero un present :
Aro se despolho la sedo
Per s'estira sus la coussedo ;
Mès per qu'acò posque dura,
Nous cal pas lou Filossera !

ːl cafè qu'arribo, e s'entorno al cafè !

S'aimos tant lou cafè, moun fil, bai a la *Mecquo;*
Tabé, m'estouni pas s'as la bourso bufeco ;
S'i brounchos. ai pas pòu que t'afoules un ped.
L'on ba'l café quand on coubido,
Mès li cal pas passa la bido.
Aquì ço qu'un paire dira
En bejent lou Filossera !

Pecaire, al jour de bei l'or se semeno à bol ;
Pourtant, per aquel trin cal rendos ou fasendos ;
Preparen per l'assaut d'escarpis e de bendos !
Espargnen ! cresès-me, que creirés pas un fol.
La Fantasiè coumo uno planco
Bei nous tento e nous espalanco,
E lou que la fourbihara
Mourgara lou Filossera !

E bautres que bibès demest l'or e las flous,
Que ses dins lous castels racinach coumo un rouire,
E que besès acò !...Soubenès-bous qu'un pouire
Pot nous faire del paure espousa las doulous.
Gueitas cap en bas; à touto ouro,
Beirés un malurous que plouro !
E, se l'empachas de ploura,
Guerissés lou Filossera.

La Grasseto, lou 2 de janbiè 1877.

LOU QUINSOU

SALUTACIU A LA NAISSENCO DEL JOURNAL *lou Proubençau* D'AIS

Coussì lou bent t'arreboulumo,
Paure quinsou, foro del nis ;
As pas encaro fosso plumo
E sos, pecaire, un cago-nis.
Noubel nascut, que benes faire
Tant lent de l'alo de ta maire,
Al mitant d'un bosc estrangè?
Sos tant menut, as pas ges d'orso ;
As bourgut ensaja ta forço
Ou couneisses pas lou dangè.

S'eros arribat quand la primo
Boujo las flous su'l coumunal,
Que tout bresilho, canto, rimo,
Coumo un sant jour de festenal,
Auriòs badat nostros menudos,
Baujos d'amour e miejos nudos,
Foulejos coumo un parpalhou ;

Auriòs jujat se l'Arlatenco,
Descouplado coumo uno tenco,
Courrìs mai ou danso milhou.

Mès arribos am lou tems paure,
Quand l'aquiloun, destimbourlat,
Daisso pas 'no felho sus l'aure
Ni mai uno flou dins lou blad.
Qual te birara la cisampo
Amai la bilaniè qu'escampo
L'iber bouchar e mal fatous ?
L'aussuro, la plano, la coumbo,
Tout lou terme semblo uno toumbo
Trepejado per lous moutous.

As b'uno poulido raubeto
Que, segu, de beire fa gau;
Mès s'as pas la boues poulideto,
Que faras d'aicìs al tems caud ?
Se de countun 'mé ta patouno,
Darrès la raudisso ou la touno,
Fas que cerca la grano al sol,
Bal mai que sanjes de campestre ;
Ou bailo-nous, de boues de mestre,
Tout ço qu'as dins lou gargaliol.

S'as pas la boues del musicaire
Qu'al mes de mai nous rejouïs,

Am nautres restaras pas gaire,
Te cadra lèu tourna 'l païs ;
Coussì biuras demest d'agassos,
Qu'aperaicìs soun jamai lassos
De babilha del parloment ?
Mesclat demest aquelo clico,
Bendriòs sec coumo un poul etico
E crebariòs de languiment.

Mès se toun nis es per las bises,
S'es loung del Lar que sos nascut [1]
E qu'ajes lous parents que dises,
Pouriòs estre lou pla bengut :
Couneissi prou dins ta familho
L'alauseto, la cardounilho,
Lou calandre, lou sarrasì,
E sabi qu'à tas batejalhos,
Ount se faguet tant de gaugalhos,
Lou roussignol seguet pairì [2].

Atal auras la retirado,
Amai seras pas presouniè;
Am ieu faras quauco bourrado :
De ça, de la, dabant, darriè,
Passejaren tout lou campestre ;

Lar, petite rivière d'Aix.
Mistral lança *lou Prouvençau* par une lettre adressée aux rédacteurs.

E s'i trobos pas lou benestre,
Que posques pas li prene port,
Auras toujour per toun pascache
La grano e la gouto d'aigache
Que i'a sus las flous de moun ort.

Grasseto, janbiè 1877.

LA GAROUNO

A Paul Barbo, de Buzet, prep de Toulouso

Muso, bei te pari l'aurelho ;
Sabes que per me bouta 'n trin
Me cal toujour toun cop d'estrelho,
Amai qu'encaro talhi prim.
Se bei eros pas fanfarouno,
Dirian quicon sus la Garouno :
T'aurai oubligaciu ; menjan?
— La Garouno ! ô la pauro ideo !
Mès beni sus la Piraneo
E beiras ço qu'am sa ninneo
Faguerou lou jour de Sant-Jan :

Despei Aran, ount ben de naisse,
Jusqu'à la Coubro, ounte mourìs,
Grassoment lou troupel pot paisse,
L'ome aisidoment se nourrìs ;
Tant dins la plano que sus serres,
Omes, arech, gragnous e berres,
Pensou pas mai qu'a coungriha;
Tant à la ciutat qu'à la borio,

Soun pople à l'entour canto glorio;
Ben pas jamai dins la memorio
A degus de despatrìa.

Mès un bel jour, aquelo baujo,
Se fourro pas dins lou cerbel
De boudre trespassa la jaujo
Que Dius faguet per soun nibel!
Per countenta sa tintomarro,
Sono lous bents, e desamarro
Tarral, marì, labech, gregau,
E, lou Canigou per tintaino,
Coumando en mestro, en capitaino,
A la mar d'oubrì sa fountaino,
E tout anet à faire gau.

Lous bents se batou, la mar bramo
Coumo un poucel estacadou,
Entre que bei lusì la lamo
Del coutel de l'escourjadou ;
L'iglaus trauco, escrifo la nìbou,
Escaberno lou roc granìbou,
Escarbalho lou biel rouiras.
Jamai s'ero bist talo causo;
Sans uno minuto de pauso,
Lou ciel es coumo uno rasclauso :
Ne bos de plejo, aquì n'auras !

Tres jours d'arrèu uno plejasso,
Que ten de rajat à pissol,

Derrabo, engruno, aboulco, ajasso
Tout ço que rancontro pe 'l sol ;
Pendent tres neits que lou tron boumbo,
L'aigo rabalo dins la coumbo,
Qu'aro prendiòs per un pesquiè.
Bestios e mounde, tout bourlingo ;
L'aigo fa pas cap de destingo,
Prend lou que plouro e lou que fringo,
Despei lou mas jusqu'al clouquiè !

Mès, quand tant d'aigo esparragado
Se randra dins lou meme jas,
Coussì labaras ta bugado,
Pauro Toulouso ? que faras ?
La beses creisse ? Aga qu'arribo !
De tout coustat, sus cado ribo,
Garouno entemeno quicon,
Prend lous pounts coumo un floc de bourro,
Sant-Subran adeja s'amourro,
Tounis s'amago per la sourro,
Urouz qual se saubo en dacon !

E de que fa que l'ome luche
Quand soun ur, pecaire, es escrich ?..
Es pa 'n aigat, es un deluche
Qu'estoufo lous planhs e lous crich !
Coumo uno pantero feiroucho
Que se tibo coumo uno iroucho

De carnifalho qu'a pautrit,
La Garouno, destimbourlado,
Trigosso, dins sa rabalado,
Tout ço que la terro, pelado,
Abiò pouscut faire de frit.

Qual saupra jamai lous cadabres
Qu'à trigoussat coumo un bourrèu?
Lous canous, lous fusils, lous sabres,
Ne laissou pas tant su'l carrèu.
Encaro, aquelo sacamando,
En dabalant cap à Marmando,
Semblo que danso joust lou fais!
E, per acoumoula sa peno,
Mostro al pople, que s'escarpeno,
Demest l'aure e la carabeno,
Qu'i prend lou biel e lou que nais.

Pauro rebieiro, bei t'en creses,
D'estre la causo e lous rambouls
De tous paures efants, suspreses,
E que gourgoutou dins tous bouls;
Se per tu bei es uno festo,
Couflo-te d'aquel cop de testo,
Car toun plasé sera pla court,
O mairastro de la Gascougno!
Dema, sans manco, auras bergougno,
Quand beiras la pauro besougno
E lou mal qu'as fach dins un jour.

Dema, beiras que de rouïnos,
De plours e de desoulacìus,
E tout un pople qu'arrouinos
Te raca d'abouminacìus ;
Ounte abiòs tas borios tant blancos,
Beiras de barencs, de calancos,
Beiras la goino, al bec camard,
Cerca lous cadabres pes termes
De lous que ier erou tant fermes
E que dema seròu pes bermes !...
Tout lou resto sera la mar.

La Grasseto, janbié 1877.

LA MORT

DEL GENERAL POUGET

AL COMMANDANT JOUGLA, DEL 83e

I

Un biel ero su'l leit am la ma su'l rousari,
La candelo cremabo à coustat del susari,
Lou curat abiò dich : *Amen.*
Al clouquiè, de countun, la campano sounabo,
E lou ressoun del clas dins l'aire s'en anabo
De la rebieiro al camp *Roumèn.*

Tout cop un des parents, am lou cap sus l'espallo,
Bistabo sus couissìs aquelo caro pallo
Que la mort beniò de guerì,
E de sous setanto ans estudiabo lou resto,
Quand lou paure arrasat tournet aussa la testo
E sous els tournerou s'oubrì.

Ajes pas pòu, diguet am uno boues plagnento
Que faguet tremoula sa coumpagno doulento,

Me cresias dins lou sant repaus ;
Ieu, me cresiò partit per fa moun darnière biache,
Quand un mort, coumo ieu, nascut dins lou bilache,
M'a parescut coumo un iglaus.

M'a fach tourna bira per li rendre un serbici,
E m'a dich, d'uno boues puro coumo un calici :
« Amic, partiren toutes dous;
» Mès boli beire, abant, lou nis d'ounte escaperi,
» Moun oustal pairouhal e moun biel Sant-Tuberi :
» Lou camì me sera pus dous. »

Aladoun m'a 'stalat l'istorio de sa bido,
De l'ouro que nasquet à lo que la finido,
Estampado aquì sul boujet :
L'ai bist que fadejabo amé nostres bourmouses,
L'ai bist am un galoun, l'ai bist qu'abiò de crouses.
Qu'es bel, lou general Pouget !

II

Qu'es bel al darrè de l'Arabo,
Quand soun fusil ben d'escoupì,
E que l'ategno e lou derrabo
Del marabout ou del gourbì !
Qu'es poulit après sas capignos,
Quand, escrifat per las espignos,
Rabinat per lou cirocò,
S'abiso, en faguent sa teleto,

Qu'a semenat uno espauleto
Amai lou pounpoun del chacò!

Coussì bous toueso e bous escraso,
Lou jour que penjo lou bouquet
A la dragouno de l'espaso,
Qu'aro remplaço lou briquet!
Per asseguta la fourtuno,
Am lou sourel, amé la luno,
Partìs ou torno d'en dacon ;
Abiò dich à sous camarados :
Crebarai dins la pertirados
Ou, d'aicì lèu, serai quicon.

E d'aquel moument, à touto ouro,
Sa bido es touto à soun prefach ;
Dirai pas ounte ni mai quouro
Tout ço qu'a dich, tout ço qu'a fach.
A mai courrit que las estelos...
Un cop es daus las Dardanelos,
Que per lou Turc saquejo un fort
Ounte, tres milo ans abant nautres,
Teseo, Argo, Jasoun e d'autres,
Anerou querre l'Aus en or.
Apei, en abal dins la Chino,
Al cap de sous tres batalhouns,
Espilho, englando, esclafo, esquino,
Coumo al desert fòu lous liouns ;

Amai s'a la debuto crano
Dabant Saïgoun e Tourrano,
A Mount-peliè 's bel cop mai chic,
Quand as souldach fa la doutrino
Am de crouses sus la petrino
A bira lou ploumb enemic.

Mès acò 's aro que soun amo
A 'scapat à soun corps usat,
Qu'esclairo, que lusis, que bramo
Coumo uno estelo qu'a fusat !
O ! cal que la Mort me pertire
Per pas bous acaba de dire
Tout ço qu'el m'a dich d'amistous,
Car lou tems fuso, l'ouro cesso ;
Bous dirai dounc ço qu'a mai presso :
La Mort nous sono à toutes dous.

« — Diras au mens à Sant-Tuberi
Qu'amai la mort me prengue à-neit,
De sa glorio lou reberberi
Se pot pas amoussa de bei;
Que gueite en la bers las Cebenos,
Beira 'n efant[1] qu'a dins las benos
Lou sang del païs, noble e caud,
E que, se ieu soi qu'un cadabre,

[1] Le commandant Jougla.

El, am la pouncho de soun sabre,
Li penjara lou lum pla naut !... »

III

E lou biel finiguet.... am la ma su' l rousari,
La candelo cremabo à coustat del susari,
Lou curat abiò dich: *Amen !*
Al clouquié, de countun, la campano sounabo
E lou ressoun del clas dins l'aire s'en anabo
De la rebieiro al camp *Roumen.*

La Grasseto, lou 6 de janbié 1877.

A LOUIS ROUMIEUX

En gramecis de sa *Rampelado*

Dounariò pla quicon per estre coumo tu,
Toujour lusent, galoi, coumo la joubentu,
Amai sai pas quant ai à biure ;
Es egal, plandriò pas moun oustal e moun camp
Per poudre de toun libre estre lou fabricant
Ou de lou poudre tant pla 'scriure.

Quand nasqueros, qual es que t'alenet dessus ?
Uno fado, un gripet, ou la Bierge ou Jesus ?
Qu'uno bouno amo m'ou diguesso ;
Ta maire t'auriò pas, un bespre, emplegounat
Dins un salle, e sus Rose, apei, abandounat,
Per qu'uno masco te pesquesso ?

Nou. Mès pamens lou jour que toun amo se plan,
Quand anas passeja lou païs catalan
Amé lou paire de *Mireio,*
Ta boues, qu'a 'n toun de mai que se fa pas ahì,
Semblo lo de Mouïse al cap del Sinaï
Quand bei la terro de Judeio.

Aquel conte, Roumìu, es ta pla 'ndebengut,
Qu'aro ne sabi tant coumo s'eri bengut :
Ai bist quand cent brasses s'estacou
Al tour de bostre col per bous poutouneja;
Ai bist ploura Mistral, e couneissi deja
Tout aquel grand mounde caràcou,

Que met tout en baral per bous fa mai d'ounous,
Clouquiè, gleiso, ourfëoun, goustas e regagnous.
Ounte cadun bol fa soun prone;
Apei las flous en or qu'espandìs la Bisbal,
E d'aubados aicìs e de botos abal,
Coumo se metiò 'n rei su 'l trone.

Se racontos atal, se pintros coumo acò,
Es un malur per nautre e per lou Langadò,
Qu'uno muso que tant pla saudo
Siogue anado pus lent per friha lou païs
De sant Jan bouco d'or, ount lou cant enbahis,
Per se faire mai proubençaudo.

Quand on pintro tapla ço qu'on bol, çò qu'on bei,
E que de soun païs on pot estre lou rei
(Ount benirian ço qu'escampilhos),
Per que presta toun bras per nous apoudera ?
A lous que se bouliòu un jour se mesura,
I'arribariòu qu'à las cabilhos.

Del nis ount t'òu cougat as pas brico soucìs ?

Acòs es per lous teus e noun pas pes besìs
Que debes tene la troumpeto :
Per de qu'as Proubençaus douna 'ncaro de ban !
Ou pas besoun d'ajudo, aro que soun dabant ;
Semblo que lou diables lous peto !

Apei, per que mena ta muso à-n-un endrech
Ount de la pouësio aro s'en fa 'n carrech,
Ount despei la biso endracanto
Jusqu'al serre pelat, jusqu'à la mar sans founds,
L'aure, l'erbo, lou rec, lou colle, lou bafouns,
Milhou que d'ourguenos tout canto ?

Tabé te sos birat del coustat del calel
Per bresilha tous cants ounte fa mai soulel;
Lou roussignol fougìs las graulos,
E, quand bos fa coumo el, sus tous nis en fachiu,
Mandos de la lou rec toun poulit *ri-chiu-chiu,*
E quand sos ome, tas paraulos.

Aquì t'aprobi pas, car as pas milhou fach ;
S'eros restat aicìs, nous serian escaufach
A toun fougairou, que tant cremo;
De Toulouso à Sant-Gile à toutes fariòs lum,
E belèu serian pas aganich de countun
Coumo un dissate de caremo.

Mès es toujour atal : l'aigo s'en ba 'la mar,
L'abelho ba 'la flou, la filho al falimar

E las calados as clapasses,
E tu, paure païs, seras toujour escu !
S'uno estelo lusìs, es pas jamai per tù :
La belugo torno as brasasses.

Es pas la fantasiè que t'a menat ount sos ?
E la Glorio ou l'Estelo, uno de toutos dos ;
Eh be, que pla tard t'en separe;
Qu'i posques estira toun poulit *Ra-ta-plan*,
E qu'i gaies de tems lous amich qu'aimos tant ;
E pla que fas, car bei soun rares !

Sai pas se ieu pourrai, mal ou pla, quauque jour,
D'un paure gramecìs te paga de retour,
De me presta sans me couneisse;
Que Dius, en atendent, apare toun oustal
De tout ço que l'ur pot abeire de brutal
Pes biels e per lous qu'òu à creisse.

La Grasseto, febrié 1877

LOU DICIOUNARI

A Gabriel Azaïs[1]

Despei mai de trento ans, dins mas ouros de pauso,
Ai paupat, ai cercat, ai rebat qu'uno causo :
Retene al bord del clot que deu l'ensebelì
La lengo de Mistral, qu'es lo de Goudoulì;
Car, se nostre parla deu faire sas esperlos,
Regretaren un jour sous bijous e sas perlos.
Lou cresou rascagnut; mès qu'un cop de crebel
Lou despolhe de l'abe, e beiròu lou blad bel.

Uno fes m'eri dich : sentisses la pensado
Que grelho dins toun cap coumo l'al joust l'aissado ;
Sos à la flou de l'ache e de la joubentu,
Pouriòs li fa quicon e fa parla de tu.
Aquel bent dins moun cap abiò couflat la frucho,

[1] M. Gab. Azaïs fa un Diciounari de toutes lous parlas del Miejour.

M'arregussi 'n redoun coumo per fa la lucho;
Mès, a peno abilhat, m'arresteri mouquet,
Belèu mai qu'un *pioupiou* qu'a perdut soun briquet:
Me caliò 'n diciounari!...Aquel pal per soustene!
Es lou tambour de marcho, es l'esclop per retene,
La barco per lou riu, lou poutèu per lou pech,
Per segui l'abihal sans cabussa pes rech!
Qual fara 'n libre atal nadara dins la glorio
E se parlara d'el de la bilo à la borio.
Aladoun, soulomen, lou pouëto patouès,
Apuhat sus quicon, aussara mai la boues,
Treboulara lou cor, fourfoulhara mai l'amo,
E, coumo un musicien, quitara pas la gamo.
Mès lou felibre, bei, canto un pauc coumo bọl:
Baisso sus un dieze, ausso sus un bemol,
Griulo en destimbourlat, seguìs pas cap de reglo:
Crei d'estre un roussignol e, pecaire, es un eglo!
Sans un lum dins la neit nous cal trampaleja,
E sans ensegnadou pouden que trepeja.
Faren de bel trabal amé de bous autisses;
Se nou, faren pas re, pas meme de pastisses.
Lou prumiè que metet un aisset à la ma
Droubiguet l'Oucean à Vascò de Gama;
Herchel, am soun autis, d'en miech de soun parterro,
Dins un airal del ciel dessoutet uno terro;
Vauban, am un escaire, un coumpas e lou ploumb,
Fa lous barris de Metz e lous de Besançoun;
Rœmer s'abiso, un jour, que la clartat camino...
Mès besi qu'à l'epitro aro biri l'esquino;

Me cresiò sul chabal qu'ausso tampla lous peds,
Iéu, que sus moun bardot m'en bòu tout de trabès !..
Disiò que lou prumiè que fariò 'n diciounari
De la bouno pitanso alandariò l'armari;
Que lou jargot que, bei, tout cop nous fa rougì,
Lous qu'aclatou lou cap gausariòu lou legì;
E qu'uno fes reclat per la memo ourtougrafo,
D'el-meme bendriò, jouent sans martel e sans gafo,
E nostre paraulì biuriò milo ans e plus.
Car, pecaire, ensabal i'a pas belèu degus
Capable d'estima la peno sans parelho
Qu'òu degut trigoussa Danto, Houmere, Cournelho,
E lous plours qu'a randut Galilëo en prisou,
Sus l'autis qu'i caliò per li douna rasou.

1877.

L'ARGENT E LOU BROUNZE

A Prousper Bidal [1]

As que la medalho de brounze,
E countabos sus lo d'argent ?
Quand as dech sòus, ne bourriòs ounze ;
Eh be ! Dius fague qu'ou bejen :
L'an que ben auras lo que tindo.
Mès au mens ta bisto es pla lindo ?
L'argent, per iéu, es sans balou :
Mè diras qu'es pla mai lusento ;
Mès es l'ounou que nous countento,
Es pas lou metal : — nego-lou !

Quant de gouapurs, sus sa petrino,
Fòu dansa l'estelo d'argent
E qu'òu l'ounou darrè l'esquino !

[1] Bidal m'abiò escrich que beniò de gagna la medalho de brounze al councour de 1877.

E lou paure, toujour rajent
Des talous à la perpelego,
Es pagat am l'escut de pego !
Que serbìs de reboutega ?
Lou brounze es lou metal del paure,
Que roumpe, que foche ou que laure ;
E tu, Prousper, t'i cal marga.

Aquel argent, quano maniho
De l'aima tant ! Quane malur !
Es el que met la desaniho
Ount i'a la pes e lou bounur !..
Per d'argent, que fariòs pas faire ?
Podes faire escana toun paire,
Podes bendre ou croumpa lou cor
De ta cousino ou de ta tanto;
Per d'argent, fariòs crema Cranto;
Amai, pei, pourta la crous d'or.

Eh be! iéu, aimi mai lou brounze,
Qu'es un metal que fa pas pòu ;
Acò 's l'or del trigosso-rounze
Qu'estiro la ma per un sòu.
Me diras qu'aquelo mounedo
Ba mal per la bourso de sedo
E que nous fa talha destrech :
Bai, am elo as pas res à cregne;
Paguet lou sang de Nostre-Segne,
Quand ensignabo à marcha drech.

Lou brounze es lou Dius de l'armari ;
El i ten lou pebre e la sal ;
Lou brounze, amic, es lou susari
De la glorio sul pedestal ;
Lou brounze es la boues angelico
Que nous entarro am soun cantico ;
Lou brounze, encaro, es lou canou
Que soumeco en faguent la guerro
E que fa trantalha la terro
Per ço qu'as gagnat.... per l'ounou !

Mai 1877.

L'OURFÉOUN

A B.... Bouiè, noutari

I'a cinquanto ans d'acò, quand lous omes troutabou,
Lous fusils lusissiòu e lous canous petabou,
E lou mounde, aganit, fasiò : Napouleoun !
Bei acò's a sanjat ; am sa bandieiro en testo,
En pichot escabot, la Françe marcho en festo,
E lou pople, galoi, dis : Acò l'ourféoun !

Quant de fes bal pas mai lou coumbat de flabuto !
Au mens cal pas de sang per regla la disputo,
Se cal pas estripa per un brout de laurié ;
Àqui nous cal pas perdre uno bitro, uno gigo,
Quand on i resto pas faugnat coumo uno figo :
Cal douna, soulomen, un boun cop de gousiè ;

Cal abeire de goust, de boues, d'inteligenço.
Lou qu'aprend jamai re pago sa negligenço ;
Es coumo lou couscrit que rejount lou drapèu :

S'i disou de trouta, courris ou se trigosso ;
S'i disou : Toussis-te, su'l cop se debigosso ;
E se lou fòu flachì, gimblo coumo un coupèu.

Mès lou qu'a proufitat del tems qu'ero à l'escolo,
Se derrabo del fais e meno lèu la colo ;
Amai manjara pas las grapos del crebel,
Per qu'i bei, e soun ped seguis la bouno draio.
La fourtuno, de fes, trampalejo, derraio ;
Lou saupre a jamai pòu, ba toujour de nibel.

E bautres, mai que mai lous efants de la trimo,
Arrouhich al bigòs, al martel, à la limo,
Mès qu'uno ourgueno, un jour, d'uno bouès à rabì,
Daissèt toumbo lou doun dins bostro bresso pauro.
Bous cal faire destingo am la bestio que lauro :
Abès la boues poulido ; eh be ! bou 'n cal serbì.

Bous cal canta la terro ounte abès pres racino,
Ount nostres debanciès soun dins l'escuresino ;
Ount òu trimat, susat e fach mai d'un sanglout ;
Ount, un jour, nostres grels taplà me sous bigosses
De sous grands, demesich, boulegaròu lous osses !
Acò bous cal canta ; lou Païs abant tout.

Bous cal canta l'ounou de la grando familho,
Ount tout cop lous efants de michanto jassilho
Soun câuso de soun lagui e de soun reboulun ;
De la Franço, toussido un pauc per la tempesto ;

Mès, qu'entre que la raisso a trespassat sa testo,
Esclato encaro mai après lou treboulun.

Delembres pas l'Amour, qu'aura'n gouber su'l mounde
Jusqu'à tant que la ma que l'a fach lou refounde ;
Qu'escampilho, à l'abuclo, ou lou mal ou lou be ;
Que del frount d'Anibal degrafato l'estelo
Per la quilha su'l frount de Jano la Piuselo,
E cap-biro lou fort e lou flac atabé.

Cantas de la Bèutat lou poudé, lou sourrire,
Que nous lardo lou cor per tant bite que bire,
Car la fenno, per l'ome, es l'ancro de salut ;
Per el, es coumo un port al miech de la tempesto.
Tout cop fa be de mal belèu mai que la pesto ;
Mès, quand bol fa de be, manco jamai l'embut.

Cantas doun sans relambi 'quelos belos fresos,
Aqueles ers risents, gais e ples de foutesos ;
Aqueles pichoch peds, moullach, faches al tour ;
Aqueles frounts unich coumo l'aigo des pouses,
Aqueles els mourents que soun tant pouderouses,
Aquelo bouco roso ounte niso l'amour.

Cantas lou journadiè, que d'arrèu arpatejo
Per nourrì soun gourgun tout lou tems que fadejo;
Lous païsans, sustout, que gimblou joust lou fais
A saupica la souco, à cauca las espigos,
E qu'où pas que paurieiro après tant de fatigos,

E pas toujour de pa per metre joust lou cais !

Cantas tout ço que poplo e qu'oundro lou campestre ;
Dins soun bresilhadis atroubarés un mestre :
Escouta-lou de neit sus l'aure, al mes de mai;
Ausissès sas cansous, sous redoulech, sa gamo,
E beirés se sa boues dira pas à bostro amo
Que lo del Roussignol s'imitara jamai.

E pei, canta-zou tout: lou fioc, l'aigo, la terro ;
Cantas l'aure del bosc e la flou del parterro;
Cantas las pradariès qu'asago lou courrent;
Cantas lou roc penjat al cap de la mountagno;
Cantas l'erbo del rec, lou cristal que la bagno;
Cantas tout ço qu'es bel ! nautres aplaudiren.

1861

A PARIS SANS ARGENT

—

A MON COUSI PLANÉS

Cap-Mestre à la garo de Ceto

—

Es apei, à testo pausado,
Qu'en repassant ço qu'on a bist,
L'ome legìs dins sa pensado;
Bòu te dire un mot sus Parìs :

Parìs, lou mot qu'abian en bouco
Tant soubent quand fasian de plans
Dins nostres esprich turbulans,
Qu'amé las alos de la fouco
Aurian pas roudat en milo ans;
Paris, la ciutat fatrassieiro,
Qu'a bint siecles que fa de fum,
E qu'amé soun grand reboulun
Fa tremoula la terro entieiro
Pas mai qu'am lou renoum qu'a pres,
Eh be ! cousì, sabes ço qu'es?

Parìs es un clapas de peiro.
Coumo la maire de l'Amour,
Un jour nasquet entre dos aigos;
Despei, coumo las bourtoulaigos,
A talament gaissat al tour,
Que la *Seino,* que l'escanabo
De sous dous brasses argentach
E que pla soubent l'aparabo
Des enemich des dous coustach,
Bei se trobo sa prisounieìro.
Amai, la pauro roudalieiro,
Es tant cinglado per lous bloch
E trepejado pes canoch,
Betos, sapinos e barcoch,
Que diriòs qu'es uno faissieiro.
Sans coumta lous escouladous,
Qu'òu pas trop de bounos audous,
Fòu qu'à soun aigo treboulado,
Fousco, pesugo, enberenado,
Preferos un sòu de cocó
Que dous mech d'aigo coumo acò;
E s'ero pas que li carrejo,
D'en naut, lou bi del Bourguignoun,
E d'en bas d'itros e de toun,
Entre la beire auriòs l'embejo
De tourna sus bords de Libroun[1].

[1] Petite rivière de l'arrondissement de Béziers.

Mès parlen d'aquelo biiasso
E de l'efèt que fa 'l cop d'el ;
Maladeciu ! quand on enfaço
Aquelo segoundo Babel,
Que beses tant d'oustals en rengo,
Apei d'oustals e mai d'oustals,
Cal be per fosso que la lengo
Done quauques coch de batals ;
Quand des clouquiès de Belobilo
Al Panteoun sanpiternel,
Ou del clot ount droumìs Delilo [1]
A Mountmartro, que toco al ciel,
Beses acò coumo un troupel,
Sans manco qu'acò bous estouno
E que bous fa sousca'n moument ;
Mès pei, quand on es en persouno
Al ped de cado mounument,
Bous demandas, tout uniment,
Se dins la ciutat sans parelho
Troubarés pas uno merbelho ;
L'i n'i'a pas cap, au mens d'un pris
Que posque assegounda Parìs.
I'abès la gleiso Nostro-Damo,
Que bous fourfoulho b'un pauc l'amo;
Mès, sans faire tant de camì,
A sa pariouno dins Albì.

[1] Le cimetière du Père-Lachaise.

A be la coulouno Vendome,
Facho am lou brounze des canous
Que reclanabo lou Grand Ome
Quand abiò 'sclafat lous reinous ;
Mès de Milan bal-ti lou dome ?
Bal-ti lou clouquiè d'Estrasbourg,
Ou las dos filatos d'Ambourg ?
Dins Parìs, atal, bai ne querre !
Roumo nous fa beire Sant-Pierre;
Loundres, la capo de Sant-Pal
Amai soun palais de cristal;
Lou Caire, quauco piramido,
E Sièno, sa tourre toussido;
Granado, un floc de l'Alambra;
E, sus la mar de Marmara,
La capitalo de Turquìo
Bous moustrara Santo-Sofio :
Es, noum de noum, quicon atal
Que s'apelo mounumental.
Mès la capitalo franceso
Pes mounuments a pas sa meso,
E iéu lous trobi rococò
Per uno bilo coumo acò.
Atabé bous l'ai coumparado
A-n-uno reino courounado,
Belo de talho e de proufil,
Mès qu'a pas ni se, ni poumpil.
Amai benguessos pas me dire
Que tout acò es bou per rire,

Que soi pas appreciatou
Ou que l'ai bisto per cantou.
Ai bist-sous clouquiès e sous domes,
Sas gleisos e soun Panteoun
Ount l'escaupre des pus grands omes,
Su'l brounze, su'l malbre e su'l ploumb,
A burinat soun bel renoum;
Dins lous traucs de sas catacoumbos
Penseri me demarga 'n el;
Ai escrich dous moch sus las toumbos
De Beranger, de Manuel;
Lou bespre, ai bist am sas calelhos
Salì lou bol des *chifouniès,*
Qu'am soun crouquet trihou las pelhos
Per las fourga dins sous paniès;
Ai manjat de trufos farcidos
A l'entour del Palais-Reial,
E n'ai manjados de boulidos
Al Temple am un floc de chabal;
Dins lou boutou de Sant-Antoni,
Ai tastat la pastissariè
Que farcissou de macaroni
Ou del frit del peloufassiè.

Aro t'ausissi que renegos,
Tu que bos tant beire Parìs;
Ausissi toun fissou que dis:
Perque fasiòs quatre cents legos?
Degus parlo pas coumo tu;

Pensi qu'abiòs begut tròp pu.
Paure ! pourriò pla te respone :
Lou bi de Parìs bando pas,
Car, à la barrieiro del Trone,
Ne beuriòs un mech al repas
Sans te fa faire un contro-pas.
Esclairo doun ta caro fousco,
Cousì, t'alebes pas tant lèu;
Aco 'no cagado de mousco
Que degalho pas lou tablèu.
T'ai moustrat Parìs dins la pousco,
Te tirarai lèu lou ridèu
E gueitaras coumo un badèu;
T'estounaras pas que lou mounde,
Per lou bada, bespre e matì,
I rode coumo un bergantì
E que tout l'argent s'i malfounde.
La Capitalo a sas bèutach ;
Mès ten sous charmes recatach
Coumo la belo pecadouno
Que se descinglo e s'abandouno
Qu'a lou qu'a lou mai de louidors :
Se sos pas un Sardanopalo,
Se lous bentos pas am la palo,
Beiras pas jamai sous tresors !....
E ma bourso iro pleno, alors,
Coumo uno caisso de timbalo.

1867

BRINDE A LA PROUBENÇO[1]

A Lèoun de Berluc-Perussis

Iéu, tabé, pourtarai moun brinde à la Proubenço,
Qu'a pensat al soulide e que fa coumo penso ;
Que desempei bint ans a, clabel per clabel,
De la costo gloriouso escalaurat la suco
E qu'a fach un fougau que l'Eropo reluco,
Car saique n'i'a pa 'n autre al mounde de tant bel.

O Proubenço ! es à tu que pourtarai moun brinde ;
A tu, que te sos facho un noum tant blous, tant linde,
Que s'escampilhara pertout coumo un perfum ;
Qu'anara 'l'abeni pourta ta renoumado,
Per que de la familho, aro, tu, sos l'ainado,
E, se tas sorres monto', 'u deuròu à toun lum.

E sabes per de que sos quilhado tant nauto ?
Per de que tous efants se soun fach belo gauto ;

1 Aqueste brinde es estat dich al banquet d'Abignoun, 1877.

Que del joube à l'ainat se soun sachuch aima,
Qu'òu jamai counescut ni jalousiè, ni 'mbejo,
E qu'encaro lou fort dis al flac que trepejo :
« Fraire, t'enquietes pas ...», e li bailo la ma.

Per de qu'as counescut que, per fa 'no grando obro
Cal mai que lou maçou, cal tabé lou manobro,
Per que l'arquet del ciel es de touto coulou ;
E qu'al mai l'entrepreso es mourrudo e peniblo,
On deu tene al martel sans mesprisa la tiblo !....
Acò 's acò qu'a fach qu'as mountat l'escalou.

As mountat l'escalou.... per qu'as abut un ome
Nascut am la grespino e sallat d'un diplome !
E qu'un ome marcat d'aquel fioc qu'abrausis,
Per el, jouinesso, amour, sou qu'uno desencuso.
L'arrestaròu pas mai que l'estelo que fuso ;
Cal que marche ! e que trague un iglaus su'l païs.

As mountat l'escalou... ; mès, per brandì lou mount
Cal que tout bous ajude e que tout assegounde ;
Coumo Roumo am Leoun, Ateno am Periclaus,
Es qu'as abut, tabé, per faire ta batudo,
Un carri pla mountat, uno colo mourrudo,
Uno coustellaciu qu'a trach mai d'un iglaus !

Aro, qu'en pla trimant as gagnat la batalho,
Coumo un mesadié, las del trabal de la dalho,
Amé lou bon del jour s'ajasso per dourmì,
Tu tabé, pauso-te... Ta butado es gandido ;

As fach prou de trabal, n'as fach uno espandido !
Aro, espero la pago... e penso à l'abenì ;

Car lou tems rambaliè, sourd, malecius, espiecle,
T'aura pas mesurat uno mitat de siecle
Qu'aura pourtat lou dol deja dins fosso oustals !
E, se bos à la Mort disputa tous apuos,
Auras pas prou de brounze à foundre en estatuos,
Ni belèu prou de malbre à talha 'n pedestals !

20 de mai 1877.

L'IRME

A-N-ANF. ROQUE-FERRIER

Secretari de la Soucietat de las Lengos roumanos

Un bespre, eren al ped del fioc,
Pecaire, amé ma pauro maire :
Elo me sarrabo un acroc
Que m'eri fach à quauque broc;
E iéu, que bouliò la coumplaire,
I'entemeneri 'questo afaire :
« Ai pres ban de me marida
Amé Lisou la terralieiro ;
La disou prou bouno oustalieiro;
Poulido, ou cal pas demanda;
Es pla graciuso e recatouso,
D'un caratero pla 'mistous:
Am elo pensi d'estre urous,
E cresi de la rendre urouso.
A dous malhols que fòu de bi,
Uno luserno, uno oulibedo ;
Amé de blad l'on ba 'l moulì,

E l'on a de pa sus la cledo :
S'as un partit milhou qu'aquel,
Debes me douna toun counsel.»
Ma maire, qu'ero un catachirme,
Me respounguet : « Acò's pla bel;
Mais bendras lèu de ferre bièl
S'apei ta fenno a pas ges d'irme.
Lous joubensels, al jour de bei,
Abès lous els sanjach en prunos;
Amai que parlés de fourtunos,
Mensounas pas res pus apei.
Mais iéu, qu'ai bist tant de magagno,
Qu'ai lou suquet ple de souçis,
E ma caro que se frounzis
Coumo un teliè d'estarigagno,
Podi te douna moun abis :
Quand dins lou grau ou dins la rado
Beiras dintra lou bastiment
Amé sous pabilhouns al bent,
Es qu'a pla fach la trabessado
E qu'abalit lou cargament,
Podes dire à-n-aquelo marco :
Lou patroú meno pla la barco.
Quand beiras que lou pastourel
De countun ten pla lou troupel
Sans malafacho e sans mal-astre,
Podes dire : Acò's un boun pastre.
Quand beiras que dins un oustal
Tout es lusent coumo un miral,

Despei lou paire de familho
Jusqu'al mainage que fousilho,
E que nousou lous courrejous
Pas qu'amé lou trabal de dous,
As pas besoun que iéu t'afirme
Qu'aquel oustal manco pas d'irme.
Se trobos la fenno endacon,
Saludo-lo, car bal quicon.
Podes remarca sa tengudo,
Manco pa 'no espillo menudo;
Podes la seguì pas à pas,
Te jogui que la trobes pas
A deburga per las carrieiros
Amé las fennos pachaquieiros :
« Adiu, Louïso ! Adiu, Marì ! »
E s'arresto pas de courrì.
E per que s'en ba buto-buto ?
Es que l'amour-propo la suto,
E qu'a lou dedal d'enginat.
Tabé, sus la fi de l'autouno,
L'argau d'iber es sabounat,
E, quand la figuieiro boutouno,
Lou de l'estiu es recatat.
Aquelo a pas las mas traucados :
Un sòu, per elo, acò's un sòu.
Mès fa pas de soupos daurados,
Cerco pas las lounzos de biòu.
Tabé, s'es toujour en fatigo,
Arrambo coumo la fournigo,

E flouris coumo l'esparset ;
Car es pas d'aquelos qu'arrambou
E que, quand òu bint francs, lous flambou.
Nani, qu'al founds de soun bourset
Gardo la pero per lou set.
De que me cantos de fourtuno ?
La fourtuno es al cap des dech,
E l'irme, moun efant, n'es uno
Que crento pas ni caud ni frech.
Amé de fourtunos pla belos
De qu'òu fach lous moussus de Celos ?
E d'autres qu'en diguent lous noums
Pourrian facha sous rejetouns ?
Nou, moun efant, lou qu'a pas d'irme
Es mal cougat s'es pas enfirme.
Bisto-lou pla, se tombo pas,
Bai, trampalejo à cado pas.
L'irme, moun fil, acò's la briso
Que torno lou pescaire al grau ;
Acò's l'estelo ounte se fiso
Lou marin qu'es su'l grand canau ;
Per lou pouëte, acò's la muso
Qu'i met lou mot dins l'ausidou ;
Per lou souldat, acò 's la ruso
Qu'i gagnara la crous d'ounou ;
Per la nobio, acó 's la guerlando
Qu'a soun nobi fara cadot,
E per la fenno, acò 's l'oufrando
Que faròu un jour à soun clot !

L'irme, acós es la girouflado
Que restauro tout lou jardin.
Sans irme, es la neit treboulado
De desaniho e de chagrin;
Sans irme, acòs es la plòurugo
Ounte jamai uno belugo
Esclairo pas lou carrairou ;
Tandìs que l'irme, acò 's lou temple
Ount on seguìs lou boun echemple
Que fourbìo lou desounoú.
Tabé, moun efant, se ta joube
Marco d'abeire de boun sen,
Gueites pas se porto d'argent,
Ni s'es pla poulido e pla joube :
Quand seriò pauro coumo Job,
Se creses qu'aje de counduito,
Te la bòu demanda de suito...
E faras pas un marrit cop. »

Sul Noum de Mario

A Madoumaiselo Marìo Lautiè

Del bourg à la ciutat, del bilache à la borio,
Lou noum que fa mai floro e qu'a lou mai de glorio
Es lou noum de Marìo. Aquel noum es tant bel,
Qu'al found de cado oustal n'abès un per cimbel ;
Es lou noum lou mai dous de touto l'oustalado :
De la familho noblo à la mai rafalado,
Del païsan al comte, e del duc al daufì,
L'òu toujour estimat al dessus del pus fi.
Tabé 's bengut, à bei, am sa tafo e soun lustre ;
Digas-me, se gausas, un pouderous illustre
Qu'aje abut ou palais, ou courouno, ou blasoun,
Que dins sous pargamìs aje pas aquel noum ?
Aben bist Louis Seche e sa pauro planeto :
Lo que mouris am' el es *Marìo*-Antoueneto.
Apei, Napouleoun, lou ribal de Cesar,
Fort coumo l'orragan e grand coumo la mar,
Qu'en nasquent abiò pres la glorio per debiso,

Enmando Jousefino e prend *Marì'* Louiso.
E, se disen un mot de nostre rei darrìè,
Es *Marìo*-Ameli qu'es estat sa mouliè.
Coumo acò 's aquel noum, lusent coumo uno estelo,
Se bestìs de satì, de belous e de telo.
Tabé, qu'es lèu aprés ! qu'es dous à mensouna !
Qu'un mainache gasoulhe, entre que dis : Mama,
Ne dis un floc ; e, se per cas lou fasès rire,
Sans i l'abeire aprés, poudres i l'ausì dire.
Qu'ajes un drolle sourd, ou tort, ou mut, ou bles,
Digas-me, se bous plai, à qual l'aboudarés ?
Ou qu'ajés uno diago al leit, ount repapìo,
Escoutas se sa maire enbouco pas Marìo.
Qu'uno fenno espeligue un grel de sas amours,
L'ausirés que dira : Marìo, à moun secours !
Que bengue uno marrano, e que la Mort nous gimble
Coumo lou fioc toussìs un ful de papiè simple,
Beirés sus cado porto ou sus soun chapitèu,
Per embouca Marìo, un pichot escritèu.
Mès es pas soulomen la fenno que la prego :
Benès am iéu, benès, e faguen quauco lego;
Mès lou poudren pas beire, es trop lent sus la mar,
L'esclop que la tempesto, aro, biro de part.
Moussis, marins, patrou, penjoulach à la cordo,
Ragents coumo de rach bramou : Misericordo !
Soun perduch ; car la mar jogo del bastiment
Coumo fa d'uno felho un reboulun de bent;
Poulacros, parrouquech, grandos, pichotos belos,
Escrifados à floch, soun coumo de dantelos.

La mar deja lous bado ; un cop de bent de mai
E mounde e bastiment tournaròu pas jamai.
L'equipache es mourent, e, dins soun agounìo,
S'aginoulho su'l pount e s'aboudo à Marìo :
Crac ! tout d'un cop lou bent s'arresto de bufa ;
Lous trous, de ressoundì; la mar, de s'escrifa ;
Lou bastiment, gandit, se bestìs d'autro telo
E lando sus la mar coumo uno biroundelo.
En beniguent Marìo, arribo mai al port,
Galoi d'estre escapat d'aquelo malo-mort.

Aro, s'acò 's trop grèu à creire à bostros amos,
Anas loung de la mar beire las Nostro-Damos :
Beirés uno capelo ount legirés lous noums
De lous qu'i sou passach e que soun pas poultrouns !
Mès, couma ba qu'un mot aje la preferenço
E que nous porte al cor la joio e l'esperenço ?
Ah ! toutes ou sabès ! s'un rei bol bouiacha,
Urous aquel oustal ounte anara loucha ;
Lou bagoun que lou prend ba 'no brico pus bite
E semblo mai galoi jusqu'à tant que lou quite ;
E s'un Dius ben del Ciel per fa nostre bounur
(Un Dius es mai qu'un rei e mai qu'un amperur),
Boulès pas que la glorio en tout tems se debounde
Sus lo que l'enremiso e que lou bailo al mounde ?
A peno es coungriat, que l'archanjo Grabiel
Fa que lou bai-e-ben de la draio del Ciel ;
Nais, e per l'adoura lous reises s'encaminou,
E per i faire lum las estelos flaminou :

O ! milo fes urous, l'aure que fa 'n tal frit,
Lous rens que l'òu pourtat, lou se que l'a nourrit !
Tabé, se l'unibers, un jour (alounga posque),
En s'ennibouliguent, deu tourna dins lou closque;
Que, lou mounde engrunat coumo un floc de cristal,
Lou tems aje fenit de brandì lou batal,
Lou fioc, lou bent, la mar, en sanjant de patrìo,
Roundinaròu en cor lou bel noum de *Marìo.*

1866.

MORT DE MOUN AMIC

A. RECLUZ

—

A Baltazar Floret

I'a pauc de tems d'acòs, un letrut de Parìs[1]
Ausiguet un cantaire aicì, dins lou païs,
Qu'escampilhabo d'érs sublimes:
L'agantet al coulet coumo s'éro un boulur:
Per couneisse soun mestre: « Acòs es lou malur! »
Li respounguet Reboul, de Nimes.

Iéu, es pas lou malur que me fasiò canta;
Mès es el, al segu, que m'a fach arresta,
Coumo lou roussignol deu faire
Quand bei qu'un roudaliè li degalho lou nis.
En passant, me bramet: « De que cantos? Finìs!... »
Despei canti pas pus, pecaire!

Acòs estat la Mort! que, sans ges de pietat,
Ben de me derraba moun amic del coustat

[1] Alexandre Dumas.

Ame soun arpo enberenado,
E m'a lebat lou bralle ; aro, soi aganit
Coumo un diágou que bei soun fraire estabanit,
Coumo Auresto lent de Pilado.

Ero un autre Dagten, un Dagten coumo bous [1],
Brabe, simple, galoi, franc, gracius, amistous,
Amai tabé nascut pouëto ;
Mès l'ero encaro mai per soun amo e soun cor !....
Que farai, iéu, sans el, jusqu'al jour que la mort
Bendra querre moun amo enquieto ?

Ah ! lou beirai pas pus, aro, dal fenestrou,
Am soun moucadou blanc al bout de soun bastou,
Benì touť à trabès de bignos;
Quant de fes dins lou jour me biri daus la mar
Per beire capeja soun pichot estandard !
Mès besi pas re que d'espignos.

De s'aima tant e mai à de que nous serbìs,
Quand la masco de Mort ben nous fa bis-à-bis
E que, pecaire ! nous amourro ?
Bariò pas bel cop mai biure coumo lous louch,
Dedins las traucariès ou pes trouncs ou pes souchs,
Ount, quand un mouris, l'autre chourro ?

Aro que l'ai perdut, ai perdut ma passiu :

[1] Balthazar Floret, d'Agde, comme Recluz.

Ero moun buto-ban e moun espiraciu;
Ero mas cambos e mous brasses,
Ero moun arc-al-ciel ! Sas milanto coulous
Me moustrabou la terro ajassado de flous;
Aro l'i besi que d'ermasses.

Soi urous qu'ai d'efants, li bòu gagna de pa:
Lou trabal gueris tout, m'i bòu mai arrapa.
Lou cor d'un boun paire es un temple
Ount cremo de countun lou calel de l'amour;
Bòu fairo bai-e-ben, coumo la palo al four:
La fournigo dono l'echemple.

E prengues pas aiçò per de contes en l'er,
Moussu; bous troumparias, bous, qu'al cap de l'iber [1]
Abès la muso encaro joube,
Que bous atend beni coumo la lebre al jas,
E que, matis e bèspre, am elo fadejas
Mai qu'un mancip ame sa joube ;

Bous qu'abès tout à souèt, lou biais amai lou tems ;
Que benès d'embeli la testo des Dagtens
D'uno inmourtalo tant poulido [2];
Qu'abès d'amich, d'ounous e pas ges de soucis,
Bou'n pourias estouna : tout acòs adoucis
La dabalado de la bido ;

[1] M. Floret avait alors quatre-vingts ans.
[2] Il venait de publier son livre de poésie: *la Bourrido agatenco.*

Mès iéu, trabalhadou, dins un trauc refaudit,
De la soucietat, joube, foro-bandit,
La testo pleno de tracasses;
Que trobo per tout baume à sas maladecius :
Per suport, lou trabal; per esperenço, Dius,
E per fourtuno, sous dous brasses,

Es quicon mai. Tabé, soi pla coumo un batèu
Qu'un cop de magistrau a 'scampat sus un tèu
A quauques passes de la ribo,
Qu'atend per s'alarga la birado del bent ;
Iéu, tabé, soi coutat sans ban ni moubement,
Despei qu'ai perdut moun abribo !

E cresi pla de faire à nostro lengo d'Oc
Coumo lou courtesou que pares tout en fioc
Per uno drollo pla timbrado;
Qu'uno fes qu'a passat, soun ouro de fouliè,
A logo de la prene e ne fa sa mouliè,
L'abandouno, desenflourado !

1860

LA POUESIO

A la Felibresso d'Areno

La Pouësio est-ti 'no fado ?
Es-ti 'n anjo del niboulun
Ou quauco princesso escrifado,
Umblo, après l'orre treboulun ?
Nous ou demandan à touto ouro :
Tant lou que ris que lou que plouro,
Ier, bei, toujour, cerco ount dourmis
Nostro abadesso ensourcelairo,
Ourgueno estragno, qu'am sa flairo
Gaio nostro amo ou l'aganis.

La Pouësio, acò 's la Glorio ;
Espandido coumo un bentouer ;
Ount, sans relambi, la Memorio
Uso sas ounglos sans esper.
Nobio bigamo que n'espouso

FINO. Tant que ne trapo, la jalouso !...
FINO. Iéu, l'ai bisto un parel de fes :
FINO. N'ai prou ! Sa caro de Meduso,
FINO. Ou l'iglaus que de soun el fuso,
FINO. Glacet moun cor coumo lou gres.

FINO. Lou premiè cop que la bisteri,
FINO. Ero un bespre, dins un saloun [1],
FINO. Ount espelissiò sans misteri
FINO. Un pantai gougat dins soun frount ;
FINO. Neto, coumo un lugar dins l'aire,
FINO. Trelusissiò dins soun esclaire !
FINO. Iéu, la prengueri per l'Amour
FINO. Nascudo tourna sus l'oundado,
FINO. Ount la mar bluo de Laucado
FINO. Gardo Safo, que biu toujour.

FINO. La segoundo fes, ero al temple [2],
FINO. En miech de l'ence e del perfum,
FINO. Ount, per nous moustra soun echemple,
FINO. Uitanto lums i fasiòu lum.
FINO. Nimes la mouflo, Arles l'antico,
FINO. Tout ço qu'estimo la musico
FINO. I'escoutabo escampa sous moch ;
FINO. N'ajeren l'amo turlucado :

[1] Dans la salle du Conseil municipal, à Montpellier.
[2] Dans la chapelle des Templiers, à Avignon, le 21 mai 1877.

O On auriò dich qu'uno cascado
G Gourgoutabo en toumbant des roch.

L L'ai bisto ! e desempei moun amo
E Es aganido coumo un telh
O Ou coumo un lauriè qu'a la ramo
U Usclado d'un cop de sourel.
N N'i'a, qu'esclafach per lou martire,
T Trigossou soun mal sans re dire ;
I Iéu, podi pas, per qu'ençabal
N N'abiò pas bist cap de tant belo...
O O ! rigués pas, Madoumaiselo,
G Gueitas pus lèu d'ount ben lou mal.

LOUS MOUISSALS

—

A F... D...

—

Oi ! moun Dius !
Se sen bius,
Iéu bous disi
Qu'agounisi ;
Se biben,
Ou deben
Al quier d'ego
Que nous plego ;
Mès, moun Dius ! abias pas lou cap su'l cabessal
La neit que, per malur, fagueres lou mouissal !

Lous mouissals,
Sans caissals,
Nous mourdissou,
Nous atissou,
Qu'es lou flèu
Lou mai grèu

Que fa cregne
Nostre-Segne,
Qu'abiò pas, al segu, lou cap su'l cabessal
La neit que, per malur, coungriet lou mouissal !

Abias trach
A prefach
Des abimes
Tant de simes,
De gourgouls,
De pesouls
E la toro
Que deboro,
Que, moun Dius, abias pas lou cap su'l cabessal
La neit que, per malur, fagueres lou mouissal !

Resto al leit
Jour e neit,
Belo diago,
Tant magnago,
Ou toun frount
Lis e blound
Bendra coufle
Coumo un poufre ;
Per que Dius abiò pas lou cap su'l cabessal
La neit que, per malur, coungriet lou mouissal !

Se jamai,
Tourna-mai,

Preniò bido
Tant marrido,
Partiriò,
Quand pourriò,
Per lou Causse
Peds descausses ;
Per que Dìus abiò pas lou cap su'l cabessal
La neit que, per malur, coungriet lou mouissal !

Dins moun mas
Beiriò pas
Uno bestio
Que m'embestio
Jusqu'à tant
Qu'en tustant
Tout bous sanne,
Dìus me damne !
E disou qu'i l'abias lou cap su'l cabessal
La neit que, per malur, fagueres lou mouissal ?

1ᵉ d'agoust 1877.

L'ASE DEL BESI

A-N-ALBERT ARNABIELHO

Que dirias que lou besì
M'a pas bourgut presta l'ase ?
Cal be que siogue un biedase;
Estre encaro moun cousì !

Es egal, m'ou pagara.
M'òu dich que lou bouliò bendre :
Quand saupriò de ne despendre,
Bei boli bous lou pintra.
Que dirias que lou besì, etc.

Tant que dis pas lou *Pater,*
A pas cap de cop d'estrelho ;
Al sol rabalo uno aurelho,
L'autro afusto Jupiter.
Que dirias que lou besì....

S'i montas, poudès droumì :
Marcho coumo uno miliauco;

Se tróto, semblo que cauco,
E fa pus mens de camì.
Que dirias que lou besì....

Se tout cop bol s'asarta
De lou metre à la carreto,
Quand cal pas tira, s'espeto,
E quand cal, fa que peta.
Que dirias que lou besì....

Tusto al memes picadìs,
Es un mestre de sabato.
Ruo à s'escalha la bato;
Amai ruo, amai mourdìs.
Que dirias que lou besì....

Se lou bol prene à Beziès,
Quand es ount bendou las saumos,
Dirias que coumbos et baumos
Fòu un fioc de batariès.
Que dirias que lou besì....

Mès ço qu'a de mai crìous,
Es quand trisso la cibado:
Ten sa cougo relebado
Coumo un cat qu'a pòu d'un gous.
Que dirias que lou besì....

Aro que i'ai fach present
Des tres moch, que lou destracou !

Cal que lou bende al caràcou,
E fara pas fosso argent...
Es ègal, per un besì,
Me boudre pas presta l'ase !
Cal que ne siogue un biedase;
Estre encaro soun cousì !

1877.

LAS FESTOS DE BEZIÈS

A Junior Sans

De boun matì, cresiò que Cessenou
Amé Merbiel abiòu quauco batesto :
Ero lou bruch que fasiò lou canou
De Biterra, qu'aquel jour ero en festo.
E iéu, pes mouissals,
D'un mal de caissals
Trissabi de sals
E fasiò tantaro;
Iéu, que bouliò 'usi,
E saupre coussì
Randriò soun boucl,
Musico e fanfaro;

Iéu que cresiò poudre beire raja
Las founts de bi, pei beire dins un pargue,
Demest las flous, courrì, s'abarreja
L'ome am lou brau ferouche del Camargue.

E tu, Junior,
Qu'amagos toun cor
Dins un cadre d'or,
Me fasiòs lengueto !
Prep de Paul-Riquet,
Amé toun caquet,
Fasiòs beluguet
A quauco amigueto.

Pendent tres jours que la festo a durat,
Del tems que iéu soufrissiò lou martiri,
De qu'as ausit que t'aje penetrat
L'amo e lou cor coumo un perfum de liri ?
Al bruch franc e net
Del tambourinet,
L'auboi, lou cournet,
Mesclabou sas trilhos,
E dins l'arremas,
La bilo e lou mas
Picabou las mas
A fendre las cilhos.

Ah ! festeja tres jours, tres neits arreu,
E beire un pople arremassat en pilo,
Que toupinejo e ris coumo se deu,
Acòs es bel, segu, per uno bilo !
Acò 's bel, Beziés,
Quand, dins tas fouliés,
Lou mounde à miliès

Trepo joust tous aures;
E, las de trepa,
Quand s'en ba soupa
Bei passa lou pa
Que donos as paures !

Es bel, toun gaz; sou poulich, tous drapèus;
Toun ciel es pur, mès i' a d'estelos fouscos.
Cal que, pecaire! as pus poulich tablèus
I'aje toujour de cagados de mouscos !
Ount es aquel jour,
Qu'al soun del tambour,
La bilo e lou bourg,
Gouàpous e ninneo
De tout l'enbiroun,
Dansaren en round
E qu'auren lou frount
Am la même ideo ?

16 d'agoust 1877.

DIMENCHE
DES RAMPANS

—

A Mir

—

Quand se dono la batalho,
Lou souldat bei que de fum ;
Mès, après lou reboulun
De l'aissablo ferratalho,
S'a 'scapat à sous carpans,
Apei ne parlo de testo ;
Atal, iéu, fòu de la festo
Del dimenje des Rampans.

Atal besi l'oustalado
De fraires un pauc caiols,
Mariniès e mountaniols
Que coumpausou la taulado :
N'i'a de brabomen sabants ;
N'i'a que sabou pas que dire,
E se countentou de rire
Del dimenje des Rampans.

N'i'a que lou caissal trabalho
A fa tiba lou tricot,
E qu'embalou'm lou fricot
Lou bernis de la terralho ;
Mès li n'i'a de sacripans
Que tout cop lou sang li fuso,
E festejou 'mé sa muso
Lou dimenje des Rampans.

Tems en tems lou talegrafo,
Que milhou que iéu courris,
De Marselho ou de Paris,
Per nautres fa tifo-tafo :
Acòs es lous Catalans
Ou lous Gascous que nous bistou,
E qu'amé soun cor assistou
Al dimenje des Rampans.

Aquel jour, cebos e porres,
Boumbet, lebito, pantò,
De pertout lou Lengadò,
Las bilos, aquì, sou sorres ;
Berds e blus, rouges e blancs,
Lou païsan e lou noble,
Toupinejou, fòu qu'un poble,
Lou dimenje des Rampans.

E se i'a quaucun encaro
Qu'ou trobe pas à soun grat,
Cò de l'oste Biscarat

Auriò pas fach bouno caro !
Am un nas de quatre pans
Auriò bist lou Felibrige
Se quilha coumo un proudige
Lou dimenje des Rampans.

Aro, sans pòus ni pigressos,
S'alargue lou bastiment,
Qu'a lou quart del cargament
En poulidos felibressos ;
Am aquel bol de gabians,
Qu'amé nautres bei s'embarco,
Crenten pas pus per la barco
Del dimenje des Rampans.

A MOUN AMIC ACHILLE MIR

A tu, cantaire de l'Aude ;
A tu, gai roussignolet,
Lous ers de moun flajoulet
Jusqu'a tant que se dessaude ;
A tu, crouses e ribans ;
A tu, las flous del campestre,
Per ce qu'eros bou capmestre
Lou dimenje des Rampans.

RESPOUNSO

AL DIMENJE DES RAMPANS

—

AL GAI FELIBRE LAURÈS

—

Sounet

—

Grand mercì, brabe amic, de ta peço mannado
Sus lou festenal das Rampans ;
Ta muso, soulament, de iéu s'es abuclado
En me quilhant à milo pans.

Coumo un amargassat qu'espero la becado,
Badi las crouses, lous ribans;
Mès n'an tant decourat dins aquesto countrado,
Que soun bestios coumo de bancs,

Que, ma fe, se pouriò qu'un moudeste felibre,
Sans estre dal meme calibre,
Recassesse la crous que fa batre lou cor;

Ouf ! fuch, orro embeciu ! La glorio felibrenco
Dal Manteneire es la Proubenco
E, per lou Majoural, i'a la cigalo d'or !

Achille Mir.

Carcassouno, lou 26 d'abril 1877.

LOUS DOUS BESSOUS

A Aug. Balufe

Nostre endrech abiò dous bessous
Dins uno bresso d'amarino ;
Caïnabou.... mès de cansous
Passados à la chalamino :
Lou joube abiò, coumo l'ainat,
Là memo mino,
En pertout ero faiçounat
Coumo l'ainat.

Entre que s'en anerou souls,
Faguerou rire am sa debuto:
Aurias dich qu'ero dous pesouls
Que se saubabou buto-buto :
Debignas qu'i caliò pes dech?
Uno flabuto ;
Tant am lou caud qu'amé lou frech,
L'abiòu pes dech.

Erou pas pus nauts qu'un trissou
Que lous calguet manda ' l'escolo:
L'ainat aprenguet sa leçou ;
Mès cadet jougabo à las bolos
Ou fasiò rouda de countun
Sas micoucolos,
E lous closques un à per un
E de countun.

Amai l'ainat en estudient
Benguet letrut, aquel biedase !
L'autre, à logo d'estre sapient,
Siouguet, pecaire ! qu'un cap d'ase.
Atal un faguet lou moussu
E l'autre l'ase;
Que desempei biu coumo un gu,
L'autre en moussu.

Un jour lou coussut Francimand
Se derrebelho, se graumilho,
E parla tant apetimant
Qu'estouno touto la familho :
Canto ço qu'a bist en soungent
Joust la ramilho,
E gagno un bel rampan d'argent
Re qu'en soujent.

Soun fraire cadet, aladoun,

Bostres cerbels al reire tems s'atrigou
D'espupissa coumo de mil' menut
Lous pargamìs que las arnos rousigou,
Per fa parla ço qu'a de tems qu'es mut.
Ço que fasès es uno belo causo,
Nous ensegnas tout en nous amusant ;
Mes dins la closco abès pa'n det de rauso,
Sès de sapiens... e iéu un païsan.

Ardit, pamens ! boutas cebos e porres,
Al tems passat, erou meme legun ;
Al tems passat, las lengos erou sorres,
Lous paraulìs tant pla ne fasiòu qu'un.
Mès la paraulo a lou mal de la grano,
S'embastardìs en se despaïsant :
Se rebìudas nostro lengo roumano,
Serés benich del paure païsan.

Bostre prefach es rette, es moufle, es noble,
E cado mot tirat del treboulun
Es uno perlo escampilhado al poble
Per l'afraira coumo per li fa lum.
Segu, benì dins bostro belo colo
Es de pitanço, es de car de fesan...
Que soi marrit d'abeire pas d'escolo !
Que soi renous d'estre qu'un païsan !

Mars 1877.

LOU FELIBRE E LOU ROUSSIGNOL

A Madoumaiselo Mirèio de Roumieu

LOU FELIBRE

Ah ! çai sos, roussignolet !
Perque benes tout soulet ?
Saique sos d'un païs paure,
Ount la terro a pas cap d'aure,
Ou belèu i'a quauque emboul
Que te forço à benì soul ?

LOU ROUSSIGNOL

Oi, felibre, que t'enganos !
Moun païs a cres e planos
E toujour de frit madu
Penjat à l'aure embaumaire [1] ;
I'ai ma sorreto e moun paire [2]
Dins sa flou de joubentu,
Que cantou milhou que tu.

[1] L'oranger. — [2] Louis Roumieux et sa fille Mireille.

LOU FELIBRE

Digo-me, roussignolet,
Tu que tenes tant lou let,
Conto-me quaucos noubelos
Del païs... Coussi l'apelos ?
I fa-t-i prou de calous
Per i fa 'speli las flous ?

LOU ROUSSIGNOL

Se trobos un cun de terro
Abrigous coumo uno serro
Ount decountun lou sourel
Baire, espeligue, amadure,
E per tant que l'iber dure
Mostre toujour soun calel,
Lou podes saupre... acò 's el.

LOU FELIBRE

O brabe roussignolet!
Digo-m' am toun redoulet
Que trai la noto tant lindo
Que semblo d'argent que tindo,
Qu'enbelino e qu'enbahìs :
Cantou pla dins toun païs?

LOU ROUSSIGNOL

Moun païs, per la musico,
A tout autre fa la nico;
Atabé podes rouda

Per ne trouba'n autre al mounde
Ount mai de cant se debounde :
Lous drolles sabou canta
Abant de se desteta.

LOU FELIBRE

Amistous roussignolet,
D'en naut de toun ramelet
Fai-me couneisse toun paire;
Digo-me s'es un cantaire,
E se soun cant ressoundìs
Foro d'aquel paradìs ?

LOU ROUSSIGNOL

Am la Reino de Castilho,
Qu'i dounet uno pastilho,
Pourriòs saupre tout acò ;
Beiras se dins la mar bluo,
Quand lou mount Etna i' apuo,
Que bramo am lou sirocò,
La Calabro a mai d'ecò.

LOU FELIBRE

Gramecìs, roussignolet;
Encaro un cop de fiulet
Per acaba toun oubreto...
Lou noum d'aquelo sorreto
Qu'a pas quitat lou bouissou ?...
Li bourriò fa'no causou.

LOU ROUSSIGNOL

Ah! de lou saupre t'arraco!
Un felibre es pla barjaco....
Apei...cerco...aga qu'es fi...
Se trobos uno merbelho
Auras la rimo a l'aurelho...
Es Mi... Nou! toun paraulì
Pourriò la faire palli.

20 de mai 1877.

LOU CAMI DE FERRE

A A. Recluz

Tout lou trabal de Notre Segne
Lèu se poudra pas pus banta ;
Jusqu'à tant que l'ome l'ategne,
S'arrestara pas d'enbenta.
Per qu'ajessen pas trop quarelo,
Nous dibiset per l'Oucean,
E l'ome, am de boues e de telo,
T'i lou trespasso en s'amusant

Ah ! se lous morts s'anabou querre
E que pousquessou rebenì,
Se tournariòu estabanì
En bejent lou camì de ferre !

Quand ajet capusat lou mounde,
Diguet au Tems : « Tu sios trop brun ;
Boli que la clartat t'asounde »,
E per lou jour faguet lou lum.

E l'ome a dich à soun genìo :
La mitat del tems s'i bei pas;
La neit, semblan à l'agounìo :
Eh be ! per elo, fai lou gaz.

Ah ! se lous morts s'anabou querre
E que pousquessou rebenì,
Se tournariòu estabanì
En bejent lou camì de ferre !

Per nous fa passa las noubelos,
Abian enbentat d'esturments
Qu'ategnabou las biroundelos,
Mès que cregnòu lou marrit tems.
Bei, aben pas re pus à cregne !
Nostre saupre es talomen grand,
Que parlaren am Nostre-Segne
Quand boudra tene un bout d'eran.

Ah ! se lous morts s'anabou querre
E que pousquessou rebenì,
Se tournariòu estabanì
En bejent lou camì de ferre !

Mès quano causo es mai estragno
E quane es l'ome qu'a de boues,
Quand bei salì d'uno mountagno
La trahinado d'un coumbouès ?...
De qu'es que faren pas encaro,

Quand tres palados de carbou
E quatre semals d'aigo claro
Fòu lou trabal de la bapou !

Ah ! se lous morts s'anabou querre
E que pousquessou rebenì,
Se tournariòu estibanì
En bejent lou camì de ferre !

Bilo-nobo, 1857.

LOUS ADIUS A CARAMANTRAN

—

A JANI

—

Trabalhadou, bei, fai tapache;
Dema seras pas tant urous,
Car lou carnabal es l'imache
De nostre printems amourous.
Jouinesso, que sios tant boundrilho,
Canto, ris, danso, amuso-te,
E quand seras lasso, roupilho :
Lou leit es un plasé, tabé.

Filhos, proufitas de bostre ache :
Bei, trepas sus un jas de flous;
Dema, bostre poulit bisache
Sera rafît per las doulous.
Que tout jouïgue,
Que tout brandigue,
La taulo, lou leit e lou bal;
Que tout s'assemble

Per faire, ensemble,
Nostres adìus al carnabal.

II

Se l'Argentado es la mairastro
De toutes lous trabalhadous,
Dins nostro misero pignastro
Aben pas quicon de pla dous ?
Aben l'Amour e l'Amistanço,
Dous suports que ne balou tres;
Manjen, beguen, faguen boumbanço:
Que sap pas rire sap pas res.

Filhos, proufitas de bostre ache, etc.

III

Cerqués pas d'aganta la luno :
Es pas d'or tout ço que lusìs;
Soubent la milhouno fourtuno
Es l'amistance des besìs.
De fes troutan coumo uno godo,
Per quatre sòus que troubas pas,
E rancountran joust uno blodo
Ço que nous tiro d'embarras.

Filhos, proufitas de bostre ache, etc.

IV

Bei, trufen-nous des cago-malhos,

Grigous, pelaus, raco-diniès ;
Nautres faguen nostros gaugalhos
E passen nostros fantasiès.
Tenguen d'escoulat la boutelho,
Tant que rajara lou dousil,
E, se nous pot touca l'aurelho,
Sen pus urouses que Rochil.

Filhos, proufitas de bostre ache, etc.

V

Al pouderous daissen la forço
E lou mestrech à lou que l'a ;
Brullen pas jamai uno morço
Que se nous benou treboula.
Alor, prenguen un pal ou l'aste
Ounte lou piot bei se cabìs,
E que tout ome s'embanaste
Per apara nostre païs.

Filhos, proufitas de bostre ache, etc.

VI

Que tout lou mounde, coumo nautres,
Manje, begue, fague l'amour,
E que, sans fa de mal as autres,
Aprengue à debenì falour ;
Sentira pas tant la misero,
Ni soun cap tant de trincaments :

L'on pot s'amusa sus la terro,
Quand on s'amuso ounestoment.

Filhos, proufitas de bostre ache :
Bei, trepas sus un jas de flous ;
Dema, bostre poulit bisache
Sera rafit per las doulous.
Que tout jouïgue,
Que tout brandigue,
La taulo, lou leit e lou bal ;
Que tout s'assemble
Per faire, ensemble,
Nostres adius al Carnabal.

1851

LA CAMPANO

—

A. Farroul de Mount-Galhar

—

Se, quand Pitagoro escoutabo
Lou bruch coumpassat del martel,
Que sus l'enclumi faissounabo
L'esse, la relho e lou coutel,
Abiò 'ntendut uno campano,
Se seriò quilhat d'uno cano
Per milhou beire lou clouquiè,
E sa pensado bagamoundo,
Coumo lou ferre d'uno soundo,
L'auriò furetat tout entiè.

Mès la Greço, qu'abiô de temples
Finaudels, coussuch e mannach,
Qu'òu serbit al mounde d'echemples,
De tapla qu'erou faissounach,
Sounjabo pas à la campano :

Acò's la patrìo roumano,
Qu'am d'argelo e d'aigo del riu
Ne faissounet lou prumiè molle,
E marquet sus soun contorolle
Aquelo poulido enbenciu.

Despei, quinze siecles en rengo
Sus las nacius òu trescoulat,
E lou Tems a'but uno lengo
Qu'à tout moument nous a parlat;
Despei, amic, ouro per ouro,
Cado sasou, cado tempouro,
De neit, de jour, bespre e matì,
Que l'astre monte ou que s'enfounze,
La campano am sa boues de brounze
S'alasso pas de t'abertì.

Despei, la ciutat e la borio
Ou pas ni plasé ni malou
Sans que remembre à la memorio
La gaietat ou la doulou;
Tu que sos mestre de musico,
Escouto sa voues armounico;
Anric, estudio pla sous toûns,
E beiras s'a pas dins sa gamo
Quicon que remene nostro amo
Encaro mai que tous pistouns.

— Per que tout a-neit se balandro

Coumo uno beto su'l Canal?
— Per que dema i'aura 'no esclandro?
Sabes be qu'es un festenal.
— Per de que sono endoulentido?
— Per qu'uno amo a quitat la bido,
La Mort ven de faire un acroc.
— Mès aro, per que fa tapache?
— Per que tout ome se despache
E que courrigue, car i'a fioc!

Oi! que sa boues deu estre douço
Al bouiachou pres per las nèus,
Quand lou jour dins la neit s'amousso,
Amagant draios e poutèus!
Qual sap coumo soun cor pantaisso,
Quand, demest lou bruch de la raisso
De l'arragant foro-bandit,
La campano de la capelo
Ben arremausa sa cerbelo
E li fa saupre qu'es gandit?

Mès, que deu estre armounicouso
Per l'asartaire matelot,
Après uno mar malfatouso
Ount es de countun sus soun clot;
E que li deu penetra l'amo,
Quand, mesclado al ventas que bramo,
Sa boues, à l'ouro del tremount,
A milo legos de la terro,

Sono, sono per la preiero,
E rambo tout ome su'l pount !

Jamai saupren pas lous serbicis
Que las campanos òu rendut,
Ni mai de quant de desahicis
De tout tems nous òu defendut ;
La terro cremo, lou ciel trono ?
Su'l cop uno campano sono
Per lous que benou ' que s'en bòu ;
Cresi, iéu, qu'à la fi del mounde,
S'es dich que l'Unibers se founde,
Las campanos lou saubaròu.

17 de juliet 1877.

SOI PAS UROUS

A Madamo Laforgo

Soi pas urous ! E pamens sus la terro
I'a de bounur pertout dessapartit :
L'abelho, en pes, fadejo su'l parterro
E lou mousquet trepo am lou repetit ;
L'escarpo fraio al bord de l'aigo lindo :
Tout se coubido al banquet amourous ;
E iéu, tant joube, ai moun amo que brindo !
Soi pas urous !

Soi pas urous ! Menjan, de que me manco !
Ai la santat e lou goust de trima,
Ai ma counsiençó amé sa raubo blanco,
Soi dins la primo e moun cor sap aima;
Ai boun pougnet, qu'acò bal la fourtuno;
Ai dins la closco un gaubi pouderous.
Mès, malgra 'còs, i'a quicon que m'engruno !
Soi pas urous !

Soi pas urous ! Lous pantais galejaires
Tornou pas pus al tour de moun cabés;
Sounji re mai que despiech e desaires ;
Per iéu lou mounde a pas pus de plasés ;
Cerqui las neits qu'amagou las estelos,
Badi la luno am soum pargue cendrous,
E, quand lou ciel s'ennegris de rautelos,
Soi pas urous !

Soi pas urous, despei l'ouro marrido
Que, d'uno boues qu'anabo randre à Dius,
Moun Ernestino, aquelo anjo aberido,
Per un boun cop me faguet sous adius !
De mas amours ero lou prumiè gache,
I'eri 'stacat coumo Dius à la crous !
Despei lou jour qu'ai perdut moun mainache,
Soi pas urous !

Serioi urous s'un bel jour poudiò beire
Ennibouli l'astre que nous fa lum,
Que l'unibers criquesso coumo un beire,
Que l'oucear raquessso l'amarun,
En amoundaut, luno, estelo, caumeto,
Rouda ' l'asar coumo de louch-garous,
E que lou Tems sounesso la retreto ;
Serioi urous.

1855.

A L'AMOUR

A Mauri, de Nisso

Amour, quano sera ma plaço
Quand la mort cugara mous els ?
Per mourì dins ta bouno graço,
M'escarti pas dè tous cimbels ;
Bachus pot fa tinda soun beire
E la fourtuno sous jitous,
Iéu aimi mai, ou podes creire,
Lou bruch aimablo des poutous
Que fas abeire.

Quand uno ma blanco, moufleto,
Se pauso douçoment sus iéu,
Sentissi tiba ma teleto
De tant que moun cor manjo e bèu ;
E, s'uno bouqueto poulidò
Me mando un sourrire amistous,

De tant qu'ai l'amo trefoulido,
Per li fa peta dous poutous,
Perdiò la bido.

Quane doun as fach à las filhos
Que moun cor a pas embejat ?
Quant de bels els, de belos cilhos,
Ma bouco a pas poutounejat ?
Que la Beleso dins sous brasses
Fa trouba lou som gai e dous!
Amour, as de marrich petasses !
Mès lous que se fòu de poutous
Sou jamai lasses.

Sus la bouqueto d'un mainache
Un poutounet bal un louidor ;
Mès sus poch d'un poulit bisache,
Un poutounas bal un tresor !
Cent milo Grech dabant Pergamo
Creberou coumo de moutous,
Pas que per abeire uno damo.
Tabés, qu'aimo pas lous poutous
A pas uno amo !

1857

Pouëmos

LA BATALHO BUFECO

LA BATALHO BUFECO

POUÈMO EN TRES BUTADOS

Al Baroun Carles de Tourtouloun

PREMIEIRO BUTADO

LOU LENGADÒ S'ESPARPALHO — LA PARTENÇO

Un jour nous eren dich : sen que de galabessos !
Cebenol, Albigés, aussan nostre drapèu !
Nous cresou de marmalho encaro per las bressos ;
Nostro sorre nou'n bol ? Tusten à fa rampèu ;
Atal saupren de que penso
La Proubençò,
Que despenso
Tout soun saupre per s'arma ;
Se bol la lucho famouso,
La bourmouso,
Sa frimouso
Tant pla pouriò li fuma.

L'armado de Proubenço es mouflo e se sap batre ;
S'en passara d'espés, amai pouriò caufa.
Sous omes sou triach, e cadun ne bal quatre ;
Mès, pamens, deben pas se trop daissa 'sclafa :
Del moument qu'uno autro Armido,
Pus poulido,
Endourmido,
Encadeno soun Renò [1],
Nautres, tusten de tout caire,
De biscaire
E d'escaire,
E sauben lou Lengadò.

Cal beire qual n'aura, se sera la Proubenço,
Qu'a l'esper que Petrarco i bailara la ma,
Ou s'es lou Lengadò que se bat per Clemenço,
Que despei cinq cents ans quito pas de l'aima.
Azais, prend-me ta troumpeto,
Que tant peto,
Que s'espeto
E rambo toun batalhoun:
Roumiu, sono la campano,
E reclano
Dins la plano
Tout ome am soun carrilhoun.

Degus dounc i'a pas dich que dins nostros mountagnos,

[1] Mistral venait de se marier.

Per faire à la batalho, aben toutes de boues,
De poumos à moulous, de nougos, de castagnos,
Ede roch, oi, boun Dius! qual sap quant de coumboues?
Mountagnol, prend tout lo ferre
Qu'as su'l serre,
E bai querre
Dins lou bosc un marmotou;
Gueito-me pei se ta dalho
Toujour talho ;
La batalho
Fumara loung del Gardou.

E de qu'òu tant de mai, en abal, dins la plano?
La miugrano, l'irange e quauques jours pus bels;
Mès, per bira lou frech, aben d'argaus de lano,
D'aigo lindo, lou lach e la car des troupels.
Bestis-me ta carmagnolo
Que fignolo,
Mountagnolo,
Mostro-li ta joubentu ;
Cal fa beire à la beleso
De l'Arleso,
Qu'es pas bleso,
S'a d'estoumac coumo tu.

Anen, zou! fretas-me bostres els imourouses,
Magarou, Janetoun, semblas de picarels !
Se bei prenen la flou de bostres amourouses,

Bous lous tournaren pas ni borgnes ni garrels ;
Mès lì pouden pas pus tene,
Cal soustenè
E mantene
Lòu Païs e soun ounou ;
Bostres planhs e bostros larmos,
Ni las armos
Des gendarmos,
Fariòu pas dire de nou.

Boutas, ajés pas pòu, en abal seren fosses ;
Agachas-lous en chourmo escalaura des traucs.
Ounte anan guerreja daissaren pas lous osses ;
Seren lèu de retour per fa laura lous braus.
D'aquel tems pessas la fedos ;
Que las cledos,
Am de bledos,
D'amargal, de lachissous,
De countun siogou farcidos ;
Las caussidos
Perboulidos
Debou nourrì lous tessous.

Acò dich, dous poutous, e lando cap à Nimes.
Ah ! s'abiòs bist acò, felibre, quane efet !
Ne parlariòs de testo ! E, per tant pla que rimes,
Bendriòs jamai à bout d'ou pintra tout à fet.
Caliò beire aquelos tieiros
De baudieiros,

Parlufieiros,
Am l'òuto que las frounzìs ;
L'armariè de touto meno
Que semeno,
Quand remeno,
La belugo que lusìs.

Apei auriòs ausit la musico qu'enmasco,
Troumpetos e tambours qu'ensourdou lou païs,
E l'auboi galejaire, e lou tambour de masco,
Que fa marcha per fosso amai que rejouìs.
Es atal que nostro armado,
Abribado
Per l'aubado,
Ben saluda Mount-peliè,
E finìs, prep de Bèucaire,
Per se jaire
Dins un caire
Loung del Gardou roudaliè.

Entre que sen campach, qu'aben quilhat las tendos
E fach un fougairou d'un moulou de fenouls,
Per pas en Lengadò degalha ges de rendos,
Lou Cap-mestre nous fa : — Malcarach, à ginouls
E lou mourre per la terro !
Lou tounerro
De la guerro
Pot nous estre degracius,

Que tout ome se boulegue,
Cal que pregue
E qu'emplegue
Tout a-neit à prega Dius.

SEGOUNDO BUTADO

—

LA PREIERO — CLEMENÇO APARÈS — IMNE A LA FRANÇO

—

Tu que sos moun Dius e moun paire,
Amai lou paire de moun grand,
Que per tout ço qu'as bourgut faire
Abiòs de sourels per repaire,
De tant que toun plan ero grand;
Sus tous efants, sus ta racalho,
Bei, per pietat, trai un cop d'el;
Al moument de fa la batalho,
Mespreses pas nostro pregalho,
Nostre Paire, que sos al Ciel!

Tu que sos lou Dius de la forço,
Que pas qu'amé toun trounament,
Sans cremo, ni poudro, ni morço,
Entre que l'aucasiu t'i forço,
Ou chaplos tout dins un moument;
A l'ouro ount la mort s'assadoulho,
Embrando-nous coumo un gabel;
Q'amé lou talh, amé la doulho,

Saliguen d'aquesto bourdoulho,
Nostre Paire, que sos al Ciel!

Tu que sans lou tron qu'escaberno,
Quand bos lou faire ressoundì,
Amourros, pecaire, Aulouferno
Coumo uno mato de luzerno,
Am la ma trasso de Judith ;
Tiros Jaunas de la baleno,
As liouns derrabos Daniel;
Fai que, bei, ajen l'amo pleno
De foulze, de ban e d'aleno,
Nostre Paire, que sos al Ciel!

Que l'enemic que nous atisso
Coumo qu'atisso un coundamnat,
Beje, dins nostro batadisso,
Que toun pougnet, qu'es la justiço,
Nous a pa 'ncaro abandounat ;
Que sos de countun per lou paure,
Lou bastounet e lou paissel!
Car, per tant que l'ome escalaure,
L'ategnos al cimet de l'aure,
Nostre Paire, que sos al Ciel!

Que ta ma qu'escampo la grano
Loung del camì, dins lou poulset,
E qu'escarbalho la miugrano,
Per que l'aucelou de la plano

Crebe pas de fam ni de set,
S'alande, bei, sus nostro testo !
Tu que sos tant brabe e tant biel,
Fai, au mens, que nostro countesto
Finigue per un jour de festo,
Nostre Paire, que sos al Ciel !

Talèu qu'aben pregat, uno niboul escuro
Escampilho la neit, tebeso de frescuro,
Ausissen pei lou tron dins soun fum ressoundì ;
Aussan lous els al ciel, e, causo miraclouso !
L'iglaus nous a daissat, dins la niboul neblouso,
Lou pus bel des tablèus que se posque espandì !

Sus un leit trelusent, uno fenno ou 'no fado,
Ennegrado am lou dol, re qu'am soun pel coufado,
Am un anel al frount qu'iglauso decountun,
Es aquì, sus soun bras, que jais touto bestido;
Am un er malcourat e l'amo endoulentido,
Nous traguet un cop d'el que dintret coumo un cun.

Prep d'elo, à soun cabés, i'abiò 'no grando damo
Que plegabo un drap d'or qu'a per marco : *auriflamo*.
Quand l'ajet recatat al darrè del coussì,
Agantet l'esturment ount i'a tant de courdelos,
Ount bejeren passa, coumo de biroundelos,
Sous detous sus las claus e las mai retoussì.

E se biro, nous gueito, assaludo e coumenço.....

Mès nautres, embahich, fasen : « Acò 's Clemenço !
Acò 's nostro patrouno ! Aro rescan pas res ! »
Clemenço amé soun det nous moustret la malauto,
En nous diguent : « Magnach, aro seriò 'no fauto !
Escoutas aqueste inne, apei decidarés :

» Quand lous besìs, entre familhos,
Abiòu greguil; per ben de pes,
Tu, preniòs toun sac e tas quilhos
E i'anabos as quatre peds ;
Del bounur d'un cadun abiòs trop de soucianço !
Apei, dins toun ramboul, se sou labach las mas.
Mès aro bramou : Ount es la Franço ?
Franço, quouro te quilharas ?

» Touto macado, que sos belo !
Amai lou lagui t'aganìs!;
Bouto, delembro ta quarelo ;
Biro-te cap à la rudelo
E dourmìs, belo anjo, dourmìs !

» Am lou tems las fangos s'endracou ;
Quitaren lèu lous carrairous
Ount, pecaire, lous peds se macou,
Per lou grand camì, qu'es pus dous.
Aladoun, per gaia ta pauro desobranço,
Dins toun ort, tant poulit, tu te passejaras,
E moustraras que sos la Franço :
Franço, aladoun te quilharas !

» Touto macado, que sos belo !
Amai lou lagui t'aganìs ;
Bouto, delembro ta quarelo ;
Biro-te cap à la rudelo
E dourmìs, belo anjo, dourmìs !

» E, s'alentour de toun parterro,
Del Canigou jusqu'al mount Blanc,
Un bregous fa'n sinne de guerro,
L'estacaras am un lihan.
As un milhoun d'efants qu'en aprenguent la danso,
Asugou lou sabrot, apounchou lou matras,
Qu'i proubaróu que sos la Franço,
Franço, quand tu te quilharas !

» Touto macado, que sos belo !
Amai lou lagui t'aganìs ;
Bouto, delembro ta quarelo ;
Biro-te cap à la rudelo
E dourmìs, belo anjo, dourmìs !

» Mès, tabé, se dins ta ninneo
N' i' a qu'ajou lou bras quarelous,
Del mount Blanc à la Pireneo
Raissejes pas, espoutis-lous !
Cadun sap, coumo tu, que per ta delibranço
Es qu'amé lou trabal que t'en pertiraras ;
E que s'aben la pes, o Franço !
Franço, dema te quilharas !

» Touto macado, que sos belo !
Amai lou lagui t'aganìs ;
Bouto, delembro ta quarelo ;
Biro-te cap à la rudelo
E dourmìs, belo anjo, dourmìs ! »

TRESIEMO BUTADO

LOU REBISTOUR

Tant lèu qu'aben ausit la fi de la semoulso
Escampan l'armariè, dalhos, fourcos ou pic,
Dins la chourmo cadun s'espupisso, s'espoulso
E s'entorno à l'oustal sans beire l'enemic....
E, se jamai lous troubaires
Òu d'afaires
Entre fraires,
Sans faire tant de faiçous,
Se batròu à coch de libres...
Lous calibres
Des felibres
Fòu peta que de cansous.

Mars 1877.

L'AIGAT

L'AIGAT

A B. CANTAGREL, PRESIDENT DE LA SOUCIETAT DE LAS LENGOS ROUMANOS

1

Quant de calculs fasen per pas re dins lou mounde !
Per tant que lou bounur sus nautres se desbounde,
Coumtan del matì jusqu'al ser :
Dema faren acòs, après-dema lou resto,
E, coumo un marinìè surprés per la tempesto,
Besen toujour lusì l'espèr.

Apei lou lendema, quand cal metre à la belo,
Nostre paure barcot tant pla se desclabelo
Ou lou bent bufo pas d'ount cal ;
Sifèt, tout es en drés, tèlos, cordos, boussolo,
Amai, paure Lambert, anaras pas al polo :
T'ensourraras à Buzenval [1] !

[1] Gustave Lambert tomba à Buzenval, le 19 jauvier 1871.

Degus countabo pas sus aquelo batalho,
Belèu sans lous Prussiens.... E se lou trin derralho,
E se lou bastiment se perd,
E se lou fioc d'amount escroupo la cabano,
E se lou reboulùn toussìs la carabano
E que l'engloutigue al desert?

Cal pas coumta sus res, ou cal coumta sus fosso !
Ço que cresen lou mens es ço que nous trigosso
D'amagat à nostre destin.
E nautres, abestìch ! ibrougnach de glouriolo,
I limpan de countun coumo una carriolo,
Coumo su'l gibre lou patin.

Apei, en jangoulant, nous cal clata la testo !
Uno fes es Marselho ouirado per la pesto,
Ou Moscou que se bei fuma ;
Ier, ero lou boulcan qu'ensourrabo Catano ;
Bei, acòs es Paris, que lou talent escano :
Qual sap de qual sera dema?

II

Lou ciel se mascaro
De Ceto à Bourdèus ;
La mar de Lesparro
Atapo sous tèus,
E lo de Marselho,

Que se derrebelho,
Coumo un floc de pelho
Brandìs sous batèus.

Sus la Pireneo,
L'ourache cendrous
S'espandìs e creo
La plejo e lous trous ;
E lou paure pastre,
Qu'a pòu d'un desastre,
Fa pas lou pignastre,
Dintro sous moutous.

Lou bent acoumoulo
La niboul su'l roc,
Coumo uno glandoulo
Qu'a pres un acroc,
Apei se deboundo
Su'l terren qu'asoundo,
E boujo à la roundo
L'aigo amai lou floc.

Tal qu'un gous qu'idolo
Perdut dins un blad,
L'aigo que redolo
Foro del balat
Derrabo la lauso,
Crebo la rasclauso
E sans fi ni pauso
Ten de bourdelat.

Coumo uno cabalo
Cargado de bouis,
L'Ariejo enrabalo
La plano de Fouis,
E d'acò jalouso,
Garouno, fangouso,
Menaço Toulouso
D'estre soun coudouis.

III

Abès pas jamai bist escapa d'uno aussuro
Un moulounas de nèu que dabalo en roudant,
Que creis à beles pans, se couflo sans mesuro,
Qu'apei engruno tout, pastre, troupel, masuro,
E crebo, quaucos fes, la barco dins l'estang ?

Atal fa soun entour la foulecho Espagnolo [1] :
Enmeno, esfato, nego e daisso pas re pus ;
Sant-Gaudens es en plour, Caseros miejo-folo,
E Muret, en bejent soun pount que cambirolo,
Crei qu'un autre deluche i ben passa dessus.

Es coumo acò qu'autenco al miech de sa marmalho,
D'aqueles milo rius que sautou dins soun leit,
Am d'oustals per sablou, de fustos per gaugalho,

[1] La Garonne prend sa source en Espagne.

Prend sa filho de Fouis, qu'i ben qu'à miejo talho,
E bramo, en dabalant : Toulouso, acò's a-neit !

IV

O pauro bilo de Clemençó !
Nis de roussignols sus de flous,
Qual es acò qu'aro se penso
Qu'as la mort al ras des talous ?
Pensos pas, segu, que Garouno,
Que t'amagnago e te courouno,
Qu'escampilho l'or dins tous camps,
T'engane, bei, am sas gaugalhos,
E qu'am lous roch de tas muralhos
Fague lou clot de tous efants !

Que fasiòs aladoun, Toulouso ?...
Dins lou som tant bou del printems,
Sounjabos coumo uno amourouso
Que rebo de frit abant tems ?
Belèu, sus ta coussedo molo,
Pensabos à toun Capitolo,
A tous plasés, à toun amour,
A l'amistançó risoulieiro...
E sabiòs pas que ta rebieiro
Coumo un lebat creissiò toujour !

Belèu besiòs, dins un autre ache,

Toun Ramound e sas balhentiès [1],
Tous beit Capitouls à l'oubrage [2]
Ou Goudoli dins sous lauriès.
Pecaire ! lou que fa 'n bel sounge
Crei pas que la terro s'enfounge
Joust el quand es mort dins lou som !
E tus ajeros per estrenos
Lou pus famous fardel de penos
Que jamai s'es bist endacon..

Al jour, per toutos las carrieiros,
Tout ome a lous brasses su'l cap ;
Las barcos de las bugadieiros
Òu filat, l'i n'i'a pas pus cap.
Aro, acò lous Bans que delargou,
Lous pounts de ferre se demargou,
L'aigo empougno lous grands batèus [3].
Paures nadaires, bostro escolo,
Coumo uno floto que bransolo,
S'amarino cap à Bourdèus !

Pauro ciutat, quane espetacle
Dius espandìs dabant tous els !
Toun Castel-d'Aigo, toun Bazacle,

[1] Raymond, comte de Toulouse était au siége de Jérusalem en 1099.

[2] Les Capitouls étaient toujours huit.

[3] Ecole de natation.

Te mostroù sous escafarnels ;
Gueito Tounis en miech de l'aigo
Coumo uno grando bourdoulaigo
Que capeja dins un tèutas,
Amai Sant-Subra que s'amouro,
D'une ouro à l'autro, dins la sourro,
E que degus secourìs pas.

Anen, de cordos e de barcos !
Maladiciu ! planès soun sort ;
Pas de destingos ni de marcos,
Tout es esgal dabant la mort :
Maçou, jipiè, souldat, gendarmo,
Riche, paure, prenès uno armo ;
Moussurot, quito toun saloun;
Que dins un ai bint milo brasses
Gandigou d'aqueles mal-passes
Lou malurous que n'a besoun.

V

ro t'aimi, Toulouso, aro auras ma louanjo :
etto coumo Jacob quand s'escarpis am l'anjo,
u, luchos am lou flèu atissat contro tu,
m lou ban del courache e de la joubentu ;
'arìs, Lioun, Bourdèus, tas sorros e ta maire,
aplaudissou de lent re qu'en te bejent faire,
ié, tout embahit, me soi mes à ginouls
Per ploura tous malurs, pecaire, e tous rambouls !

Aicìs, sus un carras ou sus un floc de planço,
Brandich coumo d'auols à cimet d'uno branco,
Tous saubaires ardich s'asartou sus courrents
Per rejugne lous bius ou sauba lous mourents ;
Ala, dins un barcot, la cambe retoussido,
A dous cents mainachous ben de sauba la bido[1] ;
Poumpouns d'or de la primo, espelich à l'entour,
Que la mort, d'un pauc mai, dalhabo dins un jour !
Amount, dins un boutou que Garouno escaucelo,
De souldach, demest l'aigo, en faguent coulcosselo,
Escalaurou'n oustal ount i'a bint prisouniès ;
Ne saubou'n à per un jusquos à tres darniès ;
Mès lou doso-setieme es dabalat à peno,
Que l'oustal, souscabat, pecaire, s'enbouseno.
Abal, moun Dius ! abal, acò's un autro crous !
Sai pas se pourrai dire un fet tant malurous :

Dins l'oustal cormanat d'un paure rebendeire,
Ount desempei miejour abiòu plegat lou reire ;
Ounte, am lou mort su'l leit, tres menuch pes talous,
La fenno, qu'ero prens, abiò quaucos doulous ;
Remarcas qu'ero sieis, en coumprenguent la bailo,
Sans lou que Dius i'a pres e sans lou que li bailo.
Su'l bespre, l'aigo arribo e calguet mounta'n naut ;
Mès lou planchè, juchas, ount i'abiò mai d'un trauc,

[1] Ce fut à l'aide de cordes qu'on parvint, une à une, à descendre dans la barque tout un pensionnat de jeunes filles.

Siouguet lèu ategnat per l'aïgo mai tissouso.
Ounte te cabiras, familho malurouso ?
Cal mounta su'l teulat, — l'oustal a qu'un premiè ; —
Mès, per poudre l'ategne, i caliò 'n escaliè !
Lou paire, al miech des plours, aganto uno pigasso,
E perno, asclo, de floco ; apei quilho, aremasso,
E, d'un branle ou de l'autre, aganto lou teulat,
Ount, sous efants su'l col, ajet lèu escalat.
L'i trigousset tabé las dos fennos sans peno ;
Mès lou mort, estirat coumo uno carabeno,
Calguet que renouncesse à mounta 'quel fardel !...
Eles sieis, arrucach al darrè del tudel ;
Espererou lou jour. Tems en tems, quaucos plentos
Dessalabou de morts ou de penos pus lentos :
Acòs ero d'oustals que teniòu pas pla bou,
Que mancabou pes peds e que disiòu de nou.
Lou nostre ten, pamens, mès tout cop trampalejo ;
Ço qu'ajustat al bent, à la plejo tant frejo,
Fasiò faire : Ai ! ai ! ai ! de moument en moument,
A lo que cloussissiò per soun delibroment.
Lou jour, tant embejat, benguet pourta courache,
Lou secours atabé ; mès lou paure mainache,
Que, per arriba'l mounde, abiò 'tendut al jour,
Coumo uno fougasseto à la porto d'un four,
Qu'a las cambos dedins e la testo deforo,
Naissiò... quand un espet prebent que la demoro
A prou tengut, e flau ! l'oustal se demoulis
Per lou que ben al mounde e lou que ne salis !
E bielhun, joubentu, desespèr, esperenço,

Cabussou dins lou gourg sans ges de diferenço !

Tenès, clausen aicì, per que trampalejan
Quand boulen racounta lous malurs de Sant-Jan !
Per pintra lous rambouls d'aquelo neit cruelo,
Enginaras ta plumo, espandiras ta telo,
Pintre, felibre, arrè ! qu'aurias pas de coulous
Per fa 'n imache just d'aquel fais de doulous ! !

VI

Aro, benès am iéu, omes que lou benestre
Fa mestreja pertout sans boudre abeire un mestre,
Qu'abès pa fe dins l'abenì ;
Boulès beire del flèu la caro espetaclouso
E lou pougnet de Dius que sambouto Toulouso :
Mountas am ieu sus Sant-Sernì.

Lou besès, en abal, que semblou de fournigos,
Lous despensiès de poudro !... Amé quanos fatigos
A la Mort derrabou lous bius,
Am d'aigo jusqu'al col e pas re dins la panso.
Aco's nostres souldats, lous qu'òu fach de la Franço
La premieiro de las nacius !

Gueito-m'aquel tablèu, arpalhan sans bergougno,
Que te siòs engraissat à la fieiro d'empougno,
E qu'as paures planes un sòu ;
Ausìs, se bos coumprene, e gueito, se bos creire :

Acòs es Sant-Subra, qu'à peno podes beire,
Am sous cadabres que s'en bòu !

Gueito, gros debouran, se Dius, à soun partache,
S'enganet pas per tu de te fa 'n abantache,
En faguent toun lot trop coumoul ;
Beses, aquel d'abal, arrapat à-n-un aure ?
Aquel ben de mourì per secourì lou paure ;
Toulouso lou plouro : es d'Aupoul !

T'ou cal beire à toun tour, eterne nibelaire,
Empèut de Marius, que, sans tene l'alaire,
Bos passa de blat al crebel ;
Gacho ! tous es planiè de Toulouso à Marmando,
Mès i'a dous milo morts joust l'aigo sacamando ;
Coussì trobos aquel nibel ?

E tu, fantasieirous, que cercos que la joio,
Que te cal de countun, per estre en bouno boio,
Lous regagnous de Baltazar ;
Per beire se dema, de tous dech aboundouses,
Per issaura lous els de tant de malurouses,
L'or rajara coumo al bazar.

Aro qu'abès prou bist aquel grand cementeri
Ount ben de s'amaga lou bruch e lou misteri,
L'abisament e las passius,
Digas-mé, tout d'un floc, se dins aquelo plano,
Qu'a pas ni blad, ni bi, ni castel, ni cabano,
I besès pas la ma de Dius ?

Semblo que la pallou bous a cirat las gautos :
Cal pas abeire pòu, cal repara las fautos,
Al malur pourta de secours !
Car la ma del boun Dius, tout cop, es picagnouso.
Besès que i'a calgut per engruna Tòulouso :
Pas re..... la plejo de dous jours.

LA MALAUTIÈ DE LA BIGNO

La Malautiè de la Bigno

—

A Camillo Laforgo

—

1

Ero per las tres fes qu'un boun chuco-brouticho [1],
Lou rabaciè su'l col, arribabo à la bigno,
Cado jour resourgut de l'ana derraba ;
Mès, quand i' ero, soun cor poudiò pas i toumba :
Anfin, bei es lou cop. Quand a pausat soun armo,
La coumpasso d'un el imourous, d'uno larmo,
E soun cor, qu'es couflat coumo un baissel d'un mech,
Se torno debounda d'un sabat de regrech :
Oh! te derrabarai sans que lou cor m'ou digue !
Mès, per te derraba, cal que tout m'agarrigue.
Sioi sans pa, sans argent ; amé lou frech que fa,
Ai pas un estelou per me poudre caufa.
Rai qu'es pas lou frech soul qu'es causo que t'en boli,

[1] Bon buveur; *littéral.*, suce-raisin.

S'abiò dins lou fanau un pauquet de toun oli ;
Mès qu'aura lèu dous ans que n'ai pas ges tastat,
Atabé, de la bido, aro, sioi degoustat :
Tout m'es un grand babau, tout m'ergno, tout m'assuco;
Sentissi que lou sang dins mas benos s'aluco.
Coumo lou criminel al founs de la prisou
Pot pas ausì de bruch sans sentì qu'un frisou
Fague frounzì sas cars, ane gibra soun amo,
E li semblo toujour que la mort lou reclamo,
Ièu, tabé, soi atal, podi pas re sentì
Sans me sembla su'l cop que bòu m'estrementì.
De que sioi debengut ? Ount ai aquelo pougno
Quand, à soun de pougnet e sans faire la trougno,
Am uno damo-jano au mens de dech cartous
Ne boujabi plen beire à bint, à binto-dous ?
Quand am un barricot d'uno pagelo e miejo,
Bebiò coumo un baissel beu ame la tremejo,
Aquì glou-glou, glou-glou, sans lou bras me mourì,
Sans languì de pausa, sans flaca, sans pallì ?
E lou jour del parit, beure au mens un quart d'ouro
Amé l'embut de bouès, l'embut de canto-plouro ?
Acò, si, qu'ero un tems ! Mès aquel gu de mal
Me rand espeloufit coumo un an d'espital.
O mal ! qu'a tout lou mounde as coupat la retreto !
Que sou lou colerà, la pesto, la suzeto,
La guerro, la famino e tout lou tramblament ?
Au mens, se cal creba, soufrissen qu'un moument ;
Mès aquel marrit mal treboulo tant la joio
Que se bei pas degus un pauc de bouno boio :

Lous mourres, qu'autres coch abiòu un pan de flou,
Benou coumo un coudoun quand sanjo de coulou.
O flèu incounescut encaro dins l'istorio !
De nostre paradìs as fach un percatorio.
O treboulo-plasés ! O destorbo-mestiè !
*D'*ount portos aquel mal, guso de malautiè ?

Mès, per que repassa d'imaches tant penibles ?
N'ai pas besoun de mai per me faire creba.
Fougissès ! fougissès ! soubenìs trop sansibles,
Es finit, la cal derraba ! !

II

Pamens, se l'an que ben, flourado, fresco, belo,
Cargado de rasins coumo un poumiè de flous,
La bigno repreniò sas prumieiros fabous,
E que, per recata la bendemio noubelo,
Bejessen tout en trin, carretos, faugnadous
Baissels, tinos, semals, paniès bendemiadous,
Lou prensaire, assetat al ras de la canelo,
Sanbeure, tira l'enche al fumet capitous
Que monto daus lous cabirous;
Lou gabach, qu'es bestit ou de sargo ou de telo,
Abeire tout l'argau abinatat, ounchous,
E iéu beire ma bigno un legnè d'estelous ?
E me brullariò la cerbelo ! !
Pamens, que debendren, se mai duro aquel flèu ?
Disou que passara, mès degus dis pas quouro.

Lous us disou : passara lèu,
Lous autres, dins sieis ans; acòs es pas uno ouro !
Sieis ans sans bi, moun Dius ! i'aura b'un brabe pauc
Que m'auròu carrejat al païs del grapaud !
O binot ! O liquou ! que fas aima la bido !
Se cal biure sans tu, que l'aje lèu finido.
Tu, qu'à part las bertus qu'as de nous agaia,
De tant de marrich mals nous podes fourbiha ;
Am tu crentabi pas lous coch d'èr, la coulico ;
Per douna l'apetis, baliòs de broutounico.
S'un lagui, tems en tems, me trucabo lou cap,
Beniò joust lou douzil e n'abiò pas pus cap.
M'ensoubeni del jour qu'entarreri ma maire :
Re me counsoulet pas que lou pianchou, pecaire !
Sans tu, s'ai soulomeut uno doulou de det,
Me besou demesi coumo un pa de racet.
O Franço ! O moun païs ! que samboutos la terro
Entre que toun cleroun a prouclamat la guerro !
Pecaire ! d'aro-en-là poudras pas pus counqui :
Que pot faire un Francés sans beure un pauc de bi !
Que pot faire un souldat, ou d'elito ou del centre,
Ataca l'ennemic am d'aigo dins lou bentre ?
Bihó ! Iéu, seriò lèu darrè quauque toural.
Quand de mal causaras am toun mal, gu de mal !
Au mens lou frech, lou bent, la grello, la baboto,
Ne daissou 'n pauquetou per faire uno riboto ;
Mès tu, daissos pas res ; per tant que nous planguen,
Ne daissos pas un gloup per faire un pauc d'enguent.
Ount es lou tems passat quand, am ma calignano,

Pintabi tout lou jour jusquos à cotidiano,
E qu'aro n'aje pas per beure un plen culiè !
D'ount portos aquel mal ? guso de malautiè !

Mès, per que repassa d'imaches tant penibles ?
N'ai pas besoun de mai per me faire creba.
Fougissès ! fougissès ! soubenìs trop sansibles,
Es finit, la cal derraba !!

III

Pamens, per tant qu'un flèu sus nautres se debounde,
Partìs coumo un boulur entre qu'a fach soun cop.
E lou mal de la bigno esclafariò lou mounde
En lou quittant pas pus ! O nani ! seriò trop;
Passara ! Tout m'ou dis ; es per acò qu'esperi.
Jamai s'ero pas bist un tant crihous misteri !

A peno lou mes de mai
Ben d'arriba fresc e gai,
Que cres e plano berdejo
Joust lou bent que poutounejo
Lou passerou que fadejo,
Que la bigno tourna mai
Plai.

Dins lou mes ount lou faussou
Ben reclana la maissou,
La bigno encaro es pus belo

Qu'uno poulido piuselo
Que se targo joust l'oumbrelo,
E lou rasin a d'audou
Prou.

Mès, entre que ben juliet,
Nous fa pas pus pesoulhet ;
Aladoun que la bedilho
Coumo uno serp s'entourtilho,
Cado felho se frepilho,
E cado gro fa l'espet
Net.

Apei, dins lou mes d'agoust,
Lou rasin es tout cendrous ;
La souco, sans felhos, tristo,
Es coumo uno paumounisto
Quand la jalado persisto.
Lous gros, pas un de ruscous,
Dous.

E setembre, lou bel mes,
Ounte besian, autros fes,
La gourbelo degourdido
Dins la ma de Margarido
Oumplì la futalho bido ;
Mès aqueste an, qu'i metrés ?
Res !

O gu d'*oïdium !* agacho, aquì toun obro !

T'amagos per las flous coumo fa la coulobro,
E, quand as empestat la bigno am toun beré,
Te tornos en ana sans fa semblant de re.
Ajo pietat del mounde, e de iéu en persouno ;
Lou binagre bal mai que l'aigo la milhouno !
Me sioi pribat de tout, ai tout sachut quita ;
Mès del bi, qu'es agrèu per s'en pla desteta !
Oi ! s'abant de mourì podi tourna mai beire
Ma bouto panso pleno, engrunarai lou beire,
E, grands coch de pegals, prep del douzil, tout soul,
Se n'ai patit de tems ne farai un sadoul.
Tabé sioi decidat, m'entorni daus l'estebo ;
Qu'aje pas ges d'argent, ni d'argau, ni de pa,
Soufrirai, patirai, manjarai que de cebo,
Mès la boli pas derraba.

Bilo-nobo, 1855.

JAQUETO

Pouëmo en tres butados

Aquel pouëmo a gagnat lou rampan d'argent
de la Soucietat archeolougico de Beziès
lou bel jour de l'Acenslu
1856

DEDICAÇO

A LA SOUCIETAT ARCHÉOLOUGICO DE BEZIÈS

Quand de fes, encroucat su'l manche del bigòs,
En ausiguent de lent toun baral, toun trigòs,
Me sioi dich: ô Beziès ! tandis que m'encourachos,
Qu'estimos mas cansous quand siegou pas pla fachos,
Joust moun argau groussiè i'a quicon de bourgal ;
E lou jour que bendrai, d'uno boues trioumflento,
Te dire agramecis, rette e fier coumo un gal,
Me randra pla l'amo countento
E per moun cor sera 'n regal.
Eh be ! bei es lou jour, Beziès, ounte t'oufrissi
Las flous qu'uno à per uno ai reclanat pes camps
Per me requitia d'un serbici,
Coumo Jacob, ai mes set ans.
Sabi que moun bouquet manco de sufisenço ;
E que se bei, Moussus, i fasès tant d'ounou,
Es pas per sa finesso amai per sa sapienço,
Car sus la mar de la scienço
Bautres marchas à la bapou.

Es sus aquelo mar, de tout tems embrouncado,
Que, bei, de ma Jaqueto asarti lou barcot;
Sabi be que la mendro oundado
L'atapara lèu dins soun clot;
Mès, se boulias dire qu'un mot,
Faire qu'un sinne, uno guignado,
A l'esclat de bostre falot,
Pouriò faire la trabessado.

JAQUETO

Pouëmo en tres butados

—

PRUMIEIRO BUTADO

—

Uno festo al castel de Lignò. — Benedicìu de la sego — Lagui d'uno maire. — Bouno obro de Jaqueto

Muso, acoumences pas d'aganta lou pincel,
Entre que pintrarai un couble joubencel.
Assetat joust lous pins al felhache de franjos,
Se me bufos lou mot, auras milo louanjos;
Mès, bei, qu'es lou retrat d'uno anjeto del Ciel,
Ta ma me bal pa re, me cal lo de las anjos.

Acòs ero del tems que l'arc-boutan d'Anric[1],
En Lengadò fasiò tant baralha l'espaso,
Que toutes lous segnous, arrucach dins sa caso,
Lebabou pas lou ped sans ana ric-à-ric,
E que lous païsans, esclabos de soun mestre,

[1] Voir les notes à la fin du poëme.

Toujour, tard e matì, clabelach al campestre,
A brandì lou bigòs ou fa laura lous biòus,
Apei erou pagach amé dous ou tres sòus.
Per eles, aladoun, pas uno bouno festo!
Ou, s'arribabo un jour, es qu'uno noblo testo
Anounçabo al castel bisito de segnou:
Ladoun tout ero en l'er per li fa mai d'ounou.

Un bel matì de jun, uno festo parelho
Fasiò 'spelì la joio à l'entour d'un castel.
Tout ome, endimenjat de l'argau lou pus bel,
Abiò pas pus su'l frount l'er paure de la belho :
Un anabo, l'autre beniò :
Qu'ero gai, aquel jour, lou castel de Lignò [2]!
L'Abesque que lou mestrejabo [3]
Abiò pas delembrat de metre tout en trin,
Per faire à lous que coubidabo
Un bel festin.

Amount, sus la tourre,
Un arbalestiè,
Quilhat coumo un bourre
Sus l'auricotiè,
En bejent la caro
De lou que se sarro,
Crido cado cop :
« Aicì lou Bicomte,
Lou Duc ou lou Comte,
Qu'arribo al galop.

E joust las platanos
Qu'òu pla dous cents ans,
Fennos, païsanos,
Omes, païsans,
Elos, am sa raubo
E de flous de maubo
Dins sous faudals blancs;
Eles, en jaqueto,
Amé sa casqueto
Pleno de ribans,

Soun loung de la leo
Coumo de peirous;
E, quand la lìureo
Del nascut urous
Dintro joust la capo,
Cado ma l'atapo
D'un plen-poung de flous;
E lous cors se fendou
Cado fes qu'entendou :
« A nostres segnous
Toutos làs ounous ! !! »

ès qu'es aqueles dous qu'arribou joust las brancos,
ountach sus dous chabals ou dos cabalos blancos?
ò 's lou president des juches de Beziès,
lo qu'es à coustat semblarìò pla sa filho.
as pampalhetos d'or fòu lusì sa mantilho ;

A las salutaclus que soun cap escampilho,
Es Jaqueto de Bacheliès [4].

Tout escas lous chabals arribou joust la ramo
Que s'ausìs milo boues, coumo uno mar que bramo :
Es elo ! es elo ! acò's l'anjo de brabetat !
Acò nostro bierge Jaqueto !
Nostro poulido segnoureto !
E nostro reino de bèutat !

E las flous daus elo boulabou,
E milo boucos repetabou :
A nostres segnous
Toutos las ounous ! ! !

Aquel es pas dedins que l'arbalestiè crido :
« Lou segnou de Bessas que ben à touto brido [5] ! »
Aqueste es un souldat poulit e joubencel ;
Aco's de Cessenou que ben, de soun castel.
Negre coumo un jaiet, la debuto laugeiro,
Soun cabalhou'n courrent marco pas sus l'aurieiro,
E, quand el i'es dessus am soun cascou su'l frount,
Lou prendrias per Renó des quatre efants d'Aimoun;
Mès quand es, coumo bei, am soun capel à plumo,
Soun mantel en belous, que lou bent reboulumo,
Sa ferreto al coustat e soun riban al bras,
Lou prendrias per l'Amour, e bous troumparias pas.

Tant lèu es arribat joust la leo ramudo
Qu'uno plejo de flous saludo sa bengudo,
E tournamai l'ecò dis à la costo nudo :

A nostres segnous
Toutos las ounous !

Es atal que cadun, per se randre à la festo
Ounte ba se benì la prumieiro maissou,
De soun pus bel plumet abiò 'stiflat sa testo
E de l'or mai lusent oundrat soun escussou.

Quand tout lou mounde i'es, lou *Te Deum* se canto
Lou trioumfle del Crist s'espandìs al sourel,
Lou fum des encensiès, qu'un bentounet aganto,
Monto un pauc en galìs e ba se perdre am el.

Per lor la proucessìu debuto pes mainaches,
Que trepou, tems en tems, coumo lous cabridous;
Pei, lou mounde senat, sanjat coumo d'imaches;
Finalomentlous biels, croucach sus sous bastous.

Joust un euse curat, qu'am sa capo brancudo
Auriò j'brigat lou mas e sa poupulaclu,
Ount dins la memo borgo à darreu, cado estìu,
La choto espelissiò sa nisado banudo,
Sus un roç embelit am de sedo e de flous,
Un poulit repausouer al sourel se mirgalho :
Es aquì qu'òu pausat Lou qu'es mort sus la crous
Après estre nascut sus un manat de palho,
E que pamens d'amount alargo las sasous.
Deja touto la chourmo arroundo lou gros aure ;
O Brascassat ! per tu quane poulit tablèu !

Lou riche es d'un coustat, de l'autre i'a lou paure;
Deçai se bei que d'or, delai pas que de nèu.
Al dabant, i'a lou cres am sa bigno fialaire,
Qu'embaumo l'er de soun perfum;
Al darrès, que de blach deja prestes per l'airo,
Qu'aurias dich de pesquiès ount l'aigo tremoulairo
Lou matì fa 'n pauquet de fum.
Amount, dins lou ciel blu, coumo un baissel sus l'aigo,
Lou lum de l'unibers passejo sas grandous;
Assabal, dins lous prach, lous trèflous e l'embriaigo
Restaurou tout am sas audous;
Pus lent, sus un toural, aginoulhach sus l'erbo
Coumo de Bedouhins armach de iatagans,
Bint gabaches am sous boulants,
D'uno boues gofo, mès superbo,
Cantou coumo de turbulants.
Mès entre que s'ausìs, dins la ma que la meno,
L'esquilleto faire drin-drin,
Lou bent douçomenet remauso soun aleno,
La callo, dins lou blad, tout escas se remeno
Un roussignol, tabé, que fasiò tant de trin,
S'arresto per sanja la clau de soun refrin.

Joust lou chaine, aladoun, cadun bejet Jaqueto,
Fresco coumo uno roso am l'aigache dessus,
Crentouso coumo l'aubo ou coumo la bìuleto,
Pus poulido qu'Ester dabant Assuerus.
Daus l'Abesque, amé gracio, estiro sa maneto
Per li baila lou libre ount prounounço lous bus :

Aladoun lou Prelat oufris lou sacrifici
Coumo un autre Abraham al chaine de Mambrè.
Entre qu'a fach aquel oufici,
Benìs à drecho, à gaucho, al dabant, al darrè,
E su'l meme moument la sego s'entemeno.
Lou segaire, afougat, s'arregusso en redoun,
E la garbo cabusso, e suso la coudeno ;
Mès pamens las cansous tindou dins lou baloun.

Aro, se n'ero pas, garniriò ma paleto
Per pintra lou repais ounte assisto Jaqueto ;
Car pensas que l'Abesque, afì d'estre pas court,
Abiò mes tout en dol, la jasso amai la cour.
Mès à trop de plasés nostro amo s'afastigo,
Coumo à trop de sourel la bisto se fatigo ;
Boli pas al bounur bous trop acoustuma,
Per que lèu pourias m'en blaima.

Del tems qu'al grand oustal la taulo festejabo,
Cado plat, cado goust, cado bi qu'i beniò,
Uno autro causo se passabo
Dins la gleiseto de Lignò :

A l'auta de Marìo, uno fenno ennegrado,
Al frount endoulentit, à l'amo malcourado,
Lou chapelet as dech, à ginouls su'l pabat,
Se planiò de countun en diguent l'*Estabat.*

— O maire de moun Dìus ! O Bierge de las bierges !
Juri que toun auta sera lusent de cierges,

Juri de te fa faire uno couroune d'or,
Se fas que moun Gustin, moun efant, moun tresor,
S'entorne pas aicì sans pourta soun diplome.
Pecaire ! desempei la mort de moun paure ome,
L'esper, que nous proumet toujour de reüssì,
Me moustrabo de lent moun efant medecì ;
Mès l'esper, aladoun, poudiò m'ou faire creire :
Abian bint peds d'oullu toutes rounds coumo un beire,
Abian un oustalet, un estable, un jardin;
Tout acò 's bigatat per moun paure Gustin.
Au mens, lou darriè cop qu'escouleri ma bourso,
Al founds del tiradou restabo uno ressourço :
Abiò mous pendents d'or, mas cadenos, ma crous;
Acò de l'argentiè pourteri mous bijous,
E, per buta moun filh jusquos à las bacanços,
L'anel, l'anel noubial, tindet dins las balanços !
Ah ! se per un mainache on pot ne faire mai,
Bierge, digo-me-zou, tout d'un cop ou farai.
Digo-mé que pot faire uno maire aganido ?
T'oufrissi tout ço qu'ai, moun cor, moun sang, ma bido,
Mès saubo moun agnel, qu'entrebesi perdut.....»

— « Toun efant es saubat », li fa la boues douceto
D'uno anjo d'assabal, d'uno doumaiseleto,
Qu'al darrè de la beuso abiò tout entendut.
« Maire, counsolo-te, prend aquelo bourseto,
E, quand toun Gustin çai sera,
Se pot mou randre, m'ou randra. »

Un pauc abant la neit, la beuso, sus la routo,
Amé soun moucadou, qu'à tour de bras sambouto,
Saludabo dous cabaliès,
En faguent de touto sa boues :
Bibo nostro brabo Jaqueto !
Bibo nostro doumaiseleto !
Bibo lous segnous de Beziès !

E dins lou foren, ount segabou,
Toutes lous ecòs repetabou :
A nostres segnous,
Toutos las ounous ! ! !

SEGOUNDO BUTADO

Bal acó del President de justiço de Beziès, paire de Jaqueto. — Jaqueto i fa floro. — Sa partenso. — Soun serament

Sus un bel bastiment, lou marin se regalo
Quant a lou bent en poupo e que bufo à grand trin;
Lou cabaliè jouïs quand, sus uno cabalo,
Delato coumo un Bedouhin;
Lou mainaché 's countent quand bei, belho de segos,
Soun blad amé lou gro que salìs del pelou,
Ou l'oulìu emblancat que se bei de dos legos,
Ou la bigno fialairo am soun rasin en flou.
Mès, per la jouinessoto, au mens per las menudos,
Li parlés pas de blad, de granjo, de chabal;
Las boulès tout d'un cop galoios e mourrudos?
Toutes sabès de que li cal:
Un bal.

Es tabé dins un bal que Jaqueto se trobo...
Dins un bal? Oui, Moussu. De que fa? de que probo?
Lou President de Bacheliès [6]
Lou dono as segnous de Beziès:
Es un councert, uno besprado,

Que coumpararias pas belèu as bals de bei,
Ounte lou cor trabuco à mai d'une artelhado,
Ount l'inoucenço dintro urouso, enjoulibado,
E sourtis am un chancre abant finì la neit.

Al moument ount la musico
Armounico
Per dansa dono lou toun,
Tout ome gueito uno raubo
Roso-maubo
Qu'aparés dins lou saloun ;

Lous bijous que la mirgalhou
Se miralhou
Dins dous els faches al tour,
E sus sa bouqueto d'anjo
La louanjo
Trobo pas un mot d'amour.

De sa testo sus l'espallo
Que la sallo
Cabusso soun pel jaiet,
Coumo d'un roc qué tresploumbo
Dins la coumbo
L'aigo que fa miralhet.

Sus soun bisache d'Arleso,
La fadeso
A pa 'ncaro res sinnat;
I'a pàs res de ço que brilho

Sus la filho
Que ço que Dìus i'a dounat.

Soun penou que s'espupisso,
Limpo, glisso
Coumo un patin su'l parquet,
E l'on diriò que l'orquesto
Sus sa testo
Estudio soun cop d'arquet.

Es dins la balso toussido
Qu'es aisido
E qu'a de gracio en roudant!
Laugeiro coumo uno mandro,
Se balandro
Coumo un batèu sus l'estang.

Tout lou bal sus elo soulo
S'assadoulo
De countun à fa l'elhou;
L'on diriò qu'es uno fado,
Boulo, nado;
Degus danso pas milhou.

E tu, que manjos e bebes
E sambebes,
Lou bel doun que t'a fach Dìus,
Pauro maire, plouro, plouro!
Dins uno ouro
Ti cadra fa lous adìus!

De fet, la balso es pas finido
Que Jaqueto s'es enfougido ;
Es que belèu es lasso, es dejà miejo-neit?
Nani ; de soun oustal a saludat las peiros!
E Beziès, d'aquel tems ero pas coumo bei :
Abiò pas nostre estec per enlusì la neit
En alucant lou bent en miech dè las carrieiros ;
Ero pas la ciutat de las milanto founts ;
Abiò pas sus sas dos rebieiros,
Un, dous, tres, quatre, cinq grands pounts
Per fa nada la barco e limpa lous bagouns ;
Aladoun abiò pas uno belo estatuo[7]
Per gueita soun canal amé soun aigo bluo ;
Abiò pas un teatre e d'un goust e d'un pris
A poudé s'aligna contro lous de Paris :
Abiò que lou renoum d'estre de las pus bielhos ;
Bei, l'es encaro mai e pleno de merbelhos.
Mancariò pas re pus à ta glorio, Beziès,
S'abiòs pas delembrat ta pauro Bacheliès !
Mès lou brounze se found e lou malbre se briso ;
Ço que l'ome fa pas, las Musos ou faròu.
Lous efants de Jacob, ount seriòu sans Mouïso ?
Ector, Achile, Ajas, sans Oumero, ount seriòu ?
Jaqueto, amé la neit, sans lum e sans escorto,
D'un sant oustal clastrat engulho la grand porto ;
Mès entre qu'es dedins, bejent l'auta garnit,
Que mai de bint mounjos adoroù,
Lou grand drapèu des morts su'l pabat espandit,
L'espaurugant drap mortuòrou

Ount cremou quatre lums, un à cado cantou,
Que bei un curat am l'estolo,
Que bei sus la tauleto, à coustat del ritou,
Lous cisèus dins un plat de tolo,
L'er jalat de la gleiso ou la pòu l'aganìs,
E la pauro s'estabanìs !

Es que dous arpalhans se disputou soun amo ;
Lou mounde la reten, e lou Ciel la reclamo.

Que bas faire ? i dis un, amé sa boues de mel,
O tourtouro d'amour, fado de cado festo !
Soufriros que l'aciè, bei, de toun poulit pel
Abeuse aquelo belo testo ?
Soufriras qu'un bendèu amague aquel bel frount
Que lusìs mai que cap d'estelo ?
Aimariòs mai lou drap pesuc coumo lou ploumb
Que la sedo tant finaudelo ?
Lous plasés, las amours òu que lous els sus tu ;
E ta maire, que d'aquesto ouro
Te cerco per tout e te plouro,
Bai, bai, l'espauses pas à maudì ta bertu.

Nou ! l'amour es abucle e la fourtuno es baujo !
Li fa tout en trounant la boues que ben d'amount.
Lou tems, sus tous plasés ben de passa la jaujo;
Aro prend lou camì de Dìus ou del demoun :
D'un coustat, troubaras uno poulido draio,
Tendado am de ramilho, ourlado amé de flous,

Mès ounte, pla soubent, lou qu'es fantasieirous
Bol ana tant de cop que soun bagoun derraio,
E, se s'engruno pas, se sentis del repous ;
De l'autre, l'abihal es uno routo drecho,
Que tout ome deuriò 'ntaulà !
Car, s'es pas larjo, es pas destrecho,
Per poudé seguì sans taula;
Mès au mens ount l'Embejo, arnouso e mal-adrecho,
E l'Iro, que s'en ba 'n galis coumo uno plecho,
Bous i benou pas treboula.
En souscant à-n'acò, Jaqueto s'esparpalho;
Soun amo es resourgudo, e, sans gueita pus res,
Guindo cap à l'auta coumo un souldat francés
Abanço cap à la mitralho :
Aurias dich l'anjo Raphaël
Que fa 'no coumessìu del Ciel,
De tant que la bierge ero belo
Amé soun argau de dantelo,
Am soun pel que rabalo al sol
Coumo lou sause parassol.

Oi ! quane es toun poudé, religìu tres coch santo !
De derraba 'no filho à las baujès d'un bal,
Per faire dabala, belho del jour noubial,
Dins lou clot del coubent uno tant belo planto !
Acò n'es un trìoumfle ! amourra dins un jour
Las passìus, lous plasés, la fadeso e l'amour !

Tant lèu que la couloumbo es lesto,

Al ferre benesit ben presenta la testo;
Un cop lou pel al sol, sans peno e sans esforts,
S'aloungo propoment su'l grand lençol des morts;
Aquì, soun serament dins tres moch se prounounço,
Mès, tout escas es prounounçat,
La porto s'alando ou s'enfounço.
Grand Dìus ! acò 's sa maire, am lou cor esquinsat !
Sa maire ! qu'en dintrant, en rafiguent la silho,
D'un el inquiet cerco sa filho,
Que de sa bido es lou trelus
E que sans elo i bei pas pus !
Sa maire que ben, treboulado,
Reclama soun anjo belado,
E qu'en bejent l'argau tant bel
Am sas belluros e soun pel,
Al sol coumo uno cabilhado,
Semblo que tombo fusilhado !

TRESIEMO BUTADO

Jaqueto es la proubidençò des paures — Lous riches s'en trufou.— L'aumorno.— Jaqueto debigno la mort del duc de Mountmouranci. amai la pesto. — Lou flèu desquilho Beziès.

Quand de plasés, d'ounous e d'argent a soun rulle,
L'ome es dessoucihat e deben incredulle,
A pas besoun de fe ni de counsoulacìus :
Es tibat de bounur, lou bounur es soun Dìus.
Mès, se la Descarnado, amé sa grando dalho,
Ben, per cas, lou trouba per qu'i pague la talho,
Ou qu'i prengue ço qu'aimo e que lou rand urous,
Mardìu ! coumo tout sanjo à-n'aquel cop de crous !
Sous els s'alandou mai, soun cor parlo, soun amo
Lì demando soun Dìus, ne bol un, lou reclamo,
Amai un abenì, per poude beire un jour
Ço que la mort i'a pres e qu'abiò soun amour.
Atal toutes fasen : bendrian refastignouses
Se la bido abiò pas de passes espignouses !
Un rebiro-marioun, uno marrano, un flèu,
E tout bol del Boun Dìus se sarra del drapèu.
Mès, se lou lendema, sus sa locomotibo,
Lou tems fantasieirous un pauc pus gai s'abribo,

Nous trufan de l'Enfer, risen del Paradìs,
E tournan mai tusta su 'l meme picadìs,
E d'ourgul tourna mai nostro amo se banqueto :
Es atal que risiòu de la brabo Jaqueto.

Mès elo, que fasiò? Fasiò, fasiò de be [8];
Cercabo lous cantous per guerì las miseros,
Counsoula lou doulent, qu'a toujour lou cor ple.
Ecampilhà ' l'entour d'aumornos, de prieros;
Sougna lou malautìs sans ges de raco-cor,
Aplana soun mal-pas à l'ouro de la mort;
Souben se rebaissa, prega, faire la quisto
Per lous efants sans paire e per lous biels sans bist-
Quand de fes l'òu abudo à ginouls al dabant,
Lous qu'autres coch per elo auriòu dounat soun sang

Dounas ! grosses richards, li disiò, car l'aumorno
Es uno flou qu'al mal se culìs, al mai torno ;
Ço que dounas d'aquel, ben de l'autre coustat.
Dounas per lous plagnents que poudès pas entendre
E per lous que soun nuch quand jalo à peiro-fendre.
Pietat ! toutes, pietat !

Dounas ! car lou que dono e dis al paure : Manjo !
Per lou mounde es un dìus e per Dìus es un anjo :
Un jour s'abrigara joust l'aure qu'a plantat ;
Joust aqueles rampans crentara pas la plejo;
Car, s'un destorbi ben, soun renoum lou proutejo :
Tout ome n'a pietat.

Dounas ! car se de taulo ount tout es bel e propre,

D'ount lou gibiè s'entorno abant que se descope,
Ount bostres mainachous fòu floro de santat,
Besias ço que se passo al founds de la barraco
Ou dins l'oustal fumous que lou besoun destraco,
Plourarias de pietat !

Dounas ! car se sabias tout ço qu'anduro un paire
Quand ausìs sous efants li demanda, pecaire !
Un croustet per banì soun talen arritat,
E que lou malurous es fourçat, per replico,
De li respone : « Agnels, n'aben pas uno mico »,
Segu, n'aurias pietat.

E pamens sabès be que lou que bous reclamo
Es d'osses e de car, qu'a d'els, un cor, uno amo,
De sentiment, d'amour, d'ounou, de brabetat,
Coumo bautres es ome ; e cal que se rabaisse
Jusqu'à daissa patì lous efants qu'a fach naisse,
E n'abès pas pietat !

Eh be ! maladicìu ! coumo un jour à Mouïso,
Nostre-Segne me dis : « Jaqueto, proufetiso
Que Beziès per un flèu deu estre samboutat,
E qu'aladoun la mort fara tant de plouraires,
Qu'a la fi lous efants beiròu creba lous paires
Sans n'abeire pietat. »

Aquì coumo parlabo as gouàpous sur Jaqueto ;
E, quand abiò 'rrambat uno bono saqueto,

Drago-drago ou pourtabo acò des mai doulents.
Atal la santo filho emmessabo soun tems,
E, se lous pla nascuch d'amagat s'en trufabou,
Lous paures, am lou det, as efants la moustrabou,
Per i'aprene d'ount ben, cado jour, lou secours,
Quand l'armari es curat ou lous els ples de plours.
Toujour ero en dacon à fa quauco bouno obro :
Lou que bei es descaus dema n'a de recobro.
Un jour ero à ginouls dabant Mountmourancì :
« Grand prince, li disiò, sabi qu'à ta mercì
As un paure segnou qu'a 'but trop de courache ;
Te lou cal perdouna, qu'es encaro un mainache [9].

— Iéu, respounguèt lou Duc; iéu, perdouna Bessa
Nou, Jaqueto, jamai lou pardounarai pas.

— Eh be ! sauras qu'un jour toutes lous de ta raço
A ginouls, coumo iéu, per tu cridaròu : Graço !
E lou que pregaròu, en li riguent su'l nas,
Li respoundra: Jamai, lou perdounarai pas. »

E lou prince, en riguent à s'en creba lou feche,
Sans pensa qu'auriò 'faire un jour à Louis treche [10]
Fasiò : Pauro inoucento, as b'anounçat un flèu,
Amai arribo pas..... Arribet que trop lèu !
Eren alaro al tems que s'acoumenço l'airo,
Quand l'aubergo maduro e que lou rasin bairo,
Qu'un sourel emflambat mountabo cado jour,
Mai rouge e mai rousent que la porto d'un four;
Lous aures pallissiòu; la terro, flambuscado,

Se fendiò de pertout, tant i'abiò de secado !
Lou roussignol, la callo e lou bestial d'estìu
A soun nis, à soun aure, abiòu fach soun adìu ;
Lou ciel, coumo un desert, jitabo fioc e flambo;
Mès de nibous qu'un bent escampilho ou qu'arrambo,
Ne caliò pas parla ; pas re que de calou :
Lous braus e lou bouiè toumbabou su'l selhou.
L'er ero empouisounat ! e dins pauc, la gazeto
Anouncet que la pesto ero à Marselho, à Ceto;
Pezenas l'ajet lèu ; à Beziès, mai prudents,
De toutes lous pourtals claberou lous batents,
Coumo s'un flèu que Dìus nous mando e que l'er porto,
Pot se tanca deforo ou se metre à la porto.
Ah ! paure efant d'Adam, es be pla toun ourgul
Que fa que beses pas que sios tèu coumo un ful !
Medecìs, guerissès de flourouns, de cidoulos;
Mès, s'uno pesto arribo, esclafas las ampoulos
E bous mainés pas mai de boulé l'arresta,
Per que tout bostre saupre i poudra pas luta.
Coumo un loup afamat dintro dins uno jasso
E sauto su'l moulou, qu'à-n-un cantou s'ajasso,
Espaurugo, pautrìs, esfato lou troupel,
Sans saupre se defloco ou de lano ou de pel,
Atal dins la ciutat s'engulhet la marrano.
Tout al cop un grand crid, del Carme à Founcerano,
Amousset lou baral, lous plasés, las fouliès ;
Aquel crid abiò fach : La pesto es dins Beziès [11] ! !
Quane mal es aquel ! Entre que bous aganto
La raufelo, su'l cop, bous sarro la garganto ;

Dins lou cors sentissès gourgouta vostre sang
E lou cadabre entiè brullo coumo un boulcan ;
De susous, de prusous, de doulous las pus duros,
Bous tapissou lou cor de milo macaduros ;
Sentissès en dedins d'unes coch de coutels
Que bous fariòu raca tripalhos e budels.
Am un mal coumo aquel, l'amo la pus soulido
Bous soueto lou boun souer. Tabé perdiòu la bido
Mai que mai lou sieisième ou lou setième jour.
D'en prumiè, la pietat, l'amistanço, l'amour
Faguerou be quicon ; mès quant de malurouses
Paguerou la façou d'estre estach amistouses !
Acamperou lou mal ; talament que dins pauc,
A Beziès, la bèutat ni l'or fasiòu pas gau ;
Lous morts erou 'stirach de loung de las carrieiros
Coumo, en estiu, l'espigo al ped de las garbieiros.
S'ausissiò que lous plours e lous planhs des soufrens
Se besiò que de morts ou de paures mourents,
Se sentissiò toujour uno audou que cor-biro ;
Mès lou pus grand foutrau, la peno pus martiro,
Ero d'abeire pas, dins un mal coumo aquel,
Degus per bous douna remedi ni counsel ;
Car lous qu'abiòu un mas, un coubent, uno granjo
Sabès s'abiòu filat ! Demourabo qu'uno anjo,
Uno bierge, uno sur, que lou be que fasiò
Baliò mai que tout l'or que Beziès maudissiò :
Per tout ounte atroubabo uno amo dins la peno,
Tant que soun estoumac abiò 'n pauquet d'aleno,
Sans fa 'tenciu al mal, i la besias courrì

Per li pourta secours ou i'ajuda' mourrì.
Quand de fes d'un malaute a pas aussat la testo
En mesclant soun aleno amé la de la pesto!
Amai jamai la pauro agantet pas lou mal;
Caliò que se gimblesso al dejoust del trabal.

Dins un oustal fumous, ounte la pudicino
Bous auriò cor-birat uno mauro carcino,
Lou flèu abiò rasclat la familho al coumplet:
Sus nóu, beit erou morts, l'autre, pas trop replet.
Ero soun Ernestino, uno diago, un mainache [12],
Que la mort, despietouso à la beleso e l'ache,
Auriò deja toussit s'ero pas lou secours
Que li porto la Sur desempei quauques jours.
Mès la sentou des morts ou la cambro trop sallo
Fòu que, tout en dintrant, la Sur ben pallo, pallo,
Que sas forços s'en bòu; l'estoumac li mourìs,
E s'afaisso en pregant per lo que secouris.

La carreto des morts amé lous enterraires,
Apei, d'aquel oustal enlebabou dous fraires,
E Jaqueto, tabé, que poulsabo pas pus,
Toumbet su'l tambourel dins lou sang e lou pus

Encaro lou carriot abiò pas fach bint passes,
Qu'uno diagò, bestido amé quauques petasses,
Seco coume un muguet qu'a beit jours qu'es culit,
En faguent un esfort sus soun cors adalit,
Arresto lou chabal, e, d'uno boues doulento,

Diguet : « Omes ! prenès uno fenno bibento !
Acó 's la sur Jaqueto ; es moun anjo gardian,
Que ben d'afaliouca, pecaire, en me souègnant,
— Nous plai ! un respounguet à la pauro ourfelino.»
A-n-aquel mot agrèu, la trasso margoulino,
D'un bras afiroulat que salissiò del leit,
Mès blanc coumo la flou que duro qu'uno neit,
S'escrifet ! e sa bido e soun sang s'en anerou !
Dos flous qu'espelissiòu sus soun se malsiguerou.
Soun amo abiò seche ans quand fougiguèt del cors
Per ana jougne al Ciel toutes sous parents mort.
Aladoun se passet al tour de la menudo
Quicon que per pla dire auriò besoun d'ajudo :
D'omes, destimbourlach per tout ço que besiòu,
Preniòu sous mainachous e lous espoutissiòu !
Lous us metiòu lou cap al dabant de la rodo
Per fini de soufrì d'uno mort mai coumodo ;
D'autres, debarihach, mountabou sus couberts
E d'un soul ban, al sol, am lous suquech douberts !
Las fennos, en gisclant, en bramant coumo d'eglos,
S'escrifabou la caro à trespassa las reglos ;
Lous croustasses, la car, boulabou per'qui'nla,
En riguent de soun sang que fasiòu rajola
Jusqu'à tant que la mort ou la doulou las dounde.

Aquel jour, per Beziès, ero la fi del mounde
Sans l'ajudo d'un ome ou sans la ma de Dìus,
Car Dìus l'abiò mandat rebiscoula lous bìus.
«Noun d'un sort, carratiès ! faguet d'uno boues forto,

Jaqueto nous prenès ! Me la cal bibo ou morto ! »
E sauto su'l carriot, l'empougno, l'ausso en l'er,
L'espupisso, la paupo, e dos goutos d'eter
L'esparpalhou su'l cop. A-n-aquel espetacle,
Lou pople crei que Dìus aje fach un miracle...
Mès Jaqueto, bejent que lou que la teniò
Ero lou medecì qu'a soustat à Lignò,
Li faguet: « Ai ! Ai ! Ai ! per de que m'arremassos ?
Bal mai mourì que beire aquel fais de penassos !..
— Nou ! respounguet Gustin, biuras per lous que sen ;
Te cal bìure, Jaqueto ou toutes mourissen !
As fach coumo Isaac, toun sacrifici es noble,
Mès Dìus te bol pa'ncaro, e gandiras toun pople ;
I'as raflat soun amour, li debes ta bertu ;
Aga que deu t'aima de faire acò per tu ! »

E la Sorre, aladoun, bejet per las carrieiros,
D'un pople espelhoundrat las bandos roudalieiros,
De cadabres sans comte espatach al sourel,
La maire am soun efant, la planto amé soun grel ;
Ausiguet à l'entour brama la poupulaço :
Bìu, nostro anjeto, bìu ! fai-nous aquelo graço !
Bìu per lous inoucents que plourou dins lou bres !
Bìu per nous assista ! Biu per sauba Beziès [13] !

La pauro i proumetet tout ço que demanderou....
Aladoun, del carriot cent brasses l'empourterou
Per la mena'n trioumfie ounte bourguet ana...
E d'aquel jour lou flèu coumencet d'amaina.

Notes de Jaqueto

[1] *L'arc-boutant d'Anric.* Henri, duc de Montmorency et de Damville, gouverneur du Languedoc, mort à Toulouse en 1632.

[2] *Lou castel de Lignò.* Le château de Lignan, à 6 kilomètres de Béziers, appartenait alors à l'évêché de cette ville.

[3] *L'Abesque que lou mestrejabo.* Thomas de Bonsy II, nommé à l'épiscopat de Béziers en 1622.

[4] *Es Jaqueto de Bacheliès.* Jacquette de Bachelier naquit à Béziers en 1559.

[5] *Lou segnou de Bessas que ben à touto brido.* Roland de Bessas, baron du château de Cessenon, à quatre lieues de Béziers.

[6] *Lou Presiden de Bacheliès.* Président de la Cour présidiale de Béziers, père de Jacquette.

[7] *Aladoun abió pas uno belo estatuo.* La statue de P.-P. Riquet, baron de Bon-Repos, n'a été érigée à l'auteur du canal du Midi qu'en 1838, par la Société archéologique de Béziers.

[8] *Mès elo, que fasió ? Fasió, fasió de be.* Sœur Jacquette allait quêter pour les pauvres dans toutes les maisons riches de la ville.

[9] *Te lou cal perdouna, qu'es encaro un mainache.* — Le baron du Bessas ayant désobéi au duc de Montmorency, celui-ci lui fit subir une longue et dure détention.

[10] *Sans pensa qu'auriò 'faire un jour à Louis treche.* Tout le monde sait la réponse que fit le roi Louis XIII au comte de Charlus, lorsque celui-ci implora sa grâce : « *Non, point de grâce ; qu'il meure.* »

11 . . . . *La pesto es dins Beziès.* En 1629 et 1630, la peste rta la désolation et la mort dans Béziers.

12 *Ero soun Ernestino, uno diago, un mainache.* J'ai pensé l'on me pardonnerait d'avoir pris ce nom plutôt qu'un autre, us analogue à l'époque, lorsqu'on saura que c'est celui de ma le unique, que j'eus la douleur de perdre lorsque je composais e poëme.

13 Jacquette de Bachelier, trouvée parmi les morts qu'on je- it dans les fosses, vécut encore cinq ans, et fut toujours re- ardée comme une inspirée et une sainte.

LA NOÇO DE JANETO

LA NOÇO DE JANETO [1]

Pouëme en tres butados

A F. MISTRAL

PRUMIEIRO BUTADO

TREFOULIMENT

Despei cinq ans, Janeto amé Michèu s'aimabou,
S'ou disiòu cado jour ; mès, per se marida,
Li caliò quicomet, e lous mouiens mancabou,
E lous dous tourtourels cado jour souspirabou,
Car cinq ans es pla loung, re que per s'agrada.
Bouliòu pas de bel drap ni de raubos de sedo,
Ni coucha sus un leit à ridèus, à coussedo ;
Mès dous nobis, anen, poudiòu pas coucha 'l sol,

[1] *La Noço de Janeto, ou la Guerisou de la bigno*, pouëme entemenat en 1856, quand lou soufre faguet parti l'oïdium.

E toutes dous, en masso, abiòu pas de mounedo
Per croumpa, pauroment, la telo d'un lençol.
Janeto es lou restant des dech qu'a fach sa maire,
E, sus dech, elo es soulo amai lou cago-nis ;
Lous autres nòu sou morts, pecaire, amai soun paire,
Que la quitet qu'à peno espelissiò del nis !

Sa maire, desempei, per lou besoun sounsido,
L'a be facho benì, mès en arpatejant !
E la pauro menudo, ou magroto ou transido,
S'es gandido, pamens, tout en rapilhejant.

Aro, despei que pot, à la terro aboundouso,
Am soun trabal, per dos ba demanda lou pa,
Car aquelo autro maire es la mai amistouso,
A toujour lou se 'n perço e nous dono à teta !

Michèu, qu'es pas d'aquì, mès que n'es qu'a dos legos,
Es pas mai parentat : es un paure ourfelin !
Mès, per tene l'alaire e per mena las egos,
Boutas, ne bal un autre, es pas un margoulin ;

A pas pòu del trabal, e, se l'in bouliòu tene,
Al segu que l'efant arrambariò quicon.
Mès la chaumo es pertout ; à peno à s'entretene ;
Manlebariò be prou, mès cal trouba 'n dacon.

Atabé, nostres amourouses
Se plagnòu d'estre malurouses.
Lou dimenje, mai d'uno fes,

Quand erou salich de la messo,
Abandounabou la jouinesso
Al miech del bruch e des plasés,
Per s'asseta dejoust un aure ;
E nostre Michèu, aladoun,
Palle e transit coumo un coudoun,
Repapiabo à sa Janetoun :
« Que soi malurous d'estre paure !
Oi, dins quane tems sen nascuch !..
S'abian soulòment cent escuch,
Croumparian ço mai necessari;
Mès amé moun trasso mestiè,
Despei qu'aben la *malautiè,*
Bariò mai estre garnisari
Que d'estre un floc de mesadiè !

» — Michèu, se la bigno es malauto,
Se lous trabals sou destourbach,
Sabi be qu'es pas à ta fauto :
Aimos lou bi coumo un gabach.

E, per l'aremausa, Janeto,
L'amistousabo am sa maneto ;
E sous els, coumo dous belhous,
Clabelach sus el, lou traucabou,
E sas dos testos s'arrucabou,
E sous brasses se recroucabou
Coumo uno serp joust l'agalous.

Un bespre, un toco l'autre, erou 'setach sus l'erbo :
La luno ero al trelus e l'er ero fresquet ;
Fasiò del mes d'abrial la neit la pus superbo ;
La grignoto, lou grel, la choto, lou riquet,
Fasiòu un quatre-boues de tout soun gargatet.
Michèu, am un souspir e l'amo endoulentido,
Fasiò : « Janeto, ausis la musico poulido,
Ausis à nostre entour qun bruch sampiternel :
Tout s'aparìo, e tu, pecaire, as pas d'anel !

» Sans amour la bido es pas belo !
Per biure pla, cal biure à dous ;
Cal fa coumo la tourtourelo,
Biure d'amour e de poutous.
Per fa l'amour, dins la naturo,
Lou gorpatas gagno l'auturo ;
Lou roussignol, dins la berduro,
Cerco lous rampans del printems ;
Dins lou blad, la callo baraio ;
En naut, lou calandre se gaio ;
Sus la moufo, lou peissou fraio,
E nautres perden nostre tems

» Pamens, al mounde, ount tout remeno,
Dius faguet presque al meme jour
La terro, ounte tout se semeno,
E la fenno, ount niso l'amour ;
Tant dins lou riu que sus la sepo,
Tout s'aparìo, ris e trepo,

E Michèu, qu'a pas de senepo,
Despei cinq ans toujour atend.
Nou, nou! jougan un michant rolle,
Cal que l'amour se contorrolle!
Oh! mès, se moun cor bramo *tolle*
Ou se creban en atendent!

» Coumo la lèuno se marido
A l'oumat, en s'i crampounant,
Nautres, tabé, dins nostro bido,
Mariden-nous à ço qu'aiman;
Tandis qu'aro nostre cor cremo,
Per que toujour uno legremo
Nous malsìs mai que lou caremo!
Per que nous aiman tant se pu:
Se nostros dos amos se bolou,
Qu'uno cap à l'autro s'enbolou,
Que nostros dos boucos se colou
Dins un poutou 'n pauc mai madu! »

E, per s'en despetra, Janeto,
Lou fourbihabo am sa maneto;
Mès sous els, coumo dous belhous,
Clabelach sus el, lou traucabou,
E sas dos testos s'arrucabou,
E sous brasses se recroucabou
Coumo uno serp joust l'agalous.

Mès, en s'anant coucha, benguet à sa cerbelo
Qu'aquel souer soun ounou l'abio 'scapado belo.

Se metet à ginouls dins sa cambro e preguet ;
S'adresset à la Bierge, aici ço que diguet :

— « O Bierge de las set espignos !
Bous que pourias am d'escoupignos,
Saubas-nous au mens d'aquel flèu
Las bignos,
E boulountas qu'espouse lèu
Michèu.

Au mens la crentouso biuleto,
Se nais de loung del rec souleto,
Tout escas espelis al bent,
Fresqueto;
Lou prumiè roudaliè que ben
La prend ;

E iéu, que bòu passa tout aro,
Me cal coufî toujour en garo;
De l'amour podi pas jouï
Encaro,
E, pecaire, me cal malsì
Aicì !

Bei, lou deforo es uno pesto !
Que ne costo per estre ounesto !
Quant de fes cal pas aclata
La testo,
E, per del mal se despetra,
Ploura ? »

Que t'embeji, pauro fournigo,
Quand te besi, sus la garrigo,
Trigoussa dins la proucessìu
L'espigo,
Per embarra ta proubesìu
L'estìu !

Au mens uno fes recatado
Uno filho es mai respetado;
Es pas tout lou manne del jour
Cercado,
Ou cal que brulle lou pa 'l four [1]
Toujour.

E Michèu atabé lou meme souer pregabo;
Es qu'el en pregant Dìus tout cop reboutegabo;
E, se boulès couneisse à founs aquel goujat,
Escoutas sa priero e l'aurés lèu juchat:

Moun Dìus! que toun cor se debounde
E que ta gracio nous asounde!
A cinq ans que daissos patì
Lou mounde;
Se lou bos sauba, dono-li
De bi.

Ounte es lou tems que sans candelo

[1] *Brulla lou pa 'l four...* être de mauvaise humeur. — Expression du pays.

Anaben oumplì la pagelo,
E la salissian de l'escu
Piuselo,
Amai lou sabian al segu
Tout pu !

Ai ! ai ! ai ! que lou temps enjaulo !...
Quand toucaben la cagaraulo,
Que n'abian de tant de coulous
Sus taulo,
Que troubaben pas lous milhous
Prou bous !

Ounte es aquel temps de la sego,
Qu'al barral coumo uno boudego,
Despetrinach e sans gilet,
Coullego,
Tenian de plutat à galet,
Sans set ?

E quand se bardabo las boutos,
Quant d'estacìus e quant de goutos !
Nous caliò passa lou bernìs
A toutos;
Apei manquaben lous camìs
Del nis.

Ah ! s'as fach lou cres e la plano,
Mon Dìus, guerìs-nous la marrano !

Que me maride al mes d'agoust
Am Jano,
E qu'aqueste an sache lou goust
Del moust ! !

SEGOUNDO BUTADO

LAS BENDEMIOS DE 1858

En fin cinquanto-beit espeliguet lous bourres,
Flouriguet lou rasin e l'escapet de flou;
Mès, quand lou mes d'agoust lou sanjet de coulou,
L'esper rebiscoulet lou cor amai lous mourres :
Lou soufre e lou trabal abiòu fach soun efet.
La souco amai soun frit fasiòu baba de beire;
Lous gros erou lusents coumo d'aneis de beire,
E per tout lou rasin bairabo tout à fèt.

Abès bist quauco fes, del tems que fa'n esclissi
Que susprend lou campestre en bel mitan del jour,
Lou bestialou pes cams, la poulalho à la cour,
S'ajouca de la pòu que fa 'quel desahici,
Que rand lou ciel parlu à la capo d'un four;
Mès, entre qu'en amount la bolo enflambairado
Trespasso un pauquetou la luno de soun rais,
Ah ! coumo sus la terro aladoun tout renais !
La Naturo parés pus fresco e pus flourado:
Atal siouguet lou mounde après la *malautiè*.
Ero despei cinq ans bichigous, encre, aissable;

Mès lou bi lou randet gai, amistous, afable,
E per tourna's plasés siouguet pas trop coustiè.
Troubabes pas degus de retour de las bignos
Sans qu'aladoun faguesso à bint passes de lent:
Oungan bendemiaren jusquos à las broutignos;
l'escaparen, à forço, à-n-aquel mal bilen.

E dins aquel esper las bendemios benguerou.
Lou païs aladoun de bounur regounflet;
Las joios, lous barals, las cansous reprenguerou;
Lous bals, lous cabarech tancach se droubiguerou,
E lou pople espelhat tourna mai s'estiflet.

Es qu'aquelo bendemio ero un bel jour de festo;
Lou richas am soun bi, lou paure am soun trabal
Fòu un pauc beluguet, tout marcho coumo cal,
E lou besoun ergnous copo pas pus la testo;
Car, que l'ome ane nut e que bisque am un iòu,
Demourara 'ganit tant qu'aura pas lou sòu.
Aro, aussissès brama neit e jour, à touto ouro:
— Jacou! Roso! Bitou! Bartolo! Jan! e quouro?
Jamai partissen pas? Poudren pas acaba...
— Oh! comtes pas sus ieu! à nostre oustal tout plouro,
Jan respond, moun baissel ben de se me creba;
Lou moust m'a fach peta lous dous saucles del bouche:
Ai l'oustal dins lou bi, coussì bos que ne bouche?

Despei quatre ou cinq ans re s'ero pas roumplit:
Lou bouès s'ero aseccat coumo de rusco d'aure,

E la tino del riche e la bourso del paure,
Tout, tout s'ero adalit !

Janeto ero aladoun menairo de las fennos ;
Bendemiet cranto jours e gagnet cranto francs.
Michèu, al meme endrech, cargabo lous lairans,
E soun mestre, à la fi, per li paga sas penos,
Li graisset lou culiò de quatre francs d'estrenos.
Coumo acò, per Touchans, nostres dous joubencels
Se bejerou caissiès de cinq poulich roussels.
Erou debarihach ! Cent francs à soun serbici!
E de trabal à boudre e d'argent à gagna !
Espetou de bounur, trabalhou 'mé delici,
Pensou pas que lou sort lous posque pus ergna.
Michèu crei pas pus d'estre paure ;
Atabé, que foche ou que laure,
Tout lou sante mane del jour
Canto, canto, canto toujour :

LA BENDEMIO

Es la bendemio
Qu'es uno bouemio,
Que rejouïs
Nostre païs;
E, cado annado,
Aquelo fado,
A 'n baume d'or
Per nostre cor.

1

Lou frit de la bigno rousselo
Es de la coulou del cremal ;
Cal gouspa bite la baisselo
E faire adouba la semal.
Aquesto an que la frucho es belo,
Françoun, asugo ta gourbelo ;
Mès, au mens, te fagues pas mal.

Es lá bendemio, etc.

2

Sus la terro, n'i'a que soufrissou
E d'urouses, acò se sap;
Mès, quand lous rasins s'ennegrissou,
De malurous n'i'a pas pus cap....
Al pal lous brasses s'agarissou ;
Mès lous meus jamai me mourissou,
Quand meti lou barral su'l cap.

Es la bendemio....

3

Lous mountagnols, am un pal-ferre,
Òu coutat la porto del mas.
Es pas per l'or que benou querre,
Que daissou sas terros armas ;
Es pas per d'argent ni de ferre,
Ou'en cantant dabalou del serre

Amé lous escloch à las mas.

Es la bendemio....

4

Aro escampas bostro courduro,
Françoun, Balin, Fino, Bitou :
La calignano es amaduro,
Dilus i farés un poutou ;
La cal culì quand a pel-duro,
Car lou bi qu'a la mousiduro
Bal jamai sieis liards lou quartou.

Es la bendemio...

5

Aro la frucho es abalido,
Dins quatre jours bendemiaren,
Dilus coumençan la culido;
Sabès, pichotos, se riren!
Milhou que la roso espelido
Per uno neit enniboulido,
Farès flourì nostre terren.

Es la bendemio...

6

Lou bespre, n'ia que fòu sa lego

Per se randre al soun de l'auboi,
Pei sautou coumo uno bourrego
Qu'a'n trounc dins un ped que i'escoi ;
Oi que fa rire la boudego !
Tout se brandìs, tout se boulego,
Tout sauto coumo un tron-de-goi !

Es la bendemio...

7

Quane baral e quano joio,
Quane ramboul, bespre e matì,
E que l'ouro fuso galoio
Am lou trin d'aquel bergantì !
Caro de bi, mourre de croio,
Bras estelat e cambo goio,
Tout bendemio per n'ananti.

Es la bendemio...

8

E quand la frucho es amassado,
Que son chuc, que bal mai que l'or,
Boulìs dins l'engino founçado
Coumo un trau de taupo dins l'ort,
Qu'aquelo joio es amoussado,
Lou regrat d'aquelo passado
Nous fa benì de mal de cor !

Es la bendemio...

—

Es atal que Michèu, qu'abiò l'er d'un beu-l'oli
Quand abiò pas un liard, aro nado sus l'oli
E canto tout lou jour à ne jamai finì,
Per qu'a 'ntrebist l'esper à trabès l'abenì !

Aro, quand ba'cò de Janeto,
Cargo pas pus uno bouneto
Que trigoussabo tout l'estìu;
Amé sa belo fangassieiro,
A la debuto mai guerrieiro
Que lou budel dins sa founclu:

« — Eh be ! pichouno, que dises ? »
Li fa, sans soueta lou boun ser,
« Aro boli que me mesprises
Se sioi pas l'ome lou pus fier.
Quouro croumpan lous atalaches ?
Fagueros binto-dous ans ier,
E ieu n'ai tres de mai; l'ouro es mai que bengudo.
Mès, fai coumo boudras, aro qu'aben de grudo,
Cochi pas soul aqueste iber. »
E Janetouno, pus poulido
Despei qu'òu la bourso cauflido,
Semblo li dire amé soun el
Que languìs de carga l'anel.

TRESIEMO BUTADO

LA NOÇO

Qual sap quane es lou mai urous
Del troupiè que gagno la crous,
Del nebout qu'ajo un eretache
Ou de la nobio de bilache
Que ba dabant la Bierge amé soun amourous ?
Lou souldat a l'ounou, lou nebout a la grudo,
Que restara per la menudo ?
Lou bounur ! que bal mai que l'or.
Lou plasé dè douna soun cor,
Acò's lou bounur de la dono:
L'ome se presto, elo se dono !

E quand bous aura fach present
De soun cors mannat e lusent,
E que, la pauro creaturo,
Coumo uno aubergo qu'amaduro,
Aura daissat sa tafo à bostre amour brousent,
L'aurés à bostre peds que saupra pas que faire
Per bous gaia, per bous coumplaire ;
E se risès, elo rira ;

Se sès embrouncat, plourara,
Se ses triste, elo es aganido.....
La fenno es l'anjo de la bido !

Janetouno, en bejent lou jour
Que deu counsacra soun amour,
S'estaquet al col de sa maire
Coumo la lèuno al pin bramaire,
E li faguet : « Adìu ! mès t'aimarai toujour !
Car, se l'amour me forço à quita ta coumpagno,
Moun cor per tus es sans magagno,
E Michèu t'aimo tant que ieu :
Te souignaren coumo se dèu ;
Nostre amour es pas noubelari,
Nous deben quita qu'al susari. »

Quand n'ajerou fach un soulas,
Sa maire i diguet : « Sousques pas !
As prou soubent plourat per fosso,
Per ploura pas un jour de noço.
D'aquesto ouro, Michèu debou partì del mas ;
Lou beiras lèu am Jan e Jacoto e Bartolo.
Mardìu ! seren deja 'no colo
Am tas amiguetos, Bitou,
Catin, Roso e Margaridou....
Oi ! quano belo troupelado !
Seren, pecaire, uno taulado. »

E Janeto, que trefoulls,

Met sa gannacho de cadis,
Sa poulido raubo d'endieno,
Sa cofo am uno balancieno,
Soun dabantal de res, sous souliès de bernis,
Se gueito, e de soun cor la paure es pas pus mestro ;
A tout moument ba 'la fenestro
Gueita se soun nobi parés.
E cado fes que bei pas rés,
Joung las ma e fa : Nostro-Damo,
S'aro i'abiò quauquo malgamo

E que benguessou pas de bei !.. »
Abiò picat set, piquet beit ;
Pei sas amigos se sarrerou,
S'abrasserou, s'espupisserou,
Destourberou l'oustal, englanderou lou leit,
Sans fourça Janetoun à desrafi las cilhos.
Tout d'un cop, uno de las filhos
Faguet : « Lous besi ! sou 'n abal ;
Un es quilhat sus un chabal !... »
Ero pa 'n chabal, ero un ego ;
Es qu'erou 'ncaro à miejo lego.

Michèu e lous tres estrangès,
Entre çai estre, am sas baujès,
Esparpalherou lou bilache
Am soun baral e soun tapache;
Aurias dich Caritach, festo des mainachès.

Enfin, al cap d'un pauc, cadun ne prenguet uno,
E lampo cap à la Coumuno,
Ount lou Mairo amé lou Grefiè
Esperou per fa soun mestiè.
Un, bilhat amé soun escharpo ;
L'autro, lou porto-plumo à l'arpo.

L'escabot, amistous e gai,
Dintro e s'asseto ounte li plai ;
E lou Mairo dis as dous nobis :
« Eh be ! semblas d'ora-pro-nobis ;
Bailas-me lous papiès, e bous maridarai. »
Michèu, à-n-aquel mot qu'i ciro la figuro,
Met la ma 'la pocho, se furo.
Maladiciu ! couquì de sort !
Lou paure efant, à mitat mort,
A bel se fourfoulha la pocho....
A daissat lous papiès ount cocho !

Dos grossos ouros per ana,
E d'autros dos per s'entourna ;
E pamens lous cal ana querre....
Coussì i'a pa 'n cami de ferre !
Lou Mairo lous couselho à s'en ana dinna ;
Lou brabe ome i' oufris uno de sas dos egos
Per fa pus lèu las quatre legos,
Car, tant qu'a pas la permessìu,
El oumplira pas sa messìu....

Un partiguet.... Mès la campano
Teniò de batre la diano ;

Lou Curat, penjat al batal,
Tustabo à fendre lou metal....
Brabes amich, bous cal pas rire
De ço que beni de bous dire,
Per qu'un ritou de mas es l'ome à tout trabal :
Es curat, acoulito, es budel, es cantaire,
Es campaniè, prebosc, quistaire,
Juche, espert, surgent, medecì....
E trufos-bous d'aquel boucì,
Que tal mespriso l'aigo soulo
Qu'apei ne beura de treboulo.

Mès tournen à nostre discours....
Janeto crei, amé sous plours,
De tenta lou Curat ; espero
Qu'el fara pas coumo lou Mairo,
Que la maridara. Pauro ! toutes sou sourds !
Per que la Le mourrudo, autenco, pouderouso,
Per lou qu'a l'amo malfatouso,
E gracìuseto al malcourat,
Ou defend al Mairo, al Curat ?
La Le, Janeto, es ta mantilho
E toun pabés d'ounesto filho !

L'aumouniè, qu'ero un amistous,
Lous remauset à toutes dous ;

Entretant li diguet la messo,
Amai li faguet la proumesso
Qu'à touto ouro del jour lous mariaches sou bous ;
E tournerou ' l'oustal, laugès coumo de siures,
Ensaja d'espalha lous biures,
D'ana manja lou mal gagnat.
Michèu semblabo un piot bagnat
E Janeto uno fedo torto....
Pauro menudo, ten-te forto !

Despei miejo ouro, soun oustal
Ero, pecaire, un espital !
Entre dintra, besou Jacoto
Sannous e lou cap en coumpoto
(Acò 's lou qu'ero anat, à courso de chabal,
Querre la permessiu que tant de laguis costo):
En dabalant à-n-uno costo,
Sans boulé quita lou galop,
Abiò petat coumo un esclop !
E dous païsans d'uno colo
L'abiòu pourtat sus uno miolo.

Quand lou malur ben sans rasou,
Nostro amo perd sa tenesou.
Segu, Janeto abut de penos,
Un boun gache amai las estrenos,
Mès los qu'enduro bei òu trop d'escousesou ;
Tabé 'n bejent Jacoto apitrassat coumo ero,

Coumo la Bierges al Calbero,
Faguet : « Nostre-Segne, ieu, rai,
Mès soustas lou qu'i pot pas mai ! »
E s'ajouquet sus la cadieiro
Pallo coumo uno espitalieiro.

Jan, aladoun, li prend las mas
E li dis : « Janeto, dinnas !
Amai que te metes à taulo,
Ieu, t'assoulidi ma paraulo
abant qu'ajés finit serai tournat del mas ;
al qu'abant la neit la Le bous embanaste... »
Copo un talh de gigot de l'aste,
Lou met sus un floc de pa blanc,
Prend sa tuqueto am d'alicant
E, sourd as diches e rediches,
S'en anet querre lous escriches.

Cado fes que trobi'n boun cor,
L'estimi mai que soun pes d'or,
Per que sabi que l'amistanço
De nostro amo aco's la pitanço,
E li dono lou ban, la joio e lou debord.
Aco es lou paissel, amic, ounte t'apùos
Quand lou malur, am sas cinq pùos,
Te planto l'arpo dins la car;
E quand t'aura birat de part,
E mai espoutit qu'uno solo,
Ben l'amistanço e te counsolo.

Am un crouchou de pa pes dech,
Quand soun bentre es bouide e destrech,
Jan quito fricot e coullegos
Per ana fa quatre ou cinq legos,
Amai sentìs lou fum de la car des poulech.
E per qu'ou fa ? Per que li fa mal à la bisto
De beire la nobio tant tristo !
Car, ba sans dire, qu'al repas
La pauro filho i touquet pas;
Mès, boutas, lous autres mangerou,
Amai lous bìures s'entancherou.

Entemenabou lou dessert
Quand, en bufant coumo uno serp,
Jan arribet am las anounços.
La nobio peset pas dos ounços :
En bejent lous papiès, fuset coumo lou ter;
S'arrapo al col de Jan, qu'a reparat la fauto,
E l'i' 'n fo dous sus cado gauto.
Michèu ne siouguet pas jalous,
Per qu'el tabé l'i' 'n faguet dous;
E tout arreu lou poutounejo,
Mès de poutous quand trampalejo !

« N'i'a prou ! faguet, me cal dinna ;
Bautres bous poudès en ana.
Anas truca bostro paraulo ;
Ieu, aime mai demoura ' taulo,

Per qu'ai talent, es tard... e sabi pas sinna. »
E quito soun capel, lou penjo à la cabilho,
Empougno un plat e l'escoubilho.....
Tout partis..... Catin e Bitou
Se cargou del paure Jacou,
Qu'a su'l mourre uno belo bosso
E que tout escas se trigosso !

Lou Mairo adoun lous uniguet,
Lou capela lous beniguèt,
Amai per eles cantet bespros....
Apei, coumo un issal de bespos
Que torno al busc, la noço à l'oustal rebenguet,
Ount Janeto e Michèu, balhents coumo uno graulo,
Trouberou 'ncaro Jan à taulo.....
Amic, aquì n'as prou per bei,
Car l'amour, abant miejo neit,
Lous amarrabo am sas cadenos....
Pousquesso alaugeiri sas penos !

JANO D'ARC

POUÈMO EN TRES BUTADOS

JANO D'ARC

POUÈMO EN TRES BUTADOS

A Mounsegne de Cabrieiros, Abesque de Mount-pelié

PREMIERO BUTADO

DOUMREMÌ

Quand Dìus marco, dins sa justiço,
Quicon per l'inmourtalitat ;
Que nous chaple am sa trounadisso
Ou nous espoumpe am sa bountat,
Se designo un brout de bedisso
Ou lou clouquiè d'uno clutat,
Aqui n'i'a per l'eternitat.
Abal, es un mainache estroupat qu'agouniso
Sus un rìu dins un desc, e que sera Mouïso;
Alai, es un bourmous pietre, mè' 'sparpalhat,
Que deu faire un grand rei e mata Gouliat ;
Aicìs, es uno pastro umblo, pauro, crentouso,
Qu'al tour d'un escabot passo sa bido urouso,

Mès un iglaus d'amount l'aluco per asard,
E saubara la Françe, e sera Jano d'Arc.

Del tems que la Françe, aganido
Coumo uno reino estabanido,
Ero troulhado per l'Anglés;
Que nostros espasos de talho,
Cado jour, dins uno batalho,
Se talbirabou su'l pabés,
E que lou paure trabalhaire
Semenabo amé soun alaire
Sans jamai pourre acampa res,
Abal, al founds de la Lourreno,
Al bilache de Doumremì [1],
Dins un bosc ount loujaussemì
Mesclo sa flairo am la bermeno,
I'abiò'n aure qu'ero tant naut
E tant bel, que las pastourelos,
Quand lou sourel ero trop caud,
L'i beniòu s'i repausa'n pauc
E se racounta las noubelos.
Uno jamai mancabo pas,
E mai d'un cop, sans camarados,
Faguesso frech ou calimas,
Beniò joust l'aure de las fados
(Es atal qu'ero batejat).
Aquelo, qu'ero tant tissouso,

[1] Voir à la fin du poëme.

Ero pas la mai amourouso,
Per qu'encaro cap de goujat
I'abiò pas dich lou mot qu'enjaulo :
« T'aimi ! » Nani ; la santo taulo
E la gleiso erou sas passlus ;
Amai, amé sas deboucius,
Ero poulido coumo un astre.

Un jour, ero per las tres fes
Que s'endroumissiò su'l mentastre,
Joust aquel aure tant espés,
E qu'i sounjabo que ço meme ;
La filho atroubabo aiço 'streme,
D'estre ço meme qu'i besiò ;
Aicì lou pantai qu'i fasiò :

Pantai

Un garçounot, am d'alos blancos (*)
Coumo la nèu de las calancos,
Poulit, pus poulit que l'Amour !
Amé sa targo un pauc guerrieirc,
Am soun pel coulou de cerieiro
E sa bouqueto risoulieiro,
Beniò li soueta lou boun jour,

E li fasiò' mé sas caressos :
« Que ses urousos, las pastressos,

(*) Saint Michel archange.

De poudre droumì pes camìs !
Jano, sos belo coumo uno anjo ;
Mès am lou tems tout acò sanjo,
Aga qué Dìus t'a dins sa mancho
E bol que saubes toun païs,

» Per qu'es pes Reises que nasquèros [2] ;
Per que la neit qu'espèligueros,
Dins cado galiniè lou gal
Cantet pla mai que d'abitudo ;
Per qu'uno estelo lounguerudo
Benguet del ciel d'uno batudo
Pourta la glorio en toun oustal ! »

Pei am sa ma l'amistousabo
Coumo se la magnatisabo,
E Jano, toujour din lou som,
Li semblabo que metiò d'alos
E que mountabo sans escalos,
Coumo en iber fòu las caucalos
Quand òu prou manjat en dacon ;

E d'en amount li fasiò beire
De mal à poudre pas lou creire,
Tant n'òu bist nostres dabanciès :
Pertout de chourmos bichigousos [3],
Destimbourlados, beregousos ;
D'omes à caros malfatousos,
De mal carach, de sans-quartiès,

Qu'ounte fasiòu uno begudo,
Al darrè la terro.ero nudo ;
Lous mases erou deboutach,
Las brabos fennos desoundrados,
Las filhotos desenflourados,
Lous omes per fa las butados
E lous.mainaches sagatach.

Tabé, del Rose à la Garouno,
Cado baleo ero uno androuno
Pleno, farcido de boulurs,
Que de countun fasiòu drilhanso,
Que trapejabou de la Franço
Lous blach, las bignos, la garanço
E bibiòu en estansilhurs :

Aicls, ero un mas ou'no bordo
Ount bramabou : Misericordo !
Quand ramounech e mainachés
Se besiòu rauba de las cledos
Lous braus, las miolos e las fedos,
E lous poucels bestich de sedos
E pei embranda lou megés ;

Ala, pus lent, ero un bilache
Ount de menudos abant l'ache,
E trigoussados per lou pel,
Griulabou : « Ma maire ! moun paire !
Me daisses pas prene, pecaire ! »

Mès caliò seguì lou raubaire,
Que las menabo à-n-un bourdel.

E de la Françoaquel campestre,
Toujour souegnat de ma de mestre,
Rousigat à claba lou cor;
Aqueles destrussis sans amo,
Pertout ount passabou sa lamo
Lou aures toumbabou sa ramo
E mourissiòu de malo mort

Terro, paret, legum e frucho,
Abiòu lous creches de la lucho;
Tout s'en anabo en s'escrifant;
E demest tant de tarri-barris,
Per gandì sous biòus e sous carris,
Lou gros pople, darré sous barris
Amagat, crebabo de fam.

Quand abiòu prou bist la pecugno
D'uno naciu que se rancugno,
L'anjo i moustrabo lous souldach,
Tant lous qu'aparou sa patrìo
Que l'Anglès qu'i lous debarìo;
Am lou det i'n fasiò la trìo,
E li disiò ço qu'abiòu fach.

Pei, dins la gleiso de Fierbaso,
Li moustrabo uno bielho espaso [4],
Marcado de cinq flour de lis,

E li disiò : « Jano, aquel ferre,
Que dins quauques jours bendras querre,
Dins ta ma deu, de serre en serre,
Coucha l'Anglès de toun païs ;

» Per qu'es pes Reises que nasqueros ;
Per que la neit qu'espeligueros,
Dins cado galiniè lou gal
Cantet pla mai que d'abitudo ;
Per qu'uno estelo lounguerudo
Benguet del ciel d'uno batudo
Pourta la glorio en toun oustal !

» Es pracò que Dius t'a causido
Per faire uno grosso culido
Del mounde goulut e bilen
Qu'en Franço ramboulho l'escagno ;
Coucharas aquelo magagno,
Car la naciu de Charlemagno
Biura mai que Matusalen. »

Acò dich, l'anjo s'enboulabo ;
E, quand Jano se drebelhabo,
En repassant ço qu'abiò bist,
La pauro diago jangoulabo,
Re qu'en souscant à soun païs !
Pei las entrebistos benguèrou ;
Dos grandos santos s'en mainèrou (*),

(*) Sainte Catherine et sainte Marguerite.

E l'i'n diguèrou talament
Qu'ajerou lou counsentiment.

En atendent, la pastourelo
Fasiò coumo la biroundelo,
Qu'al moument de foro-nisa,
Prend ban, raissejo, amai, pecaire !
Partis qu'à coustat de sa maire :
Jano bol partì, mès gausa ;
Car se sentis dins sa petrino
Soun cor boumba coumo la mar.
A pamens pòu d'aquel escar ;
E se la glorio l'enterino,
Per qu'aimo la Franço al segu,
Es qu'aimo tabé sa familho.
Sa maireto, que se grasilho ;
Soun paire, tout aro amadu,
E sous fraires e sas amigos,
Lians de nostro joubentu
E baume de nostros fatigos ;
Per quita tout acò, qu'es du !

Quand Dius bei qu'i manco de branle
E que l'i'n costo d'oubeï,
Li mando un rais brousent per sanle
Del meme fioc qu'al Sinaï
Randet Mouïso mut e palle,
Fioc que tùo ou fa rejouï.
De l'ouro-en-la, Jano es guerrieiro ;

Coumo uno segoundo Judith,
Respond à l'anjo roudalieiro :
« Que Dìus coumande, bòu partì. »

Re qu'aquel mot saubét la Françó,
Ount l'Anglés manjabo al rastel,
E couchet aquelo manjanso
Que la pilhabo à tiro-pel.

SEGOUNDO BUTADO

OURLEAN

Aro, per un moument, quitaren lou campestre,
Sous milanto trabals que ne fòu lou benestre,
Sas garbos à moulous e sous fes arrambach,
Per aussa mai la boues e canta lous coumbach;
Ausiren lou tambour, lou claroun, la troumpeto,
Lou flechou que brounzino e la poudro qu'espeto,
E lou ressoun des truch as barris d'Ourlean,
D'Ourlean que ten bou coumo lou fial d'eran;
Car l'Anglés l'agarris, lou carcino, l'afamo[5].
Pamens, despei tres jours tout a sanjat de gamo;
Per qu'a bist embarra de blad, de bi, de car,
Mès ço milhou qu'a bist es estat Jano d'Arc (*),
Que ben la derraba de l'arpo berenouso
Del Leoupart pudent que la rand tant sannouso!
Tabé, despei tres jours, soun mounde es mai galoi
En bejent l'enemic que s'en ba de bingoï.
Jano abiò dich al rei (e n' i' a dounat la probo)

(*) Jeanne d'Arc entra dans Orléans le 29 avril 1429. Neuf jours après son arrivée, les Anglais levèrent le siége.

Que Dìus la mando esprès per fa balajo nobo
E per lou fa sacra dins la gleiso de Rhams
Coumo sous dabanciès, sous grands e reire-grands.
Charles, que sus soun trone es sus uno tintaino [6],
Li fiso lous souldach e la fa capitaino ;
Per beire se lous seus auròu toujours sus poch,
Ou, s'am elo, pouriòu recla lous mateloch (*).
A peno lous troupiès òu abut la sentido
Que dę l'esprit d'amount la pastro es enlusido,
Qu'òu gueitat l'enemic en regaugnant las dents.
Eles, qu'erou sans branle e pas pus moustardens,
Lous cal arremausa, despei qu'elo gouberno,
Ou se batriòu de jour amai am la lanterno ;
Del nanet al geiant, del pu flac al pus fort,
L'armado i'oubeïs e ba coumo un ressort.
E bous pensesses pas qu'ero d'omes de palho ;
I'abiò Dunouès, Lahiro, Alançoun e Santralho [7].
Atabé l'enemic se gratabo lou frount
En la bejent à-n-elo al cap de l'escadroun,
E Sufolc, e Talbot, e Faltaf, e d'Escalos,
E lou patrou mourrut, lou duc de Gladesdalos [8],
Que nous abiòu brandit à Pouitiès, à Zincourt (**),
Brandissiòu lou coula desempei quauque jour.
Mès, lŏus particuliès, per douna sas bathalhos,

(*) L'épithète de *matelot* est souvent donnée aux Anglais, surtout dans les campagnes.

(**) Depuis la bataille désastreuse d'Azincourt, où la moitié de la chevalerie française fut prisonnière, nous allions de désastre en désastre.

S'erou pla rejounguch per darrè las muralhos
Des forts qu'abiòu bastit dins un esplanissol (*)
Qu'on abastabo pas qu'am d'aigo jusqu'al col.
Mès lou Francès, am Jano, a lou mal d'uno raisso
Qu'escampilho, amoulouno, espelanco ou degaisso:
Ausissès-lous beni coumo un bol d'estournels;
Lou bruch estrementis e fa cuga lous els.

La Bourdoulho

Quano barrejado !
Sou coumo un clapas :
La flecho tibado,
La lanço coupado,
L'espaso embelado,
Tombou de las mas ;
Deja mai d'un càscou,
Trissat coumo un flàscou,
Passo per lou nas.

Qu'a pas bist la guerro
A jamai re bist !
Lous truch de la ferro,
Lous brams de « Tounerro ! »
Fòu un tremo-terro
Que bous enbahis.

(*) Les Anglais avaient construit des bastilles par delà la Loire.

Tout bramo, tout urlo
E biro canturlo
Dins lou chapladìs.

Quant de morts sans classes !
S'ausìs que de crich,
Se bei que de brasses,
D'armos à clapasses,
De sang à tèutasses,
De corses pautrich,
De testos bufecos,
Tal que de pastecos
Ou melous pourrich.

Qu'es du, qu'es ignoble
De beire aquel flèu !
Que lou pus bel moble
Que Dìus a fach noble,
Pople contro pople,
Siogue soun bourrèu !
Segu, sans la guerro,
L'ome sus la terro
Passo be prou lèu.

Mès, nou. La boumbardo
Fa floc de countun,
Lou mousquet canardo,
Lou flechou ne lardo,
La bielho labardo

N'espato mai d'un;
E, dins la bourdoulho,
La Mort s'assadoulho
Retto coumo un cun.

Ba pla ! la muralho
A fach embourcel !
La peiro de tailho
S'engruno ou s'escalho
Se fend e badalho
Coumo un grand missel,
E la trounadisso
De la batadisso
Fuso jusqu'al ciel.

Es pas uno sauço,
Es un courboulhoun ;
Jano se descausso,
Monto sus uno ausso,
Se quilho, s'anausso
Am soun pabilhoun
E bramo as Angleses :
« Rendes-bous, coubeses !
Ses dedins lou round. »

E fiero, e foulecho,
S'asauro al rampart
E monto à la brecho,
Pauro flou de pecho !

Un matras de flecho
La biro de part ;
A-n-aquelo aumorno
La Glorio s'entorno.
Cap al Leoupart !

Mès Ourlean, que bei capbira sa couloumbo,
Se quilho tout d'un cop e ben coumo uno troumbo
Ou coumo lou tarral quand bol rebouca l'er,
Qu'iglausso, trono, grello e meno un bruch d'enfer;
Atal fa la ciutat qui Gireno coumando [9]
E que meno à l'Anglés faire uno reprimando,
Espaimabo de beire omes, fennos, efants,
Courrì per creba 'm Jano ou blure triounflants.
Tout s'armo, tout seguìs per engroussì la colo
E moustra ' l'enemic lou camì de l'escolo.
Per malur, per l'ategne e douna 'n cop de poung,
Caliò passa 'n dacon (abiòu coupat lou pount).
Mès qual reten lou pòple une fes que s'en maino ?
Ba querre un majourriè, qu'i serbìs de tintaino (*),
E su'l cop, am l'estec d'aquel abançoment,
Sauto coumo un troupel dins lou retranchoment.
Per lou cop, à l'Anglés sarrerou la croupieiro.
Ero tems : nostro troupo, en dela la rebieiro,
Abiò pla remausat sas tirados de pel

(*) Ce fut à l'aide d'une grosse poutre, jetée sur l'arche détruite du pont, que les bourgeois de la ville arrivèrent à la bastille des Tournelles.

Despei que Jano ' abut aquel escafarnel ;
Mès la filho que Dìus a deja fach tant forto
E que lous mateloch aladoun cresiòu morto
Per qu'abiò falhoucat, a tirat de soun col
Lou flechou marrias que nous a més en dol,
E, tourna mai dabant, s'entorno à la muralho
Amé Dunouès, Lahiro, Alançoun e Santralho ;
E toutes cinq en masso, à tusta fòu rampèu,
Montou'n asclant toujour e quilhou lou drapèu ;
E s'a drecho, à l'Anglès espoulsou las aurelhos,
A la gaucho, lou pople i sambouto las pelhos.
Gladesdalo, enmalit, sap pas ount se bira,
Se bat coumo un lioun al desert de Sara ;
Quand un floc de rassiè, que lanço uno boumbardo (*),
Lou fa boumba pel sol coumo un descat de fardo.
L'Anglès, de l'ouro-en-la, finis sas balhentiès [10],
E se saubo ounte pot coumo un rat pes paliès.
E Jano, qu'es aquì l'anjo de delibranço,
Qu'en saubant Ourlean ben de sauba la Franço,
Coumoulado de glorio e de benedicìu,
S'entorno daus lou rei acaba sa messìu.

(*) L'artillerie étant encore dans l'enfance, on chargeait souvent avec des pierres.

TRESIEMO BUTADO

—

ROUAN

—

La glorio es uno masco e fa'n grand tarri-barri :
Es qu'aquelo lanfrino abito lou Calbari,
Lou qu'es fantasieirous, qu'ensajo d'i mounta,
S'amourro, pla souvent, al ped del Golgouta !
E, s'escalauro al bout, s'a l'abrassa s'asarto,
Crebo coumo soun morts Cesar e Bounoparto,
E coumo ba mourì nostro anjo saubadou,
Boli dire, aclapat, sans pietat ni perdou.

Ah ! la beiren pas pus sus soun cabalhou negre
Arresta l'enemic, quand beniò tant allegre
L'agarrì, lou biarda des postos lous milhous,
Lou fourçant, de countun, d'ana d'arreculous ;
Elo, qu'am soun pougnet a pijat lou reiaume,
Qu'al frount de Charles Set a pausat lou sant baume,
Que s'es facho bela del paure e del bourgés
Per sa bountat de cor e per soun sang françés,
E que, tout en bouscant, de countun sus la selo,
A mantengut l'ounou de soun noum de Piuselo.
Soun prefach es finit ! l'enemic nous la ten,

Lou Samsou de la Françe es cò del Felistèn;
Jano, nostre messìo, es facho prisounieiro [11] !
E per qu'a trestimbat ? Per estre trop guerrieiro !
Per pas quita lou rei, per pas tourna' l'oustal ;
Aro Dìus l'abandouno à soun destin brutal.

Quand l'Ecò troumpetet de mountagno en mountagn
Qu'abiòu près Jano d'Arc as barris de Coumpiagno
E que l'abiòu menado, al baral del tambour,
Al camp des Bourguignouns, à Jan de Lussambourg
Pes mateloch, segu, seguet un jour de festo ;
Mès lou Françès, pecaire ! am las mas sus la testo,
Piquet al sol des peds e faguet: Ai ! Ai ! Ai !
Jano nous manco, adiu ! patiren tourna mai !
Paure mainache ! à peno as pourtat à ta bouco
La tasso des bels jours, que lou malur t'ajouco ;
As abut lou poudé de sauba ta naclu,
Aro, coumo lou Crist, anduro ta passìu !
Coumo El seras trahido, embullado, bendudo,
Toun cor sera faugnat e toun amo mourgudo,
E pausaras la crous qu'auras à trigoussa
Qu'a l'ouro que tous flancs finiròu de poulsa.
De fet, dins pauc de tems, Jano, d'uno ma ' l'aut
Arribet à Rouan, ounte l'Anglés se bautro,
Ount seguet embarrado, am la cadeno al col,
Dins uno gabio en ferre en esperant soun dol ;
Ounte atend lou soulas, lou secous, l'assistanc
Que toujour i'a proumés Charles Set, rei de F
Mès el, que deu baila la mitat de soun be,

Se i'arribo malur, aro s'en chauto be[13],
Aro n'a pas besoun ; se pabouno su'l trone
Que Jano i'a gagnat, coumo un batèu su'l Rone.
Charles, sos un ingrat sans cor e sans amour!
Aga que tous efants ou pagou pas un jour!
Mès ero escrich atal : après tant de fatigo,
Jano debiò pinta lou got jusqu'à la ligo.
L'Anglés s'en cresiò trop per poudre l'estima ;
E, coumo abiò jurat de la faire crema,
Per ajudos cerquet d'omes farcich de bicis
Per li faire andura toutes lous desaïssis ;
Seguet espupissado, aquì, del cap às peds,
Ausido per de sourds, juchado de trabès,
Tratado de sourcieiro amai de deganaudo,
Pertirado, la neit, coumo un floc de ribaudo ..
Ah ! tenès, calen-nous, que farian trop de fum,
E bejent de la Françe amoussa 'quel bel lum.

Lou Mercat de Rouan ero uno grando plaço
Ount, pecaire! aquel jour touto la poupulaço[14],
Per la beire mourì, fasiò lou bai-e-ben
Coumo l'aigo à la mar après un cop de bent ;
Lou reboulum del pople ou lou ressound del ferre
Diguet as baladuch quand la beniòu de querre,
E, de fet, capejet al cap d'un escadroun
Que fasiò tremoula re qu'en aussant lou frount.
Mès lous que s'atendiòu de beire uno sourcieiro
A caro d'escamandre, à mino carnassiero,
E que besou 'no joube, un mainache am d'els blus,

Tals que dous barralech flourich à la palus,
Debignou que l'Anglès fa perì 'quelo filho
Coumo un liri embaumat qu'uno trejo mousilho,
E plourou 'quel corsou que lou malur toussìs.
E Jano, qu'ou besiò, li fasiò : Gramecis !
Mès, quand bei de la mort l'espauruganto ensegno,
Lou bourrèu que l'atend su'l cabalet de legno,
Lou luquet à la ma preste à l'i metre fioc,
L'estoumac s'i barrèt, benguet du coumo un roc
E pousquet pas ploura. Si, plouro ! Jano, plouro !
Plouro sus toun destin, que t'assuco abant ouro;
Plouro sus toun oustal, qu'es en peno de tu;
Plouro toun Doumremì, plouro ta joubentu
E plouro pes ingrach, car, demest tant de mounde,
N' i' a pas un que te semble e cap que t'assegounde ;
Pas un dins tout Rouan que gause asarta res
Per te poudre gandì ! Rouan !! sos pas Francés.
La Françó, al jour de bei, la metriò su'l pinacle,
E tu, boulegos pas. Qu'esperos ? un miracle ?
O pla ! se Dìus bouliò, la saubariò 'n bufant ;
Mès saubet pas lou Crist, mai ero soun efant.
Atal cap al legnè la paurasso camino ;
Coumo lou filh d'Àbram, am lou fais sus l'esquino,
Mountet su'l cabalet que la ba grasilha,
E, d'uno boues doulento e presto à tremoula,
Faguet : « Rouan! Rouan ! es aicì que mourissi !
Pourriòs paga pla car un jour toun desaïssi !
E bautres, brabos gens, ploures pas sus moun sort,
Mès plouras per la Françó à l'ouro de ma mort. »

Qu'ero belo, aladoun, amé sas coulous pallos,
Soun pel blound, espandit, qu'i tapo las espallos,
Sa bouqueto afougado a manja de poutous ;
Lou Crist que ten, qu'es mort tabé pes pecadous,
Soun frount lis e lusent, echent de cap de rifo,
Que del Maumet jamai a pas sentit la grifo,
Mès ounte d'un cop d'el on legìs la bountat,
La flou de l'inoucenço e de la brabetat.
E beire aquel legnè qu'à tout moument iglauso !
Car lou fioc, enbrandat, s'escampilho, s'anausso ;
Jano, de mai en mai, s'amago dins lou fum,
E lou fioc l'enplegouno amé soun reboulum.
Es per lor que bandìs aquel bram d'amistanço
Qu'ì refoulo del cor : « Jésus ! saubas la Franço ! »
O ! Dìus la saubara ; ta mort nous la gandìs,
E tu, bai querre al Ciel ta part de Paradìs,
Que l'auras pas raubado e sera de las belos ;
Bai metre al tour del frount ta courouno d'estelos :
Es d'aquì que beiras ço que lou mounde bal
E, se l'aimos encaro, eh be ! pensoençabal ;
Car se fas en Amount coumo as fach sus la terro,
La Franço troumflara, siogue en pes, siogue en guerro ;
L'amistanço, l'amour la faròu mirgalha,
E lous poples forens s'i bendròu miralha.
E tu, soun saubadou, soun anjo, soun messìo ;
Tu, qu'as dounat toun sang, ta bido à ta patrìo,
Que n'as fach lou renoum e la remountacìu,
Auras tout nostre amour e nostro deboucìu ;

[7] *Dunouès, Lahiro, Alançoun e Santralho.*—Il y avait enco le bâtard d'Orléans, les sires de Villars, de Graville, de Qui tey, de Gamache, de Gaucourt, de Rayr, etc.

[8] *Lou duc de Gladesdalos. — E Suffolk, e Talbot, e Faltaf, d'Escalos* étaient, après le duc de Salisbury et le duc de Bedfor régent du royaume de France, les plus notables de l'armée an glaise.

[9] *Atal fa la ciutat que Gireno coumando.* — Le commandeu de Girenne, ayant vu tomber Jeanne au pied de la bastille de Tournelles, percée par un vireton, profita de l'émotion produit sur la bourgeoisie d'Orléans, qui, montée au-dessus des toi de la cité, était spectatrice de la bataille, et, passant par pont détruit, vint avec le peuple attaquer les Anglais par rive droite de la Loire. Cela contribua beaucoup au gain la journée.

[10] *L'Anglés, de l'ouro en la, finis sas balhentiés*— Les Anglc levèrent le siége le 8 mai 1429. Neuf jours avaient suffi Jeanne pour délivrer Orléans.

[11] *Jano, nostre messio, es facho prisouniero.* — Elle fut fai prisonnière dans une sortie sous les murs de Compiègne, 28 mai 1430.

[12] *De fet, dins pauc de tems, Jano d'uno ma ' l'autre.*—Ce f d'abord à Lionel, bâtard de Vendôme, qu'elle remit son épée celui-ci la remit ensuite à Jehan de Luxembourg; elle fut ens vendue dix mille livres au duc de Glocester.

[13] Le roi Charles disait toujours à la Pucelle, lorsque celle- le priait de la laisser partir pour sa maison, parce que sa mi sion était finie et qu'il lui arriverait malheur : « Jeanne, ne cra gnez rien, je vendrais plutôt la moitié de mon royaume pou vous racheter. »

[14] Jeanne fut brûlée sur la place du Marché-Vieux de Roue le 30 mai 1431.

[15] *Car tas cendres al bent en Franço escampilhados.*— Le Ca

dinal d'Angleterre, craignant que, s'il restait quelque chose de Jeanne, le peuple ne s'en emparât pour en faire des reliques, ordonna que le cœur, resté intact, lui fût remis, et que les cendres de son corps, mêlées à celles du bûcher, fussent jetées au vent.

[16] *Creiriòs, apei, am d'estatùos.*— Les Anglais reconnurent bientôt que, non-seulement ils avaient sacrifié une héroïne, mais encore une sainte, et lui érigèrent des statues.

GLOSSAIRE

GLOSSAIRE

—

A

bé, chef d'une société
-bas.
éussir
atteindre.
ı, mêler.
'assasier.
do, niais, e.
nettre en chemin
, étendre par terre
ad aboulcat)
us, généreux.
, à volonté, à souhait.
, ramasser.
réparer, arranger.
:, rassasier.
, *do*, plein d'ardeur
e quelque chose.
acho, regarde, vois.
empoigner, saisir quelque chose avec avidité.

Agalous, bugrane commune, plante.

Aganta, prendre avec la main.

Agarrì, assaillir.

Afusta, viser avec une arme.

Ahen, *anen*, *an !* allons ! courage.

Ahi ! cri pour exciter le bétail.

Ai ! interject. exprimant la douleur : ah !

Aigache, rosée du matin.

Aigat, inondation.

Airol, airée.

Airal, voyez *Ròdou*.

Ajassa, coucher par terre, blé couché.

Ala, alai, là-bas.
Alanda, ouvrir complétement.
Alarga, mettre en route, prendre le large.
Aleba, calomnier.
Alisa, flatter quelqu'un ; *au propre*, rendre lisse.
Aluca, allumer.
Amadu, ro, mûr, mûre.
Amaga, cacher.
Amai, aussi.
Amargant, o, amer, e.
Amarino, osier.
Amaina, diminuer.
Amount, là-haut.
Amourra, faire tomber quelqu'un sur la face.
Amoussa, éteindre.
Ana, aller.
Anantì, aller vite, dépêcher de travail, de chemin, etc.
Anen, allons.
Androuno, ruelle.
Aneit, cette nuit.
Andura, souffrir.
Apara, défendre.
Aparia, rendre deux fils, deux comptes égaux.
Aperaquì, aperala, apcramont, aperabal; par là-bas, par là-haut, etc.
Apitrassat (mal), mal portant.
Aquì, là.
Arbalestiè, arbalétrier.
Arboutant, homme fort, hercule; *au propre :* arc-boutant.
Ardit ! allons, dépêchons-nous !
Aret, bèlier.
Argau, vêtement; costume complet de l'homme ou de la femme.
Argentiè, orfèvre.
Armas, ermas, erme, lande.
Armol, arroche des jardins.
Arno, teigne
Arpateja, se donner beaucoup de peine ou de fatigue pour arriver à un bnt.
Arpo, patte.
Arremas, ramas.
Arrèu (*ou prene*) prendre à la suite.
Ascla, fendre du bois ; frapper dur.
Asounda, inonder.
Assadoulha, assouvir.
Assucant, assommant.
Aste, broche.
Atabé, aussi.
Atapa, couvrir.

Atalì, tarir.

Atalaches, se dit des accessoires nécessaires pour monter un ménage, une boutique, etc.

Atissa, être toujours après quelqu'un.

Atriga, languir.

Aubergo, pêche, fruit.

Auieiro, rosée blanche ; bord d'une pièce de terre.

Aurelhoto, pâtisserie.

Ausso, haridelle.

Aussuro, *auturo*, colline, pic, élévation, etc.

B

Bada, ouvrir la bouche ; regarder avec attention, avec plaisir.

Badalha, bailler.

Badaluc, *badaire*, qui regarde.

Baila, donner.

Bailen, drap d'enfant au maillot.

Baira, mûrir ou commencer à mûrir.

Baisselo, futaille ; vaisselle.

Balat, fossé.

Ban, élan.

Bandi, bannir.

Banut, cornu.

Baral, bruit.

Baralha (*toujour*), agir incessamment.

Barata, vendre tant bien que mal.

Barenc, ravin, précipice.

Barraco, mauvaise maison.

Barral, barril de 1 à 10 litres.

Barralet, muscari à grappes, fleur.

Bauch, *jo*, fou, folle.

Baumo, caverne.

Bauda (*se*), se vautrer.

Baudufo, toupie.

Bedisso, oseraie.

Begudo (*uno*), halte.

Bergantì, chevaux pour dépiquer.

Bei, aujourd'hui.

Bela, flatter, louer.

Belugo, étincelle,

Beluguet (*fa*), faire le sémillant.

Beluro, *beloio*, ce qui sert à parer.

Belhadou, établi de cordonnier.

Beregous ou *bregous*, qui cherche noise.

Berre, verrat.
Bespo, abeille, guêpe.
Beto, bateau de pêcheur.
Biarda, s'enfuir vite.
Biedase, mentula asini.
Bigos, *bigaut*, outil.
Biharno, brouillard.
Bilha, corder un voyage.
Biscaire (*de*), oblique, de biais.
Bisecle, garrot de cordonnier.
Biscaïn, méchant.
Bichigous, hargneux.
Bista, regarder à la dérobée.
Biterra ou *Biterræ*, ancien nom de Béziers.
Bitro, vitre ; au fig., un œil.
Bledo, bette commune.
Bles, bègue.
Blese, mèche de coton pour lanterne ou la lampe.
Bloc, libage.
Bouchar (*jour*), jour d'hiver sombre et brumeux ; nom d'un mulet noir.
Boudoul, homme ventru.
Bouemio, sorcière, tireuse de cartes, bohémienne.
Bouiè, bouvier.
Bouide, vide.
Boulega, remuer.
Boumbet, veste.
Bouneto, bonnet de nuit.
Bourgal, franc, loyal.
Bourrado, corvée.
Bourrau, figue-fleur.
Bourre, bourgeon.
Bourrego, brebis d'un an.
Bourdoulho, bagarre.
Bourdoulaigo, pourpier, pl.
Bousca, rôder pour ramasser quelque chose.
Bouto, barrique, futaille.
Braboment, passablement.
Brandi, secouer, finir.
Branle, courage, élan.
Brau, taureau.
Bren, son.
Brico, uno brico, un briu, un peu.
Brousent, o, ardent, e ; fer rouge.
Brounzina, bruit que fait une balle ou une pierre en passant dans l'air.
Budel, un veau, un bedeau, un éboulement.
Bufa, souffler.
Bugado, lessive ; *au fig.*, bagarre.
Butal, choc pour pousser.
Buto-buto, vite-vite.
Busc, bourgnou, ruche.

C

ıser en terre.
ɜerbier de foin,
, etc.
cheval.
ɛssal, chevet du
ɜe marier ; met-
chose à sa place.
ıeville.
, chiffon entor-
sert de coussin
ète.
ıbrit, cabridou,
ıelle à une tige.
clat de rire.
s drap blanc.
ıcun.
xcrément d'un
ıgaraulo, escargot.
os, un avare.
icou.
eurnicher.
sal, dent mo-
vé, caillou.
spérité d'un ter-
iné par les eaux.
ı des fromages, de
u pain, etc.

Calelho, lanterne.
Calignano, espèce de raisin.
Calimas, chaleur étouffante.
Cambe, chanvre
Cunturlo, tête ; *bira la canturlo*, tourner la tête.
Cambiroula, cabrioler.
Cap, tête ; *cap-à-nel*, vers lui.
Cap-bira, retourner ; *au fig.* mourir.
Capeja, montrer la tête de temps à autre.
Capo, manteau; voûte.
Carabeno, roseau.
Caràcou, bohémien; homme brun.
Carga, mettre un habit, un chapeau : (*carga lou capel*).
Carrairou, sentier.
Carras, radeau.
Carraugnado, charogne.
Carmagnolo, justaucorps à manche, qui sert de veste aux femmes.
Carrech, charroi.
Carri, char.
Caritach, charité ; fête des agriculteurs ; *festo de Caritach*.

Carnifalho, viande de mauvaise qualité.
Cartable, registre.
Carpan, soufflet, choc.
Caso, maison.
Catagan, cheveux à la Robespierre.
Catel, écheveau, pelote de fil.
Cauca, dépiquer le blé.
Caucalo, corneille, oiseau; vieille dévote.
Cauflit, tout plein.
Caussos, *braios*, culottes.
Caussido, chardon des champs.
Cebo, oignon; *Crida cebo*, crier grâce; assez.
Chapla, hacher, meurtrir.
Chaple, tuerie.
Chalamino, musette des enfants.
Choto, chouette, oiseau.
Chourmo, multitude.
Cla, clair.
Claba, fermer à clé.
Clabiè, chaîne et crochet en argent, où les femmes suspendent leurs ciseaux.
Clastro, presbytère.
Cledo, claie ou râtelier pour le bétail.
Closque, coque.
Cloucado, couvée de poulets, etc.
Cloussì, glousser, se plaindre.
Colle, colline.
Coudenas, partie d'un habit qui est tachée d'huile, de graisse, etc.
Coudoun, coing, fruit du coignassier.
Coudouis, souffre-douleur
Coufla, assommer quelqu'un.
Cougo, queue.
Couide, coude.
Coulco-selo, courte échelle
Couissì, coussin; durillon
Coulet, fichu, cravate.
Coumbo, vallée.
Coumoul, le comble d'une chose.
Coumunal, terrain de la commune.
Coungria, engendrer.
Courrejous, cordons des souliers.
Coussedo, matelas de plume.
Coussì, comment.
Coustiè, mal adroit; qui est de côté.

ıc , cancre ; homme rgneux.
ina, grincer des dents, plaindre.
el, crible.
ie, cicatrice.
ıa. brûler.
al. crémaillère.
ous, timide.
, crico, bruit que fait ıs la dent un noyau que n casse.
, craie.
chou, un morceau de in : *un crouchou de pa*.
stet, morceau de pain : qui traîne dans l'ar- ›ire.
stilha, qui s'amuse à ınger.
sto, croûte.
sso, cuisse.
ıdo, petit somme.
s, antoques.
, creux de la main, elquefois la main : *touca culiò*, toucher la main.
coin de fer ou de terre, *cantou de terre*, petit amp.

—

D

Dabala, descendre.
D'aise, doucement.
Debariha, faire tourner la tête, harceler quelqu'un.
Debata, détacher un arbre d'un autre, ou une branche d'un arbre.
Debingoi ou *deguingoi*, de biais.
Debigoussat, *do*, personne mal construite ou qui a les reins foulés.
Debounda, débonder.
Debourant, prodigue, gros mangeur.
Debourra, ébourgeonner ; ôter le beurre.
Debouta, détruire.
Debousiga, défricher, défoncer.
Deburga (*ne*), médire de quelqu'un.
Debuto, démarche; début.
Defeto, ravage.
Deflouca, diviser, dépecer quelque chose.
Degaissa, arracher les rejetons de la plante mère.
Degalha, gâter.
Deganau, huguenot; païen, impie, débauché.

Delembre, oubli.

Demesì, réduire à peu de chose.

Demest, parmi.

Degrafuta, arracher, décoller.

Derraba, arracher un arbre, une plante.

Desadalì, rendre humide ce qui est sec. altéré.

Desc, corbeille, panier.

Descaussa, ôter les souliers; chercher à faire dire un secret à quelqu'un.

Desenfloura, déflorer.

Desenlusì, désillusionner.

Desahici, faire une misère.

Desoundra, déshonorer.

Despetrinat, a, décolleté, e.

Destorbi, dérangement.

Destourba, déranger.

Destraca, troubler le cerveau.

Destrussi, destructeur.

Desunìo, désunion.

Dissate, samedi.

Douzil, broche d'une futaille.

Drago-drago, se dit de quelqu'un qui suit son chemin sans s'arrêter.

E

Echent, exempt.

Efatat, do, déchiré; qui est en haillons, misérable, mendiant.

Ego, jument.

Egos, haras.

Embahit, do, personne bonnée.

Embanasta, enrôler. *Au prepre*, mettre en corbeille.

Embela (s'), se dit d'une planche ou d'une lame de couteau, d'épée, qui se tord quelque peu (se déjeter).

Embelina, enchanter.

Embourrouna, mettre le fourrage dans des bourras; mettre plusieurs habits à la fois.

Emboursel, éboulement.

Embousena (s'), s'écrouler.

Embriaigo, narcisse des prés, fleur.

Embrouncat, do, personne qui est en colère, qui boude.

Embulla, tromper.

Embut, entonnoir.

Empèut, greffe; pièce qu'on met à un bras de charrette cassé pour le rajuster.

Emplegouna, plier, envelopper.

, réussir.
'e, clore.
:a (s'), s'acroupir, se
ıer.
(s'), se tarer.
ija (s'), mettre les
ɜ du dimanche.
ntit, do, endolori, e.
at, do, enflammé, e.
, tromper,
la, bossuer.
ı, démolir.
préparer.
at, do, joyeux, se.
do, illuminé, e.
, irrité.
, emporter, entrainer.
la, crier à assourdir.
t, vêtu de noir.
ulhat, embarrassé.
at, do, embourbé, e.
ı, avancer un ou-

're, fossoyeur.
jos, entrefaites.
gue, onde.
ıa, faire fendre ou
· promptement : *lou*
a escabernat aquel
le tonnerre a fait
· cet arbre, ce ro-
ɜtc.

Escabot, petit troupeau.
Escafarnel, brèche.
Escagno, écheveau de fil.
Escalaura, grimper à un arbre.
Escamandre, femme ou fille effrontée et déguenillée.
Escambarlous, à califourchon.
Escampilha, répandre.
Escana, étrangler.
Escauma, échauder.
Escaussela, déchausser la vigne.
Escarbalha (*s'*), un fruit qui s'entr'ouvre: la *miugrano s'escarbalho*, la grenade s'entr'ouvre.
Escarpena (*s'*), pleurer, gémir en s'arrachant les cheveux.
Escarpis, la charpie.
Escaupre, ciseau.
Escarrabilha, dégourdir.
Esclafa, écraser.
Esclapo (*de bouno*), de bonne qualité, de belle venue.
Esclop, sabot.
Escoire, cuire.
Escoubil, molène, herbe.
Escoubilha, ramasser les immondices, balayer.
Escouladou, égoutoir.
Escoupigno, salive.

Escourjadou, abattoir.
Escousesou, douleur cuisante.
Escrifa, déchirer.
Escroupat, do, ruinée.
Escu, obscur.
Escuma, enlever l'écume.
Esculla, tourner le pot; se dit aussi d'une femme qui accouche clandestinement : *n'a esculat un*, elle en a fait un.
Escuresino, ténèbres.
Espaima (*s'*), avoir des spasmes, tomber en pâmoison.
Espalanca (*s'*), s'estropier, s'abîmer.
Espandì, étendre, étaler.
Espandido, grande étendue.
Espata (*s'*), tomber à terre sur le ventre, complétement étendu.
Esparpalha, éveiller quelqu'un, l'activer au travail.
Esparragat, do, quelque chose qui est disséminé, en désordre.
Espaurugat, do, qui fait peur.
Espelhat, do, déguenillé, e.
Espelì, éclore.
Espeta, éclater; *espeta de rire*.
Esperlos, derniers efforts que fait une personne avant de mourir, ou une machine à la fin de son impulsion, comme la toupie.
Espilha, tailler les arbres, les rabattre.
Esplanissol, un lambeau de terrain en rond, en blé ou en fourrage mangé, tondu par les troupeaux.
Espoufina, éclater de rire : *cacalas*.
Espoumpa, faire jouir.
Espoulsa, secouer.
Espourga, faire la chasse aux puces.
Espourgat (*un*), un mendiant.
Espoustì, aplatir, écraser.
Espupissa, manier longtemps quelque chose pour en reconnaître la valeur.
Esquillo, cloche qu'on met au cou des bêtes.
Esquillou, grelot.
Estabanì (*s'*), s'évanouir.
Estansilhur, vagabond, vaurien.
Estec, moyen ingénieux.
Estenti (*s'*), tressaillir d'épouvante.
Estiflat, do, bien paré, bien mis.

pa, envelopper.
l'èuno, le lierre (pl.).

F

u, faction.
ɔ, coquetterie.
è, *eiro*, porte-faix.
ar, *do*, personne qui
ıse par ses saillies,
ſon, paillasse.
s, bourbier, fainéant,
.
ssiè, *eire*, revendeur de
e qui a servi.
!, fardeau.
, linge.
lo, industrie.
dégoût, adversion.
, le siége que forment
leux genoux d'une per-
ıe assise (giron); le
ınt d'une charrette :
e quicon en faudo.
do, un plein tablier.
a, fouler.
forgeron.
foie.
'erouche, sauvage.
sauvagerie.
ɔ, épée.
re, *o*, fileur, filamenteux.
iro, trident.

Fignoula, faire le petit maître.
Finaudel, quelque chose de fin, de sucré.
Fissou, ortie; langue médisante.
Flabuto, flûte.
Flac, faible.
Flamado (*prene uno*), se chauffer.
Flan-flan, parure de femme qui fait de l'effet et qui est sans valeur.
Flourat, *do*, qui fait plaisir à voir.
Floro (*fa*), faire florès; florissant, te.
Flouroun, furoncle.
Foren, de dehors, étranger.
Fosso, beaucoup.
Foucha, travailler la terre.
Fouco, poule d'eau.
Fougairou, grand feu.
Fouleche, *o*, folâtre.
Foulze, fougue.
Fourbiha, éviter.
Fourfoulha, fouiller.
Fournigo, fourmi.
Frɑia, frayer; se dit des poissons.
Frilha, frotter.
Frimouso, visage.
Fringa, faire l'amour.

Frounzì, rider, faire des plis.
Frucho, fruit, la récolte du vin.
Fura (*se*), se fouiller les poches.
Fusa, filer; les étoiles, le temps *fusou*, filent.

G

Gabel, poignée de sarments.
Gal, coq.
Galabesso, Roger Bontemps, flâneur.
Galeja, plaisanter.
Galiniê, poulailler.
Gandì, sauver.
Gandilhos, farces.
Gangalho, broussaille que l'eau emporte.
Gannacho, habit de femme, jupon de dessous.
Garbieiro, gerbier.
Gargalhol, gosier, gorge.
Garganto, larynx.
Gargatet, son plus ou moins fort qui sort du larynx, organe.
Garrel, boiteux.
Garro, gigot, jambe : *a bouno garro*, il a bonne jambe.
Gaubi, idée, bon sens, intelligence.
Gaugalhos, gogailles, partie de plaisir, repas joyeux.
Gautimas, soufflet.
Geisso, gesse cultivée (pl.).
Gigò, gigot; jambe, *au figuré*.
Gigouta (*se*), se démener.
Godo, mauvaise brebis ; *au fig.*, mauvaise femme.
Gofe, *o*, étoffe rude.
Goi, boiteux.
Goino, *tartano*, le milan (ois.).
Gorp, *gorpatas*, corbeau (ois.)
Got, *gòtou*, *tempestou*, *tassou*, verre ou tasse.
Gouápou, riche.
Gouapur, voyez *Estansilhur*.
Goufre, armoire, garde-robe.
Goullamas, femme ou fille sale, fainéante.
Gourbelo, serpette pour vendanger.
Gourgo, mare.
Gourgoul, calandre ou charançon.
Gourgouta, bouillir à gros bouillons.
Gourgun, multitude d'enfants, frai des poissons et

de quelques insectes.

Gouspa, jeter de l'eau aux futailles pour les gonfler.

Gragnou, étalon.

Granibou, terrain qui graine; corps dur, sain; le granit.

Grapos, criblures.

Grasilha (*se*), griller (se).

Gratipaudos (*de*), à quatre pattes.

Graufigna, égratigner.

Graulo, *caucalo*, la corneille (ois.)

Graumilha (*se*), grouiller auprès de quelqu'un, se faufiler.

Grefiè, secrétaire.

Greguil (*en*), en dispute.

Grel, bourgeon ; insecte.

Grelha, germer.

Gres, *cres*, terrain pierreux.

Grigou, avare.

Gripet, diablotin.

Gro, le grain.

Gruch, repasse de la farine du millet.

Grudo, l'argent.

I

Idoula, hurler, pousser un cri plaintif et prolongé.

Iglaus, éclair.

Iglaussa, produire des éclairs.

Imourous, humide.

Irme, conduite, bon sens.

Iroucho, *e*, sangsue.

Iro, colère.

Issalla, pocher des œufs.

Issam, *issal*, *issama*, essaim, essaimer.

J

Jaiet, noir, jais.

Jaire, être étendu par terre ou sur un lit.

Jangoula, pleurnicher.

Jas, couche ; quelquefois, gîte.

Jassilho (*de michanto*), ne pouvoir demeurer tranquille une fois au lit.

Jasso, bergerie.

Jel, ivraie.

Jemo, pousse d'arbre.

Jipiè, plâtrier.

Jirbo, gazon.

Junchat, double poignée.

L

Labech, vent du sud-est.

Lagui, chagrin.

Lairan, comporte de raisins.
Laisso, étagère.
Lampa courir à toute vitesse.
Landa, marcher vite.
Lanfrin, o, vagabond, e.
Languiment, état dans lequel se trouve celui qui languit.
Larda, larder, embrocher quelqu'un.
Lassech (*lou*), la fatigue, la lassitude.
Latissou, laiteron (pl.)
Lauso (*uno*), espèce d'ardoise.
Legnè, bûcher.
Legun, légume.
Lengado, coup de langue.
Lengueto, faire venir l'envie.
Lengut, babillard.
Lepa, lécher.
Les, largeur d'une étoffe.
Linde, clair, limpide.
Luquet, allumette.
Lus (*lou*), le merlan, poisson.
Luseto, lucambro, ver luisant.
Lusì, briller.

—

M

Ma, la main.
Maca, meurtrir.
Machaduro, macaduro, meurtrissure.
Madu, mûr.
Magagno, peines, troubles, misères.
Magnac, chéri.
Magrelin, magriol, maigre.
Mai, davantage.
Mai (*lou mes de*), le mois de mai.
Mai que mai, le plus souvent.
Mainachè, propriétaire agriculteur.
Mainache, jeune enfant (garçon ou fille).
Mainachun ou *mainun*, foule de petits enfants.
Maissasso, grande bouche ; personne d'un grand appétit.
Malàutìs, maladif.
Mal-carat, mauvaise mine.
Mal-courat, à cœur malade ; inquiet, mal portant.
Mal-gracius, qui n'est jamais gracieux.
Mal-pas, mauvais passage ; quelquefois la mort : *al pas de la mort*.

Malsit, flétri.
Manat, do, poignée (une).
Mandro, le renard, une femme rusée.
Mane (del jour), d'un bout du jour à l'autre.
Manleba, emprunter.
Mantal, dabantal, tablier.
Mardiu ! interjection qui exprime la déception.
Margoulin, o, svelte.
Marmotou, masse à quatre bras pour enfoncer les pieux.
Marrano, épidémie, épizootie.
Marrias, vaurien.
Mas, hameau; au pl. *mases*.
Masc, masco, sorcier, re.
Mascassarié, mascarié, sorcellerie.
Mascara, noircir.
Mastega, mastiquer, mâcher.
Maumet (lou), Satan.
Mauro, truie.
Mejé, local.
Meleto (la), le melet, petit poisson,
Membre, appartement.
Menaire, mineur.
Menjan! voyons! y sommes-nous?
Mentastre, menthe sauvage.
Mians (pl.), plaintes.
Miech, miejo, à demi plein, e.
Micocoulo, jujube (fruit).
Miliauco, limace.
Mil menut, petit millet.
Mingarel, o, très-mince.
Mirgalha, miroiter.
Mouche, mouge (la), le ciste (pl.).
Moufle, dodu, potelé, considérable.
Moufo (la), mousse.
Mouisset, le hobereau, l'épervier.
Mouquet, confus.
Mourgut, do, moulu, e.
Mousilha, labourer la terre avec le museau (se dit des porcs).
Mousit, moisi.
Moustardent, pétulant.
Muscardin, petit-maître.

N

Nada, nager.
Nanet, nain.
Naisse, naître.
Neblo, brouillard.
Nec, co, niais, e.
Nego-fol, petit bateau de pêcheur.

Negre, noir.
Nèu, neige.
Nibou, nuage.
Nico (*fa la*), se moquer.
Ni mai el, ni lui encore, ni lui aussi.
Nineo (*touto la*), toute la bande.
Nisaliè, l'œuf couvain.
Nobi, *nobio*, fiancé, e.
Noubelari, installé depuis peu.

O

O, oui.
Oi! int. qui marque la surprise et quelquefois la douleur.
Oli, huile.
Orso, corpulence.
Orre, *o*, horrible.
Oulo, marmite en terre.
Oumat, ormeau.
Oumbrino, *oumbreto*, ombre.
Ounchous, *o*, graisseux, sale.
Ourtalecio, herbes potagères.
Ourgueno, sirène ; orgue.
Ora-pro-nobis, un nigaud, un sot.

—

P

Pabouna (*se*), s'enorgueillir, se pavaner.
Pacan, gueux, homme de rien.
Pachaquiè, *eiro*, tripotier, e.
Padeno, *sartan*, la poêle.
Pagelo, mesure qui contenait soixante litres.
Paissel, tuteur, ou bâton pour la vigne.
Pal, rotin, bâton.
Palferre, pince de fer, levier.
Palis, dais.
Palus (*la*), marais.
Pamens, cependant.
Panso, raisin sec ; gros ventre.
Pampalheto, paillette d'or ou d'argent.
Pantai, songe, rêve.
Pantaia, rêver.
Pantaissa, haleter.
Paret, muraille.
Pariu, *pariou*, égal.
Parlufiè, *eiro*, parleur, euse.
Passeja, promener.
Patanteino (*rouda la*), courir la pretantaine.
Pàliment, souffrance.
Patin-patan (*pas ré*), presque rien, peu de chose.

-*sen*, qui n'a pas le
:ommun.
s de paille, de foin.
tâtonner, palper.
), la masse des pau-
ı, marcher sur le
le quelqu'un.
do, piétiné.
, embarras, misères,
ıltés ; *a de pecugno*,
:s écus, de l'argent.
)ix.
;redin.
chiffons.
:nveloppe d'un grain
:.
peigne ; maigre.
il, homme de pas
'chose.
nt, état de celui qui
.
n), futaille, sein en
de donner son con-
)ercer, fendre.
os, paupières.
la, par-ci par-là.
tirer de force.
pou.
)urd, pesant.

Pessuc, pinçon ; un tout petit peu.
Pessuga, pincer.
Petas, pièce posée sur un habit.
Petassa. rapiécer.
Plecho, pointe triangulaire.
Pibou, piboul, peuplier, arbre.
Pica, battre, frapper.
Picadis (*al meme*), au même lieu, revenir au même défaut.
Picarel, petit poisson dont le fretin, embroché à un fil de fer et séché dans la cheminée, est mangé en hiver par les paysans du littoral.
Picalhouns, écus (picaillons).
Pichot, o, petit, e.
Pietadou, piteux.
Pigasso, hache.
Pignastre, obstiné, opiniâtre.
Pigno, pomme du pin.
Pigre, paresseux.
Pija, étançonner.
Piot, dindon ; homme stupide.
Pinta, boire.
Pissol, jaillissement.
Piula, piauler.

Plagnoun, plainte.
Planco, passerelle.
Plourous, qui pleure.
Poste, *posto*, planche.
Pouderous, tout-puissant.
Poufre, poulpe.
Pouire, bouton, médecine.
Poulidesso, beauté, gentillesse.
Poulsa, souffler.
Pourcarié, saleté.
Pous-aranco, puits à balançoire.
Poulso, poulset, poussière.
Poutou, baiser.
Prebosc, prévôt.
Pregalho, longue prière.
Preiero, prière.
Prin, mince, fin, délié.
Proproment, décemment.
Prou, assez.
Prusou, démangeaison.
Pudent, qui est puant.
Pudecino, puanteur.
Pùo, pointe, dent d'un instrument, d'un outil.

Q

Quand, *quouro*, quand-est-ce?
Quant, combien.
Quartou, mesure de deux litres.
Quicon, quelque chose.
Quilha, dresser debout, se percher.
Quinsou, pinson (oiseau).
Quista, quêter.
Quouro, quand est-ce?

R

Rabassiè, bêche, houe.
Rabinat, *do*, surpris par le feu.
Rabot, *ragot*, homme très-petit.
Raca, vomir.
Racalho, attribué aux hommes ou aux animaux, c'est la pire espèce.
Raco, marc de raisin.
Raco-diniès, ladre, avare, cuistre.
Rafla, empoigner, saisir quelque chose promptement.
Rai ; acó, *rai :* cela est bien aisé à dire ou à faire.
Rais, rayon.
Raisseja, tergiverser.
Raisso, coup de vent; reprise ou augmentation de la douleur dans une maladie.
Raja, couler.
Rajent, *o*, tout mouillé.

Rajol, jet d'eau qui tombe.
Rajoula, eau qui filtre à travers.
Ramilho, ramée.
Ramba, *arramba*, ramasser.
Rambal, *ramboul*, embarras.
Rambalha, embarrasser.
Ramo, verdure.
Ramounet, maître-valet qui nourrit les autres domestiques.
Rampèu (*faire*), faire le même coup.
Rampo, crampe.
Rancugna (*se*), se blottir.
Randisso, haie.
Rantelo, nuage transparent qui passe toujours dans les plus hautes régions de de l'air.
Rasclet, teigneux, homme de rien.
Rascagnut, raboteux.
Rascassous, teigneux.
Rasco, teigne.
Raspal, débris de fourrage ou d'épis qui reste sur le champ, une fois la récolte enlevée.
Raspalha, enlever promptement une chose.
Rassié, moellon.
Rato-penado, chauve-souris.
Rebaissa, humilier.
Rebifa (*se*), regimber.
Rebiro-marioun, révolution.
Rebiroment, bouleversement.
Rebiscoula, raviver.
Rebistour, contour.
Rebiuda, vivifier.
Reboulumado, grande quantité,
Reboulun, tourbillon.
Reboutega, se fâcher, grogner.
Rebousteri, repas qu'on donne à ceux qui ont assisté au convoi d'une personne morte à la campagne.
Recobro (*de*), doublure.
Reden, parapet.
Redoula, rouler.
Redoulet, roulade.
Refastignous, délicat, difficile.
Refaudi (*se*), se loger, se mettre à l'abri quelque part.
Refoufa, regorger.
Regagnou, ambigu.
Regaugna (*se*), se refrogner.
Reire, aïeul.
Reises, les Rois, Épiphanie.

Rejougne, mettre à sa place.
Relambi, relâche.
Renega, jurer.
Rengado, rangée.
Repapia, radoter.
Repetit, roitelet (oiseau).
Requetia, acquitter.
Respous, contre-coup, heurt.
Ressilhos, sciures.
Ressoundì, retentissement.
Ressoundì, retentir.
Rete, raide.
Retirado, hospitalité.
Riquet, le grillon.
Risouliè, eiro, rieur, euse.
Rìu, ruisseau, rivière.
Ròdou, rode, rond, circuit, étendue de terrain, terroir.
Roubil, rouille.
Roudaliè, eiro, rôdeur, se.
Rouire, chêne blanc.
Roumpudo, défoncement de terre.
Roupilha, dormir.
Rousigat, do, rongé, e.
Rulle, tout plein.
Rusco, écorce.

S

Sabatou, corne du pied des animaux.
Sacamand, o, méchant, e.
Saco (uno), un sac de toile.
Sadoul, soûl.
Sagata, poignarder.
Sagagna, découper ou dépecer mal la viande.
Sai pas, je ne sais pas.
Sali, sortir.
Sambout, cahot.
Sambouta, cahoter, ébranler.
Sanglout, hoquet.
Sanjat, do, paré, e.
Sanle ou *salle*, couverture qui enveloppe un corps en entier.
Sannous, sanglant.
Sapino, grand bateau sans pont.
Saqueto, les vivres que prennent les paysans pour la journée.
Sarralheja, tourner et retourner la clef dans la serrure.
Sauda, souder.
Saumiè, grosse poutre; sommier.
Saumo, ânesse; grapin à traîner la terre.

, saupoudrer.
, saussaie.
ıucher le blé.
, faucheur.
ûr, solide; certaine-
.
ıuivre.
comporte ou tinette.
)lein de bon sens.
argent.
ıule; nous disons en-
un sause.
mettre de l'eau au
:ge.
ılme.
, engelure.
ı *sinje*, punaise.
iége.
œur.
soulagement.
z, sangloter.
pressé.
sombre.
protéger, épargner.
:o, *suquet*, monticule,
soutien.

T

ıtabé, aussi.

Tafo (la tafo de la nèu), le lustre de la neige, d'une étoffe, d'un fruit; la blancheur éblouissante.
Tal, o, tel, le.
Talbira, émousser le tranchant.
Talh (de car), morceau de viande.
Talen (lou), la faim.
Tampla ou *tant pla*, tout aussi bien.
Tamous, dorychnie sous-frutescente.
Tantaro (faire), faire tapage, passer la nuit sans dormir.
Tardiè, tardif.
Tarral, l'ouest, vent d'ouest.
Tarri-barri, charivari, grand bruit, vacarme.
Tassou, tasse, verre en fer-blanc.
Tauleja, tenir table, banqueter.
Tebés, o, tiède.
Telh, tilleul (arbre, fleur de).
Tenesou, constance
Terme, terrain, campagne.
Terralho, vaisselle.
Tessou, jeune porc.
Testut, marteau de maçon.

Teulat, toiture.

Tèutas, petites mares qu'on voit sur la voie après la pluie.

Tiba, tendre, en parlant des cordes.

Tieiro, *lago*, rangée de souches.

Tifo-tafo (*la bouco me fa*), envie de parler.

Tinda, sonner; *fa tinda lous sóuses*, il fait sonner l'argent.

Tintaino (*sus la*), tillac d'un bateau à joûter.

Tiradou, tiroir.

Tisso, manie, tic, habitude.

Tissous, persister à faire la même chose.

Toro, chenille.

Touchans, la Toussaint.

Toupi (*un*), le pot-au-feu; une coiffe, un bonnet de femme sans dentelle.

Toupineja, boire et manger entre amis.

Toussi, tordre; tousser.

Tralhos, rênes pour labourer.

Trampaleja, faire des faux pas en marchant.

Trantalha, chanceler.

Traspir, filet d'eau qui sort de la terre; source.

Trasso, faible; de peu de valeur.

Traucariè, terrier de lapin.

Treba (*lous morts sai trepou*), rôder, promener à l'aventure.

Treboula, troubler.

Treboulun, nuit des temps, chaos, oubli.

Trejo, truie, femelle du porc.

Trelusent, éclatant, éblouissant.

Tremo-terro, tremblement de terre.

Trescoula, disparaître sans être vu.

Trepa, folâtrer.

Trespassa, dépasser; mourir.

Trestimba, broncher et tomber.

Trignoun, carillon de cloches.

Trigosso-rounze, mendiant.

Trigoussa, traîner avec peine.

Trima, peiner, fatiguer.

Trincat, *do*, qui a le cerveau dérangé.

Trincoment (*de cap*), soucis, cassement de tête.

Trin-tran, habitude.
Tris, pulvérisé.
Trissou, pilon.
Trou ou *tron*, le tonnerre.
Trouncho (*la*), le front.
Trounadisso, l'orage.
Troupelado, grand troupeau, de gens.
Truc, échange de deux choses.
Truca, échanger, troquer.
Trufa (*se*), se moquer.
Trufarié, moquerie.
Tucle, myope.
Tuco, gourde, citrouille.
Tust, *tustal*, un choc, un coup donné.
Tusta, frapper, sonner à la porte.
Tuto, gîte, repaire.

U

Uitante, quatre-vingts.
Ulial, dent œillère.
Ulia, remplir une futaille au complet après son déchet.
Ur, *mal-ur*, *boun-ur*, heur, malheur, bonheur.
Urous, heureux.
Us, usages; *lous us e lous autres*, les uns et les autres.
Usanço (*fa d'*), qui dure longtemps.
Uscla, hâler.
Ussos, sourcils; *fa las ussos*, froncer les sourcils.

Z

Zou ! hardi ! courage !
Zoun-zoun (*lou*), bourdonnement du moucheron.

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

Liste des Souscripteurs

1 Abac, Henri, journaliste, à Nimes.
1 Abauzit, Auguste, propriétaire, à Villeneuve.
1 Abauzit, Hilaire, cultivateur, à Villeneuve.
1 Alègre, Léon, conservateur de la bibliothèque-musée de Bagnols (Gard).
1 Alia de Palauquet, propriétaire, à Villeneuve.
1 Alibert, Jean, négociant, à Béziers.
1 Alingri, Charles, propriétaire, à Villeneuve.
1 Amat, chef de gare, à Villeneuve.
1 Arnavielle, Albert, secrétaire de la Maintenance de Languedoc, à Alais.
1 Armingaud, Joseph, cafetier, à Cers.
1 Auret, libraire, à Pézenas.
1 Auret, cafetier, à Villeneuve.
1 Argens, Raimond, commissionnaire en vins, à Sérignan.
1 Azaïs, secrétaire de la Société archéologique de Béziers.
1 Baluffe, Auguste, rédacteur du journal *l'Hérault*, à Béziers.
1 Balzac, Joseph, négociant, à Béziers.
1 Balzac, Joseph, cafetier, à Villeneuve.
1 Banc, Pierre, marchand, à Marseillan.
1 Bastide, commissionnaire, à Mèze.
1 Barbe, Paul, félibre majoural, à Buzet (Haute-Garonne).

1 Bedos, Simon, maréchal-ferrant, à Villeneuve.
1 Belpel, Charles, maire, propriétaire, à Portiragnes.
1 Belpel, Lucien, propriétaire, à Cers.
1 Belpel, Alexandre, propriétaire, à Cers.
2 Bergon, Paul, propriétaire, à Cers.
1 Bertrand, Adrien, propriétaire et commissionnaire en vins, à Cers.
1 Bertrand, Henri, propriétaire, à Cers.
1 Beteille, charcutier, à Gabian.
1 Blayac, François, maire et propriétaire, à Corneilhan.
1 Blanc, Joseph-Aug., propriétaire, à Saint-Geniès-le-Bas.
1 Bimond, Guillaume, rentier, à Villeneuve.
1 Bounet-Gatimel, négociant, à Béziers.
1 Boulens, Henri, jardinier, à Villeneuve.
1 Bousquet, Pierre, propriétaire, à Villeneuve.
1 Bousquet aîné, gérant, à Villeneuve.
1 Bousquet, taillandier, à Béziers.
1 Bouzigues, Joseph, chef de quai, à Béziers.
1 Boyer, Victor, notaire, à Villeneuve
1 Bouyssi, Louis, gérant, à Villeneuve.
1 Cabane, Louis, commissionnaire en vins, à Quarante.
1 Cabrié, commissionnaire en vins, à Villeneuve.
1 Cabrié, Léopold, propriétaire, à Villeneuve.
2 Calas, Raimond, propriétaire, à Villeneuve.
1 Calas, Jean, commissionnaire en vins, à Quarante.
1 Calas, de Sastre, propriétaire, à Cers.
1 Camaret-Branche, propriétaire, à Villeneuve.
1 Camaret, Adrien, propriétaire, à Villeneuve.
1 Camaret, Eugène, propriétaire, à Villeneuve.
1 Carbon, Léon, instituteur, à Cers.
1 Cayrol, Charles, propriétaire, à Thézan.

1 Chabanier, Albert, félibre et propriétaire, à Alais.
1 Charlemagne, coiffeur, à Béziers.
1 Chavernac, Eugène, propriétaire, à Béziers.
1 Clanet, Joseph, cultivateur, à Cers.
1 Combes, Hippolyte, propriétaire, à Quarante.
1 Coste, Charles, médecin, à Saint-André-de-Sangonis.
1 Coste-Floret, Félix, propriétaire, à Agde.
1 Coste, Louis, notaire, à Puisserguier.
1 Croche, Louis, négociant en vins, à Béziers.
1 Cros, E., commissionnaire en vins, à Saint-Thibéry.
1 Cros, félibre et liquoriste, à Montpellier.
1 Couturier, cafetier, à Villeneuve.
1 Couturier, Pierre, plâtrier, à Villeneuve.
1 Cun, Marius, propriétaire, à Cers.
1 Dardier, Joseph, propriétaire, à Villeneuve.
1 Délon, François, propriétaire, à Villeneuve.
1 Dellassus, pharmacien, à Capestang.
1 Delmas, gérant, à Espagnac (Sauvian).
1 Dellort, Auguste, propriétaire, à Sauvian.
1 Dieudé, Bernard, agriculteur, à Villeneuve.
1 Do, Louis, commissionnaire en vins, à Villeneuve.
1 Donnadieu, Frédéric, avocat, fél. et propriét., à Béziers.
1 Donnadieu, Emmanuel, propriétaire, à Villeneuve.
1 Espitalier, Eugène, propriétaire, à Quarante.
1 Fabre, Louis, négociant, à Villeneuve.
1 Fabre, Jean, cultivateur, à Villeneuve.
1 Fabre, Adolphe, cultivateur, à Cers.
1 Fabre, Joannès, cultivateur, à Sérignan.
1 Fabre, Benjamin, félibre et propriétaire, à Béziers.
1 Ferrouil de Mont-Gaillard, propriétaire, à Villeneuve.
1 Fontés, Guillaume, propriétaire, à Quarante.

1 Galy, Prosper, serrurier, à Nissan.
1 Garric, Saturnin, propriétaire, à Villeneuve.
1 Gauthier de Rei, propriétaire, à Sérignan.
1 Germain, Émile, propriétaire, à Villeneuve.
1 Germain, Alexandre, propriétaire, à Cers.
1 Germain, Léon, distillateur, à Cers.
1 Germain, Jules, propriétaire, à Cers.
1 Girenne, Amédée, commissionnaire en vins, à Vendres.
1 Goirand, Léontine (Mlle), félibresse, à Alais.
1 Goudet, Jules, propriétaire, à Quarante.
1 Granié, Joseph, gérant, à Caylus (Cers).
1 Grégoire, Raimond, négociant en vins, à Cette.
1 Hamelin, Ernest, imprimeur, à Montpellier.
1 Imar, Pierre, propriétaire, à Villeneuve.
1 Iché aîné, propriétaire, à Sauvian.
1 Jalaman, Louis, cultivateur, à Villeneuve.
10 Jany, ex-maire, propriétaire, à Villeneuve.
1 Jougla, Henri, commandant au 83me, à Albi (Tarn).
1 Jougla, Paul, négociant en vins, à Béziers.
1 Jougla, Alfred, propriétaire, à Saint-Thibéry.
1 Lacelarié, maire, commissionnaire en vins, à Villeneuve.
1 Lacombe, Napoléon, bourrelier, à Quarante.
1 Lacroix, Joseph, propriétaire, à Capestang.
1 Laffon, Félix, propriétaire, à Quarante.
1 Laffon, J.-B., propriétaire, à Quarante.
1 Laforgue, Camille, vice-syndic de la Maintenance, à Quarante.
30 Laurès, Alphonse, négociant en vins, à Villeneuve.
1 Laurès, Émile, avocat, à Béziers.
1 Laus, Étienne, propriétaire, à Cers.
1 Lautié, Étienne, cafetier, à Villeneuve.

1 Lhéritier, Daniel, commissionnaire en vins, à Sérignan.
1 Lhéritier, propriétaire, à Béziers.
1 Lhéritier, Léandre, propriétaire, à Capestang.
1 Loyriac, Auguste, négociant en bois, à Villeneuve.
1 Loyriac, Alphonse, commission. en vins, à Villeneuve.
1 Madaille, Auguste, cafetier, à Villeneuve.
1 Maistre, Adolphe, propriétaire, à Pouzolles.
1 Marc, jardinier, à Villeneuve.
1 Marme de Robert, marchand mercier, à Villeneuve.
1 Martin de Lautié, propriétaire, à Villeneuve.
1 Mercier, Bernard, propriétaire, à Mauguio.
2 Mir, Achille, vice-syndic de la Maintenance et félibre majoral, à Carcassonne (Aude).
1 Miramond, Eugène, propriétaire, à Quarante.
1 Montholon, Louis, propriétaire, à Cers.
1 Mouret, Eugène, propriétaire, à Quarante.
1 Mouret, Gérasimo, maire, propriétaire, à Quarante
1 Nicolas, Joseph-Auguste, propriétaire, à Villeneuve.
1 Paget, pharmacien et félibre, à Béziers.
2 Pau, boucher, à Cers.
1 Planés, chef de gare, à Cette.
1 Place aîné, propriétaire, à Villeneuve.
1 Place jeune, cafetier, à Villeneuve.
1 Queiras, Alphonse, distillateur, à Villeneuve.
1 Ramondenc, Honoré, propriétaire, à Portiragnes.
1 Retner, Victor, félibre, à Cette.
1 Revel, tartrier, à Villeneuve.
1 Rogié, Alexandrine (Mlle), à Saint-Pierre (Béziers).
30 Roque-Ferrier, Alphonse, secrétaire de la Société des langues romanes, à Montpellier.
1 Roumieux, Louis, chancelier du félibrige, vice-consul d'Espagne, à Nimes.

1 Rouquet, Louis, cultivateur, à Villeneuve.
1 Rouquet, Étienne, cultivateur, à Villeneuve.
1 Ruas, Jacques, propriétaire, à Portiragnes.
1 Rustan, marchand de fer, à Béziers.
1 Sabarthès, Pierre, perruquier, à Quarante.
1 Sahuc, Émile, maire, propriétaire, à Cers.
1 Sastre aîné, propriétaire, à Cers.
1 Sèbe, Alexis, bourrelier, à Saint-Thibéry.
1 Sidobre jeune, musicien, à Quarante.
1 Sirven, Raimond, propriétaire à Castres (Tarn).
1 Sistat, Joseph, tonnelier, à Villeneuve.
1 Soulagne, Émile, secrétaire, à Béziers.
1 Soutadé, instituteur, à Portiragnes.
1 Tindel, Henri, épicier, à Sérignan.
1 Tarbouriech, Joseph, propriétaire, à Ouveillan (Aude).
1 Valat, Nicolas, propriétaire, à Villeneuve.
1 Vermeil, Ulysse, tonnelier, à Villeneuve.
1 Vidal, Prosper, félibre, propriétaire, à Quarante.
1 Vidal, François, cultivateur, à Villeneuve.
1 Villebrun, Jacques, marchand mercier, à Villeneuve.
1 Voisin, Auguste, négociant en vins, à Marseillan.
1 Villebrun, Célestin, juge de paix, à Aniane.

ENSEGNADOU

Pajos

LETRO DE F. MISTRAL..... V
PREFACIO BIOUGRAFICO DE L'AUTOU..... VII
COUNSECRACÌU XIX

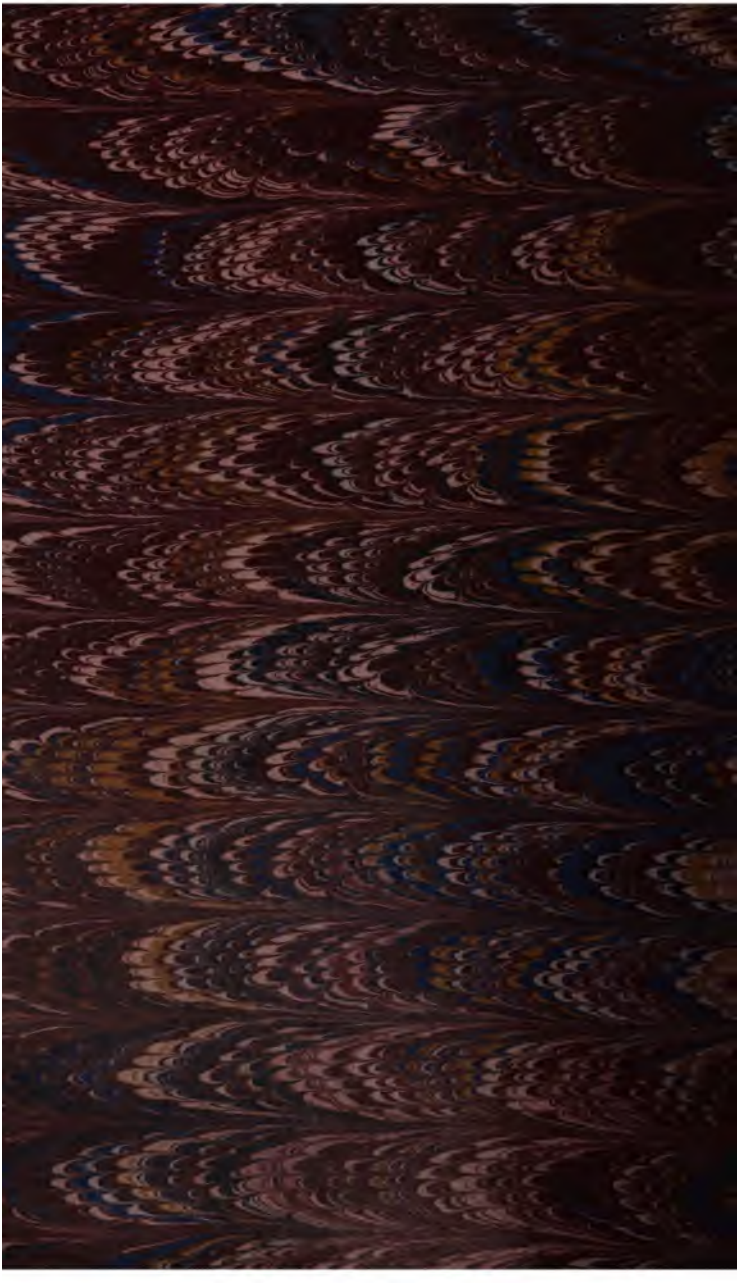
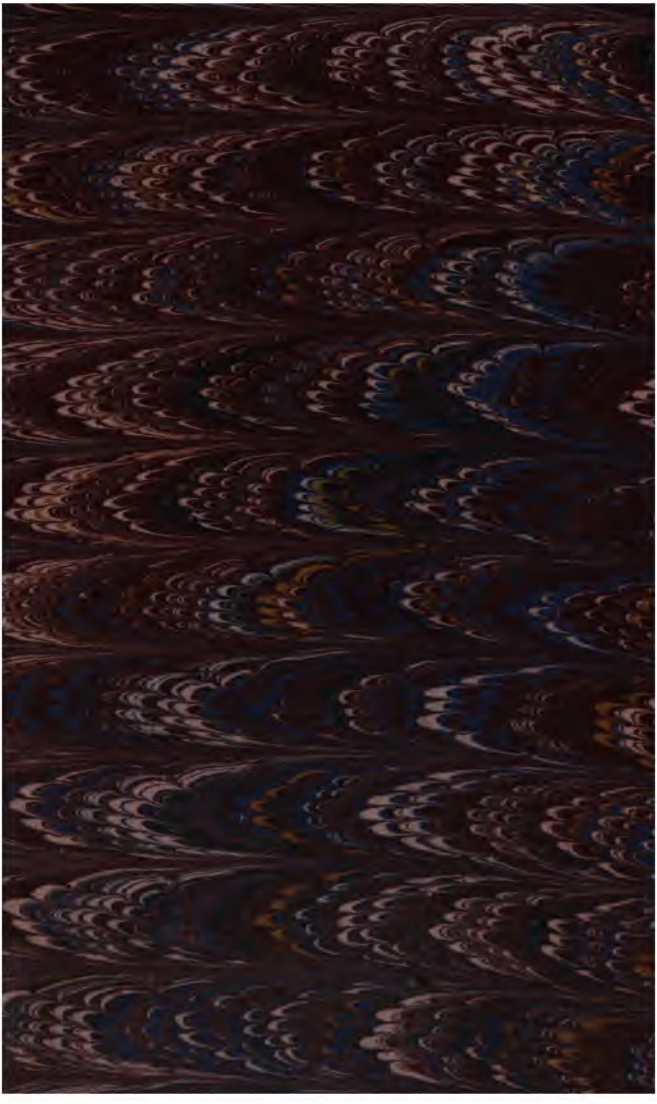
AS PAISANS DE BILONOBO. 1
LOUS SET PECACH CAPITALS DE LA FENNOS DEL CAMPESTRE. 9
L'Alesounado 11
La Testudo..... 15
La Lepeto..... 19
La Pachaquieiro 23
La Glouriouso..... 27
La Gouludo..... 31
L'Ounchouso..... 35

PIÈÇOS FUGITIVOS

La Bouno Annado al capouliè F.Mistral..... 41
Lou Philossera..... 44
Lou Quinsou..... 47
La Garouno..... 51
La Mort del general Pouget..... 56
A Louis Roumieux..... 61
Lou Diciounari..... 65
L'Argent et lou Brounze..... 68

L'Ourféoun 71
A Paris sans argent..... 75
Brinde à la Proubençe..... 81
L'Irme 84
Sul Noum de Marìo..... 89
Mort de moun amic A. Recluz..... 93
La Pouesìo..... 97
Lous Mouissals 100
L'Ase del besì..... 103
Las Festos de Beziès..... 106
Dimenche des Rampans..... 109
Respounso al Dimenje des Rampans (per A. Mir)..... 112
Lous Dous Bessous..... 114
Lou Paisan..... 117
Lou Felibre e lou Roussignol..... 119
Lou Camì de ferre..... 123
Lous Adìus à Caramantran..... 126
La Campano..... 130
Soi pas urous..... 134
A l'Amour 136

POUEMOS

La Batalho bufeco..... 141
L'Aigat..... 157
La Malautiè de la bigno..... 171
Jaqueto..... 181
La Noço de Janeto..... 211
Jano d'Arc..... 241

Glossaire..... 269
Liste des Souscripteurs..... 295